

Sepher Koheleth (Ecclesiastes)

Chapter 1

Yom Kippur Reading Schedule - Ecc 1-12

אֵלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ Ecc1:1
אֵלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

1. **dib'rey qoheleth ben-Dawid melek biY'rushalam.**

Ecc1:1 The words of the Preacher, the son of Dawid, king in Yerushalam.

<1:1> Ῥήματα Ἐκκλησιαστοῦ υἱοῦ Δαυιδ βασιλέως Ἰσραηλ ἐν Ἱερουσαλημ.

1 Hrēmata Ekklesiastou huiou Dawid basileōs Israēl en Ierousalēm.

The sayings of an ecclesiastic, son of David, king of Israel in Jerusalem.

בְּהַבְלִים הַבְּלִים אָמַר קֹהֵלֶת הַבְּלִים הַכֹּל הַבְּלִים
בְּהַבְלִים הַבְּלִים אָמַר קֹהֵלֶת הַבְּלִים הַכֹּל הַבְּלִים

2. **habel habalim 'amar qoheleth habel habalim hakol habel.**

Ecc1:2 Vanity of vanities, says the Preacher, vanity of vanities! All is vanity.

<2> Ματαιότης ματαιότητων, εἶπεν ὁ Ἐκκλησιαστής,
ματαιότης ματαιότητων, τὰ πάντα ματαιότης.

2 Mataiotēs mataiotētōn, eipen ho Ekklesiastēs, mataiotēs mataiotētōn, ta panta mataiotēs.

Folly of follies, said the ecclesiastic, folly of follies; all things are folly.

גַּמְהָרָה יִתְרוֹן לְאָדָם בְּכָל-עֲמָלוֹ שְׂוֵעַמָּל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ
גַּמְהָרָה יִתְרוֹן לְאָדָם בְּכָל-עֲמָלוֹ שְׂוֵעַמָּל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ

3. **mah-yith'ron la'adam b'kal-'amalo sheya'amol tachath hashamesh.**

Ecc1:3 What advantage does man have in all his work which he does under the sun?

<3> τίς περισσεία τῷ ἀνθρώπῳ ἐν παντὶ μόχθῳ αὐτοῦ, ᾧ μοχθεῖ ὑπὸ τὸν ἥλιον;

3 tis perisseia tō anthrōpō en panti mochthō autou,

What is abundance to man in all his trouble

hō mochthei hypo ton hēlion?

in which he is troubled under the sun?

דְּדוֹר הַלֵּךְ וְדוֹר בָּא וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמֶדֶת
דְּדוֹר הַלֵּךְ וְדוֹר בָּא וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמֶדֶת

4. **dor holek w'dor ba' w'ha'arets l'olam omadeth.**

Ecc1:4 A generation goes and a generation comes, but the earth remains forever.

<4> γενεὰ πορεύεται καὶ γενεὰ ἔρχεται, καὶ ἡ γῆ εἰς τὸν αἰῶνα ἔστηκεν.

4 genea poreuetai kai genea erchetai,

A generation goes, and a generation comes,

kai hē gē eis ton aiōna hestēken.

and the earth into the eon is established.

אֵלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ Ecc1:5
אֵלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ

הַזֶּרֶחַ הַשֶּׁמֶשׁ וּבָא הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶל-מְקוֹמוֹ שׁוֹאֵף זֶרֶחַ הוּא שָׁם:

5. w'zarach hashemesh uba' hashamesh w'el-m'qomo sho'eph zoreach hu' sham.

Ecc1:5 The sun also rises and the sun goes down; and hastens to its place; it rises there again.

<5> καὶ ἀνατέλλει ὁ ἥλιος καὶ δύνει ὁ ἥλιος καὶ εἰς τὸν τόπον αὐτοῦ ἔλκει·

5 kai anatelellei ho hēlios kai dynei ho hēlios kai eis ton topon autou helkei;

And rises the sun, and goes down the sun, and unto its place it draws.

הַזֶּרֶחַ הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶל-מְקוֹמוֹ שׁוֹאֵף זֶרֶחַ הוּא שָׁם
:הַזֶּרֶחַ הַשֶּׁמֶשׁ וְאֶל-מְקוֹמוֹ שׁוֹאֵף זֶרֶחַ הוּא שָׁם

וְהוֹלִיךְ אֶל-הָרוֹם וְסוֹבֵב אֶל-צָפוֹן סוֹבֵב סוֹבֵב הוֹלִיךְ הָרוֹם
וְעַל-סְבִיבֹתָיו שָׁב הָרוֹם:

6. holek 'el-darom w'sobeb 'el-tsaphon sobeb sobeb holek haruach w'al-s'bibothayu shab haruach.

Ecc1:6 The wind goes toward the south, and it turns around unto the north; turning and turning; and the wind returns on its circuits.

<6> ἀνατέλλων αὐτὸς ἐκεῖ πορεύεται πρὸς νότον καὶ κυκλοῖ πρὸς βορρᾶν· κυκλοῖ κυκλῶν, πορεύεται τὸ πνεῦμα, καὶ ἐπὶ κύκλους αὐτοῦ ἐπιστρέφει τὸ πνεῦμα.

6 anatellōn autos ekei poreuetai pros noton kai kykloi pros borran;

In its arising there it goes forth to the south, and it circles to the north;

kykloi kyklōn, poreuetai to pneuma, kai epi kyklous autou epistrephei to pneuma.

circles circling going the wind, and at its circuits returns the wind.

וְעַל-סְבִיבֹתָיו שָׁב הָרוֹם
:וְעַל-סְבִיבֹתָיו שָׁב הָרוֹם

זָכַר-הַנְּחָלִים הַלְכִים אֶל-הַיָּם וְהַיָּם אֵינָנוּ מְלֵא אֶל-מְקוֹם
נְשַׁחְתָּלִים הַלְכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לְלֶכֶת:

7. kal-han'chalim hol'kim 'el-hayam w'hayam 'eynenu male' 'el-m'qom shehan'chalim hol'kim sham hem shabim lalaketh.

Ecc1:7 All the rivers flow into the sea, yet the sea is not full. To the place where the rivers flow, there they return to go again.

<7> πάντες οἱ χεῖμαρροι, πορεύονται εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ ἡ θάλασσα οὐκ ἔσται ἐμπιμπλαμένη· εἰς τόπον, οὗ οἱ χεῖμαρροι πορεύονται, ἐκεῖ αὐτοὶ ἐπιστρέφουσιν τοῦ πορευθῆναι.

7 pantēs hoi cheimarroi, poreuontai eis tēn thalassan,

All the rushing streams go into the sea,

kai hē thalassa ouk estai empimiplamenē;

and the sea is not filled up.

eis topon, hou hoi cheimarroi poreuontai, ekei autoi epistrephousin tou poreuthēnai.

To the place where the rushing streams went, there they shall return to go again.

וְעַל-סְבִיבֹתָיו שָׁב הָרוֹם
:וְעַל-סְבִיבֹתָיו שָׁב הָרוֹם

כָּל־הַדְּבָרִים יִגְעִים לֹא־יִוָּכַל אִישׁ לְדַבֵּר
 לֹא־תִשְׂבַּע עֵין לְרְאוֹת וְלֹא־תִמְלֵא אָזֶן מִשְׁמִיעַ:

8. **kal-had'barim y'ge'im lo'-yukal 'ish l'daber lo'-this'ba`ayin lir'oth w'lo'-thimale' 'ozen mish'mo'a.**

Ecc1:8 All things are wearisome; man is not able to tell it.
 The eye is not satisfied with seeing, nor is the ear filled with hearing.

<8> πάντες οἱ λόγοι ἔγκοποι· οὐ δυνήσεται ἀνὴρ τοῦ λαλεῖν,
 καὶ οὐκ ἐμπλησθήσεται ὀφθαλμὸς τοῦ ὁρᾶν,
 καὶ οὐ πληρωθήσεται οὖς ἀπὸ ἀκροάσεως.

8 **pantes hoi logoi egkopoi; ou dynēsetai anēr tou lalein,**
All words wearied shall not be able a man to speak;
 kai **ouk emplēsthēsetai ophthalmos** tou **horan,** kai **ou plērōthēsetai ous** apo **akroaseōs.**
 and shall not be filled up the eye to see, and shall not be filled the ear of hearing.

אִשׁוֹכֵל כָּתָב אִשׁוֹכֵל־אִשׁוֹכֵל אִשׁוֹכֵל כָּתָב אִשׁוֹכֵל־אִשׁוֹכֵל
 :אִשׁוֹכֵל אִשׁוֹכֵל אִשׁוֹכֵל־אִשׁוֹכֵל
 ט מֵה־שְׂהַיָּה הוּא שְׂהַיָּה וּמֵה־שְׂנַעֲשָׂה הוּא שְׂנַעֲשָׂה
 וְאִין כָּל־חֲדָשׁ תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ:

9. **mah-shehayah hu' sheyih'yeh umah-shena`asah hu' sheye`aseh w'eyn kal-chadash tachath hashamesh.**

Ecc1:9 That which has been is that which shall be, and that which has been done, is that which shall be done. So there is no any new thing under the sun.

<9> τί τὸ γεγονός, αὐτὸ τὸ γενησόμενον·
 καὶ τί τὸ πεποιημένον, αὐτὸ τὸ ποιηθησόμενον·
 καὶ οὐκ ἔστιν πᾶν πρόσφατον ὑπὸ τὸν ἥλιον.

9 **ti to gegonos, auto to genēsomenon;**
What is the thing taking place? The same thing as shall be taking place.
 kai **ti to pepoiēmenon, auto to poiēthēsomenon;**
 And **what** is the thing being done? **the same** thing that shall be done;
 kai **ouk estin pan prosphaton hypo ton hēlion.**
 and there is not anything newly made under the sun.

יֵשׁ דְּבָרַי שֶׁיֵּאמַר רְאֵה־זֶה חֲדָשׁ הוּא כְּבָר הָיָה לְעֹלָמִים
 אֲשֶׁר הָיָה מִלְּפָנֵינוּ:

10. **yesh dabar sheyo'mar r'eh-zeh chadash hu' k'bar hayah l'olamim 'asher hayah mil'phanenu.**

Ecc1:10 Is there anything of which one might say, see this, it is new?
 It has been already for ages which were before us.

<10> ὅς λαλήσει καὶ ἐρεῖ Ἴδὲ τοῦτο καινὸν ἐστίν,
ἣδη γέγονεν ἐν τοῖς αἰῶσιν τοῖς γενομένοις ἀπὸ ἔμπροσθεν ἡμῶν.

10 hos lalēsei kai erei Ide touto kainon estin,
Who shall speak and shall say? Behold this is new!

ēdē gegonen en tois aiōsin tois genomenois
Already it has happened in the eons to the ones having taken place
apo emprosthen hēmōn.
from before us.

יֵאָמְרוּ אֵינְךָ זְכוֹרֹן לְרֵאשִׁיטִים וְגַם לְאַחֲרָיִם
שֶׁיְהִיוּ לְאַחֲרָיִם לְאֵי-יְהִיָּה לָהֶם זְכוֹרֹן עִם שֶׁיְהִיוּ לְאַחֲרָיִם: פ

11. 'eyn zik'ron lari'shonim w'gam la'acharonim
sheyih'yu lo'-yih'yeh lahem zikaron im sheyih'yu la'acharonah.

Ecc1:11 There is no remembrance of earlier things; and also of the later things
which shall occur, there shall be for them no remembrance
among those who shall come afterwards.

<11> οὐκ ἔστιν μνήμη τοῖς πρώτοις, καὶ γε τοῖς ἐσχάτοις γενομένοις
οὐκ ἔσται αὐτοῖς μνήμη μετὰ τῶν γενησομένων εἰς τὴν ἐσχάτην.

11 ouk estin mnēmē tois prōtois,
There is no remembrance to the first things;
kai ge tois eschatois genomenois
and indeed to the last things being,
ouk estai autois mnēmē
there shall not be a remembrance of them,
meta tōn genēsomenōn eis tēn eschatēn.
with the ones being born at the latter end.

יְבֹאֲנִי קֹהֶלֶת הַיִּתִּי מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם:
אֲנִי מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם: יב

12. 'ani qoheleth hayithi melek al-Yis'ra'El biY'rushalam.

Ecc1:12 I, the Preacher, have been king over Yisra'El in Yerushalam.

<12> Ἐγὼ Ἐκκλησιαστῆς ἐγενόμην βασιλεὺς ἐπὶ Ἰσραὴλ ἐν Ἱερουσαλὴμ.

12 Egō Ekklesiastēs egenomēn basileus epi Israēl en Ierousalēm;
I an ecclesiastic became king over Israel in Jerusalem.

יְגַוְנַתִּי אֶת-לְבִי לְהַרְוֹשׁ וְלָתוֹר בְּחִכְמָה עַל כָּל-אֲשֶׁר תַּחַת
נַעֲשֶׂה הַנְּשָׁמִים הוּא עֲנִין רַע נָתַן אֱלֹהִים לְבִנִי הָאָדָם לְעֲנוּת בּוֹ:
אֲנִי מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל בִּירוּשָׁלַם: יג

13. w'nathati 'eth-libi lid'rosh w'lathur bachak'mah al kal-'asher na`asah
tachath hashamayim hu' in'yan ra`nathan 'Elohim lib'ney ha'adam la`anoth bo.

Ecc1:13 And I gave my heart to seek and search out by wisdom concerning all that has been done under the heavens. It is a grievous task which Elohim has given to the sons of men to be humbled by it.

<13> καὶ ἔδωκα τὴν καρδίαν μου τοῦ ἐκζητῆσαι καὶ τοῦ κατασκέψασθαι ἐν τῇ σοφίᾳ περὶ πάντων τῶν γινομένων ὑπὸ τὸν οὐρανόν· ὅτι περισπασμὸν πονηρὸν ἔδωκεν ὁ θεὸς τοῖς υἱοῖς τοῦ ἀνθρώπου τοῦ περισπᾶσθαι ἐν αὐτῷ.

13 kai edōka tēn kardian mou tou ekzētēsai

And I gave my heart to inquire

kai tou kataskepsasthai en tē sophiā peri pantōn

and to survey by wisdom concerning all things

tōn ginomenōn hypo ton ouranon; hoti perispasmon ponēron

happening under the heavens. For distraction a wicked

edōken ho theos tois huiois tou anthrōpou tou perispasthai en autō.

gave Elohim to the sons of men to be distracting to him.

וַיִּתֵּן לִּי אֱלֹהִים לְבָבוֹ לְדַלְּלוֹתָא וְלִישׁוֹרָא בְּחִיבֵי חֵסֶד
וְלִישׁוֹרָא בְּחִיבֵי חֵסֶד וְלִישׁוֹרָא בְּחִיבֵי חֵסֶד

יִדְרָא אֶתִּי אֶת־כָּל־הַמַּעֲשִׂים שֶׁנַּעֲשִׂי תַחַת הַשָּׁמַיִם
וְהִנֵּה כָּל־הַכּוֹל וְרַעוּת רֵיחַ:

14. ra'ithi 'eth-kal-hama`asim shena`asu tachath hashamesh
w'hinneh hakol hebel ur'`uth ruach.

Ecc1:14 I have seen all the works which have been done under the sun, and behold, all is vanity and vexation of spirit.

<14> εἶδον σὺν πάντα τὰ ποιήματα τὰ πεποιημένα ὑπὸ τὸν ἥλιον, καὶ ἰδοὺ τὰ πάντα ματαιότης καὶ προαίρεσις πνεύματος.

14 eidon syn panta ta poiēmata ta pepoiēmena hypo ton hēlion,

I beheld all the actions, the ones being done under the sun;

kai idou ta panta mataiotēs kai proairesis pneumatatos.

and behold, all was folly and a resolve of spirit.

טו מַעֲשֵׂי לֹא־יִוָּכַל לְתַקֵּן וְחֶסְרוֹן לֹא־יִוָּכַל לְהַמְנוֹת׃
:xγγאג ל גγזכ-כג γזאףחז γפאל גγזכ-כג xγגא 15

טו מַעֲשֵׂי לֹא־יִוָּכַל לְתַקֵּן וְחֶסְרוֹן לֹא־יִוָּכַל לְהַמְנוֹת׃

15. m'`uath lo'-yukal lith'qon w'ches'ron lo'-yukal l'himanoth.

Ecc1:15 What is crooked cannot be straightened and what is lacking cannot be counted.

<15> διεστραμμένον οὐ δυνήσεται τοῦ ἐπικοσμηθῆναι, καὶ ὑστέρημα οὐ δυνήσεται τοῦ ἀριθμηθῆναι.

15 diestrammenon ou dynēsetai tou epikosmēthēnai,

The things being perverted is not able to be embellished.

kai hysterēma ou dynēsetai tou arithmēthēnai.

And deficiency is not able to be counted.

כזאגאגא אגא זגכ אגכ לזגל-מו זגכ זאגא 16
זגלזאגז-לז זגזל אגא-אזכ-לז לז אגזח זאגאזאז

x04y ayayh ayah ayah ayah ayah
טז דברתי אני עם-לבי לאמר אני הנה הגדלתי
והוספתי חכמה על כל-אשר-היה לפני על-ירוושלם
ולבי ראה הרבה חכמה ודעת:

16. dibar'ti 'ani `im-libi le'mor 'ani hinneh hig'dal'ti
w'hosaph'ti chak'mah `al kal-'asher-hayah l'phanay `al-Y'rushalam
w'libi ra'ah har'beh chak'mah wada`ath.

Ecc1:16 I spoke with my heart, saying, Behold, I have magnified
and increased wisdom over all who were over Yerushalam before me;
and my heart has seen much wealth of wisdom and knowledge.

<16> ἐλάλησα ἐγὼ ἐν καρδίᾳ μου τῷ λέγειν Ἐγὼ ἰδοὺ ἐμεγαλύνθη
καὶ προσέθηκα σοφίαν ἐπὶ πᾶσιν, οἱ ἐγένοντο ἔμπροσθέν μου ἐν Ἱερουσαλημ,
καὶ καρδία μου εἶδεν πολλά, σοφίαν καὶ γνῶσιν.

16 elalēsa egō en kardiā mou tō legein Egō idou emegalynthēn
I spoke in my heart to say, Behold, I was magnified,
kai prosethēka sophian epi pasin, hoi egenonto emprosthen mou en Ierousalēm,
and was added wisdom over all who came before me in Jerusalem.
kai kardia mou eiden polla, sophian kai gnōsin.
And I give my heart to know much wisdom and knowledge.

xyllyh x04y ayayh x04l ayah ayah ayah 17
:חזק ידעתי חכמה ודעת הוללות
ושכלות ידעתי שגם-זה הוא רעיון רוח:

17. wa'et'nah libi lada`ath chak'mah w'da`ath holeloth
w'sik'luth yada`ti shegam-zeh hu' ra`yon ruach.

Ecc1:17 And I gave my heart to know wisdom and to know madness and folly;
I perceived that this also is vexation of spirit.

<17> καὶ ἔδωκα καρδίαν μου τοῦ γνῶναι σοφίαν καὶ γνῶσιν,
παραβολὰς καὶ ἐπιστήμην ἔγνω, ὅτι καὶ γε τοῦτ' ἔστιν προαίρεσις πνεύματος·

17 kai edōka kardia mou tou gnōnai sophian kai gnōsin,
And my heart beheld much wisdom and knowledge,
parabolas kai epistēmēn egnōn, hoti kai ge tout' estin proairesis pneumatos;
parables, and higher knowledge. I knew For even indeed this is resolve of spirit.

:ayayh ayah ayah ayah ayah ayah ayah ayah 18
יחפי ברב חכמה רב-כעס ויוסף דעת יוסף מקאוב:

18. ki b'rob chak'mah rab-ka`as w'yosiph da`ath yosiph mak'ob.

Ecc1:18 Because in much wisdom there is much grief,
and he that increases knowledge increases sorrow.

<18> ὅτι ἐν πλήθει σοφίας πλήθος γνώσεως,

καὶ ὁ προστιθεὶς γνώσιν προσθήσει ἄλγημα.

18 **hoti en plēthei sophias plēthos gnōseōs,**

For in abundance of wisdom is abundance of knowledge;

kai ho prostitheis gnōsin prosthēsei algēma.

and the one adding knowledge shall add pain.

Chapter 2

אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי לְכַה־נָּא אֲנַסְכָּה בְּשִׂמְחָה
:וְרָאָה בְּטוֹב וְהִנֵּה גַם־הוּא הַבֵּל

1. **'amar'ti 'ani b'libi l'kah-na' 'anas'kah b'sim'chah ur'eh b'tob w'hinneh gam-hu' habel.**

Ecc2:1 I said with my heart, Come now, I shall test you with mirth;
therefore **consider with good.** And **behold, it also is vanity.**

<2:1> Εἶπον ἐγὼ ἐν καρδίᾳ μου Δεῦρο δὴ πειράσω σε ἐν εὐφροσύνῃ,
καὶ ἰδὲ ἐν ἀγαθῷ· καὶ ἰδοὺ καί γε τοῦτο ματαιότης.

1 **Eipon egō en kardia mou Deuro dē peirasō se en euphrosynē,**

I said in my heart, Come now indeed, I shall test you with gladness,

kai ide en agathō; kai idou kai ge touto mataiotēs.

and therefore know good! And behold, also even this is folly.

בְּלִשְׁחֹק אָמַרְתִּי מְהוֹלָל וְלִשְׂמֹחָה מֵהַיָּה עֲשֵׂה:
:אָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי לְכַה־נָּא אֲנַסְכָּה בְּשִׂמְחָה

2. **lis'choq 'amar'ti m'holal ul'sim'chah mah-zoh `osah.**

Ecc2:2 I said of laughter, It is madness, and of mirth, What does it accomplish?

<2> τῷ γέλῳτι εἶπα περιφορὰν καὶ τῇ εὐφροσύνῃ Τί τοῦτο ποιεῖς;

2 **tō gelōti eipa periphoran kai tē euphrosynē Ti touto poieis?**

To laughter, I said, Deviation. and to gladness, Why do you do this?

אֲשֶׁר יַעֲשֶׂוּ תַחַת הַשָּׁמַיִם מִסֵּפֶר יָמֵי חַיֵּיהֶם:
וְלִאֲחִז בְּסִכְלוֹת עַד אֲשֶׁר־אֶרְאֶה אִי־זָה טוֹב לְבָנֵי הָאָדָם
גַּתְרֹתִי בְּלִבִּי לְמִשׁוֹךְ בַּיַּיִן אֶת־בְּשָׂרִי וְלִבִּי נָהֵג בְּחִכְמָה

3. **tar'ti b'libi lim'shok bayayin 'eth-b'sari w'libi noheg bachak'mah w'le'echoz b'sik'luth `ad 'asher-'er'eh 'ey-zeh tob lib'ney ha'adam 'asher ya`asu tachath hashamayim mis'par y'mey chayeyhem.**

Ecc2:3 I sought in my heart how to stimulate my body with wine, yet leading my heart with wisdom, and to lay hold of folly, until I might see where that good was for the sons

of men, which they should do under the heavens the number of days of their lives.

<3> κατεσκεψάμην ἐν καρδία μου τοῦ ἐλκύσαι εἰς οἶνον τὴν σάρκα μου
--καὶ καρδία μου ὠδήγησεν ἐν σοφίᾳ-- καὶ τοῦ κρατῆσαι ἐπ' ἀφροσύνη,
ἕως οὗ ἴδω ποῖον τὸ ἀγαθὸν τοῖς υἱοῖς τοῦ ἀνθρώπου,
ὃ ποιήσουσιν ὑπὸ τὸν ἥλιον ἀριθμὸν ἡμερῶν ζωῆς αὐτῶν.

3 kateskepsamēn en kardia mou tou helkysai eis oinon tēn sarka mou
And I surveyed if my heart would draw with wine my flesh;
--kai kardia mou hōdēgēsen en sophiā-- kai tou kratēsai ep' aphrosynē,
and my heart guided me in wisdom; and to hold upon gladness
heōs hou idō poion to agathon tois huiois tou anthrōpou,
until I should see what kind of good there was to the sons of men,
ho poiēsousin hypo ton hēlion arithmon hēmerōn zōēs autōn.
which they shall do under the sun numbered days of life with their.

ד הגדלתי מעשי בניתי לי בתים נטעתי לי כרמים:
:מגדלתי מעשי בניתי לי בתים נטעתי לי כרמים

4. hig'dal'ti ma'asay banithi li batim nata'ti li k'ramim.

Ecc2:4 I enlarged my works: I built houses for myself, I planted vineyards for myself;

<4> ἐμεγάλυνα ποιήμα μου, ὠκοδόμησά μοι οἴκους, ἐφύτευσά μοι ἀμπελῶνας,
4 emegalyna poiēma mou, ōkodomēsa moi oikous, ephyteusa moi ampelōnas,
I magnified my action; I built to myself houses; I planted my vineyards.

העשיתי לי גנות ופרדסים ונטעתי בהם עץ כל-פרי:
:מעשיתי לי גנות ופרדסים ונטעתי בהם עץ כל-פרי

5. `asithi li ganoth uphar'desim w'nata'ti bahem `ets kal-peri.

Ecc2:5 I made gardens and parks for myself and I planted in them of all kinds of fruits;

<5> ἐποίησά μοι κήπους καὶ παραδείσους καὶ ἐφύτευσά ἐν αὐτοῖς ξύλον πᾶν καρπού·
5 epoiēsa moi kēpous kai paradeisous kai ephyteusa en autois xylon pan karpou;
I made to myself gardens and parks; and I planted in them a tree for every fruit.

ועשיתי לי ברכות מים להשקות מהם יער צומח עצים:
:מעשיתי לי ברכות מים להשקות מהם יער צומח עצים

6. `asithi li b'rekoth mayim l'hash'qoth mehem ya`ar tsomeach `etsim.

Ecc2:6 I made pools of water for myself, to water from them the forest shooting forth trees.

<6> ἐποίησά μοι κολυμβήθρας ὑδάτων τοῦ ποτίσαι ἀπ' αὐτῶν δρυμὸν βλαστῶντα ξύλα·
6 epoiēsa moi kolymbēthras hydatōn tou potisai ap' autōn drymon blastōnta xyla;
I made to myself pools of waters to water by them the grove bursting forth wood.

מגדלתי מעשי בניתי לי בתים נטעתי לי כרמים
:מעשיתי לי גנות ופרדסים ונטעתי בהם עץ כל-פרי

זְקַנִּיתִי עֲבָדִים וְשִׁפְחוֹת וּבְנֵי-בַיִת הָיָה לִּי גַם מִקְנֵה בָּקָר
וְצֹאֵן הַרְבֵּה הָיָה לִּי מִכֹּל שֶׁהָיוּ לְפָנַי בִּירוּשָׁלַם:

**7. qanithi `abadim ush'phachoth ub'ney-bayith hayah li gam miq'neh baqar
wats'o'n har'beh hayah li mikol shehayu l'phanay biY'rushalam.**

**Ecc2:7 I bought servants and maidens and I had sons of the house for me;
also I had great possessions of a herd and a flock for me above all
that were in Yerushalam before me.**

<7> ἔκτησάμην δούλους καὶ παιδίσκας, καὶ οἰκογενεῖς ἐγένοντό μοι,
καὶ γε κτήσις βουκολίου καὶ ποιμνίου πολλῆ ἐγένετό μοι
ὑπὲρ πάντας τοὺς γενομένους ἔμπροσθέν μου ἐν Ἰερουσαλημ·

7 ektēsamēn doulous kai paidiskas,

I acquired manservants, and maidservants;

kai oikogeneis egenonto moi,

and native-born servants were born to me;

kai ge ktēsis boukoliou kai poimniou pollē egeneto moi

and indeed a possession herd and flock of a great became to me

hyper pantas tous genomenous emprosthen mou en Ierousalēm;

above all the ones being before me in Jerusalem.

חֲכַנְסֹתִי לִי גַם-כֶּסֶף וְזָהָב וְסִגְלַת מְלָכִים
וְהַמְדִּינֹת עֲשִׂיתִי לִי שָׂרִים וְשָׂרוֹת
וְתַעֲנוּגֹת בְּנֵי הָאָדָם שִׂדָּה וְשִׂדּוֹת:

**8. kanas'ti li gam-keseeph w'zahab us'gulath m'lakim w'ham'dinoth `asithi li sharim
w'sharoth w'tha`anugoth b'ney ha'adam shidah w'shidoth.**

**Ecc2:8 Also, I collected for myself silver and gold and the treasure of kings and provinces.
I provided for myself male singers and female singers and the delights of the sons of men,
a concubine and the concubines.**

<8> συνήγαγόν μοι καὶ γε ἀργύριον καὶ χρυσίον
καὶ περιουσιασμοὺς βασιλέων καὶ τῶν χωρῶν· ἐποίησά μοι ἄδοντας καὶ ἄδούσας
καὶ ἐντροφήματα υἱῶν τοῦ ἀνθρώπου οἰνοχόον καὶ οἰνοχόας·

8 synēgon moi kai ge argyrimon kai chryson

I brought together to myself also indeed silver, and indeed gold,

kai periousiasmous basileōn kai tōn chōrōn;

and prized possessions of kings and of the places.

epoiēsa moi adontas kai adousas

I prepared to myself male singers and female singers,

kai entrophēmata huiōn tou anthrōpou

and amusements of the sons of man;

oinochoon kai oinochoas;

זגגז אבבא אבבא זגגז זגגז אבבא זגגז אבבא
 זגגז אבבא זגגז אבבא זגגז אבבא זגגז אבבא
 טוגדלתי והוספתי מכל שהיה לפני
 בירושתם אף חכמתי עמדה לי:

9. w'gadali w'hosaph'ti mikol shehayah l'phanay
 biY'rushalam 'aph chak'mathi `am'dah li.

Ecc2:9 Then I was great and increased more than all that were before me in Yerushalam.
 My wisdom also stood by me.

<9> και ἐμεγαλύνθη καὶ προσέθηκα παρὰ πάντας τοὺς γενομένους
 ἔμπροσθέν μου ἐν Ἱερουσαλημ· καὶ γε σοφία μου ἐστάθη μοι.

9 kai emegalynthēn kai prosethēka para pantas tous genomenous
 I became magnified, and proceeded in wisdom past all the ones being
 emprosthen mou en Ierousalēm; kai ge sophia mou estathē moi.
 before me in Jerusalem; and indeed my wisdom was established to me.

אבבא זגגז אבבא זגגז אבבא זגגז אבבא זגגז אבבא
 זגגז אבבא זגגז אבבא זגגז אבבא זגגז אבבא
 זגגז אבבא זגגז אבבא זגגז אבבא זגגז אבבא

י וכל אשר שאלו עיני לא אצלתי מהם
 לא מנעתי את לבי מכל שמחה פי לבי שמח
 מכל עמלי וזה היה חלקי מכל עמלי:

10. w'kol 'asher sha'alu `eynay lo' 'atsal'ti mehem lo'-mana`ti 'eth-libi
 mikal-sim'chah ki-libi sameach mikal-`amali w'zeh-hayahchel'qi mikal-`amali.

Ecc2:10 All that my eyes desired I did not keep from them. I did not withhold my heart
 from any pleasure, for my heart was pleased because of all my labor
 and this was my reward for all my labor.

<10> και πάν, ὃ ἤτησαν οἱ ὀφθαλμοί μου, οὐχ ὑφείλον ἀπ' αὐτῶν,
 οὐκ ἀπεκόλυσα τὴν καρδίαν μου ἀπὸ πάσης εὐφροσύνης,
 ὅτι καρδία μου εὐφράνθη ἐν παντὶ μόχθῳ μου,
 καὶ τοῦτο ἐγένετο μερίς μου ἀπὸ παντὸς μόχθου μου.

10 kai pan, ho ǵētēsan hoi ophthalmoi mou, ouch hypheilon ap' autōn,
 And all whatever asked for my eyes was not at a distance from them.

ouk apekolysa tēn kardian mou apo pasēs euphrosynēs,
 I did not detain my heart from any gladness,
 hoti kardia mou euphranthē en panti mochthō mou,
 for my heart was gladdened in all my effort.

kai touto egeneto meris mou apo pantos mochthou mou.
 And this was my portion of all my effort.

אבבא זגגז אבבא זגגז אבבא זגגז אבבא זגגז אבבא
 זגגז אבבא זגגז אבבא זגגז אבבא זגגז אבבא

יֵא וּפְנִיתִי אֲנִי בְּכָל-מַעֲשֵׂי שֶׁעָשׂוּ יָדַי וּבְעֵמָל שֶׁעָמַלְתִּי לַעֲשׂוֹת
וְהִנֵּה הַכֹּל הֶבֶל וְרֵעוּת רוּחַ וְאֵין יִתְרוֹן תַּחַת הַשָּׁמַשׁ:

11. uphanithi 'ani b'kal-ma`asay she`asu yaday ube`amal she`amal'tila`asoth
w'hinneh hakol hebel ur'`uth ruach w'eyn yith'ron tachath hashamesh.

Ecc2:11 Then I looked on all my works that my hands had done and on the labor which I had labored, and behold all was vanity and vexation of spirit and there was no profit under the sun.

<11> καὶ ἐπέβλεψα ἐγὼ ἐν πᾶσιν ποιήμασίν μου, οἷς ἐποίησαν αἱ χεῖρές μου, καὶ ἐν μόχθῳ, ᾧ ἐμόχθησα τοῦ ποιεῖν, καὶ ἰδοὺ τὰ πάντα ματαιότης καὶ προαίρεσις πνεύματος, καὶ οὐκ ἔστιν περισσεῖα ὑπὸ τὸν ἥλιον.

11 kai epeblepsa egō en pasin poiēmasin mou, hois epoiēsan hai cheires mou,
And I looked upon all my actions, the things which I did by my hands,

kai en mochthō, hō emochthēsa tou poiein,
and on the effort in which I made an effort to do.

kai idou ta panta mataiotēs kai proairesis pneumatos,
And behold, all things were folly and a resolve of spirit,

kai ouk estin perisseia hypo ton hēlion.
and there is no advantage under the sun.

יֵב וּפְנִיתִי אֲנִי לְרֵאוֹת חֲכָמָה וְהוֹלָלוֹת וְסִכְלוֹת
כִּי מָה הָאָדָם שֶׁיִּבּוֹא אַחֲרַי הַמְּלִךְ אֵת אֲשֶׁר-כָּבַר עָשׂוּהוּ:

12. uphanithi 'ani lir'oth chak'mah w'holeloth w'sik'luth
ki meh ha'adam sheyabo' 'acharey hamelek 'eth 'asher-k'bar `asuhu.

Ecc2:12 So I turned to behold wisdom, madness and folly;
for what shall the man do who shall come after the king when it has already been done?

<12> Καὶ ἐπέβλεψα ἐγὼ τοῦ ἰδεῖν σοφίαν καὶ περιφορὰν καὶ ἀφροσύνην· ὅτι τίς ὁ ἄνθρωπος, ὃς ἐπελεύσεται ὀπίσω τῆς βουλῆς τὰ ὅσα ἐποίησεν αὐτήν;

12 Kai epeblepsa egō tou idein sophian kai periphoran kai aphrosynēn;
And I looked around to behold wisdom and deviation and folly;

hoti tis ho anthrōpos, hos epeleusetai opisō tēs boulēs ta hosa epoiēsen autēn?
for who is the man who shall come after counsel, with as much as they did it?

יֵג וְרֵאִיתִי אֲנִי שֶׁיִּבּוֹא אַחֲרַי יִתְרוֹן לְחֲכָמָה מִן-הַסִּכְלוֹת
כִּי יִתְרוֹן הָאָדָם מִן-הַחֲשָׁד:

13. w'ra'ithi 'ani sheyesh yith'ron lachak'mah min-hasik'luth
kith'ron ha'or min-hachoshek.

Ecc2:13 Then I saw that there is advantage to wisdom above folly,

as far as **light** has **advantage** above darkness.

<13> καὶ εἶδον ἐγὼ ὅτι ἔστιν περισσεία τῇ σοφία ὑπὲρ τὴν ἀφροσύνην
ὡς περισσεία τοῦ φωτὸς ὑπὲρ τὸ σκότος·

13 kai eidon egō hoti estin perisseia tē sophiā hyper tēn aphrosynēn
And I beheld that there is an advantage to wisdom over folly;
hōs perisseia tou phōtos hyper to skotos;
as the advantage of the light over the darkness.

יְדַעְתִּי גַם-אֲנִי שֶׁמְקַרְהָ אֶחָד יִקְרָה אֶת-כָּלֶם:
יְדֹהֲבֵם עֵינָיו בְּרֹאשׁוֹ וְהִכְסִיל בְּחֹשֶׁךְ הוֹלֵךְ.
14

14. **hechakam`eynayu b'ro'sho w'hak'sil bachoshek holek**
w'yada'ti gam-'ani shemiq'reh 'echad yiq'reh 'eth-kulam.

Ecc2:14 The wise man's eyes are in his head, but the fool walks in darkness.
And I also know that one event happens with all of them.

<14> τοῦ σοφοῦ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ἐν κεφαλῇ αὐτοῦ,
καὶ ὁ ἄφρων ἐν σκότει πορεύεται. καὶ ἔγνω
καὶ γὰρ ἐγὼ ὅτι συνάντημα ἐν συναντήσεται τοῖς πᾶσιν αὐτοῖς.

14 tou sophou hoi ophthalmoi autou en kephalē autou, kai ho aphrōn en skotei poreuetai.
The wise man – his eyes are in his head; but the fool in darkness goes.

kai egnōn kai ge egō hoti synantēma hen synantēsetai tois pasin autois.
And I knew, even indeed I, that event one shall meet with all them.

טו וְאָמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי כְּמִקְרָה הִכְסִיל גַם-אֲנִי יִקְרָנִי
וְלָמָּה חֲכַמְתִּי אֲנִי אֲזִ יוֹתֵר וְדַבַּרְתִּי בְּלִבִּי שֶׁגַם-זֶה הִבְּלָ:
15

15. **w'amar'ti 'ani b'libi k'miq'reh hak'sil gam-'ani yiq'reni**
w'lamah chakam'ti 'ani 'az yother w'dibar'ti b'libi shegam-zeh habel.

Ecc2:15 Then I said in my heart, As it happens to the fool, so it shall happen even to me.
Why was I then more wise? Then I said in my heart, that this too is vanity.

<15> καὶ εἶπα ἐγὼ ἐν καρδία μου Ὡς συνάντημα τοῦ ἄφρονος
καὶ γὰρ ἐμοὶ συναντήσεται μοι, καὶ ἵνα τί ἐσοφισάμην;
ἐγὼ τότε περισσὸν ἐλάλησα ἐν καρδία μου, διότι ἄφρων
ἐκ περισσεύματος λαλεῖ, ὅτι καὶ γὰρ τοῦτο ματαιότης.

15 kai eipa egō en kardiā mou Hōs synantēma tou aphronos
And I said in my heart, As the event of the fool is,
kai ge emoi synantēsetai moi,
even indeed to me it shall meet up with me;

kai hina ti esophisamēn? egō tote perisson elalēsa en kardiā mou,
and why have I discerned wisdom? And this extra I said in my heart,

dioti aphrōn ek perisseumatos lalei, hoti kai ge touto mataiotēs.

because the fool from out of abundance speaks for even indeed this is folly.

16 **ki 'eyn zik'ron lechakam `im-hak'sil l'`olam b'shek'bar hayamim haba'im hakol nish'kach w'eyak yamuth hechakam `im-hak'sil.**

16. **ki 'eyn zik'ron lechakam `im-hak'sil l'`olam b'shek'bar hayamim haba'im hakol nish'kach w'eyak yamuth hechakam `im-hak'sil.**

Ecc2:16 For there is no remembrance of the wise man than of the fool for ever; In that already the coming days all shall be forgotten. And how the wise man die above the fool?

<16> ὅτι οὐκ ἔστιν μνήμη τοῦ σοφοῦ μετὰ τοῦ ἄφρονος εἰς αἰῶνα, καθότι ἤδη αἱ ἡμέραι αἱ ἐρχόμεναι τὰ πάντα ἐπελήσθη· καὶ πῶς ἀποθανεῖται ὁ σοφὸς μετὰ τοῦ ἄφρονος;

16 hoti ouk estin mnēmē tou sophou meta tou aphronos eis aiōna, For there is no remembrance of the wise man with the fool in the eon; kathoti ēdē hai hēmerai hai erchomenai ta panta epelēsthē; in so far as already the days coming all things are forgotten; kai pōs apothaneitai ho sophos meta tou aphronos? and how shall die the wise man with the fool?

17 **w'sane'thi 'eth-hachayim ki ra`alay hama`aseh shena`asah tachath hashamesh ki-hakol hebel ur'uth ruach.**

17. **w'sane'thi 'eth-hachayim ki ra`alay hama`aseh shena`asah tachath hashamesh ki-hakol hebel ur'uth ruach.**

Ecc2:17 So I hated life, for the work which had been done under the sun was grievous to me; because everything is vanity and vexation of spirit.

<17> καὶ ἐμίσησα σὺν τὴν ζωὴν, ὅτι πονηρὸν ἐπ' ἐμέ τὸ ποίημα τὸ πεποιημένον ὑπὸ τὸν ἥλιον, ὅτι τὰ πάντα ματαιότης καὶ προαίρεσις πνεύματος.

17 kai emisēsa syn tēn zōēn, hoti ponēron ep' eme to poiēma And I was detested with life; for evil was upon me – the action to pepoiēmenon hypo ton hēlion, hoti ta panta mataiotēs kai proairesis pneumatos. of doing a thing under the sun. For all is folly and a resolve of spirit.

18 **w'sane'thi 'ani 'eth-kal-`amali she'ani `amel tachath hashamesh**

18. **w'sane'thi 'ani 'eth-kal-`amali she'ani `amel tachath hashamesh**

she'anichenu la'adam sheyih'yeh 'acharay.

Ecc2:18 Thus I hated all my labor for which I had labored under the sun, because I should leave it to the man who shall come after me.

<18> καὶ ἐμίσησα ἐγὼ σὺν πάντα μόχθον μου, ὃν ἐγὼ μοχθῶ ὑπὸ τὸν ἥλιον, ὅτι ἀφίω αὐτὸν τῷ ἀνθρώπῳ τῷ γινομένῳ μετ' ἐμέ·

18 kai emisēsa egō syn panta mochthon mou, hon egō mochthō hypo ton hēlion, And I detested all my effort which I made an effort under the sun.

hoti aphio auton tō anthrōpō tō ginomenō met' eme; For I must leave it coming after me.

כְּחַלְמוֹן כְּחֵם-לַיָּד ׀ חֶלְוֵי לַיָּד יָבֵ אֶבְאֶב מְעַמְּא ׀ אֲדַבֵּ כְּמֵי 19
:לַיָּד אֶבְ-מֵי מְעַמְּא אֲדַבֵּ כְּחַלְמוֹן

יט ומי יודע החכם יהיה או סכל וישלט בכל-עמלי שעמלתי
ושחכמתי תחת השמש גם-זה הכל:

19. umi yode`a hechakam yih'yeh `o sakal w'yish'lat b'kal-`amali she`amal'ti w'shechakam'ti tachath hashamesh gam-zeh habel.

Ecc2:19 And who knows whether he shall be a wise man or a fool? Yet he shall have control over all my labor for which I have labored and for which I acted wisely under the sun. This is also vanity.

<19> καὶ τίς οἶδεν εἰ σοφὸς ἔσται ἢ ἄφρων; καὶ ἐξουσιάζεται ἐν παντὶ μόχθῳ μου, ᾧ ἐμόχθησα καὶ ᾧ ἐσοφισάμην ὑπὸ τὸν ἥλιον. καί γε τοῦτο ματαιότης.

19 kai tis oiden ei sophos estai ē aphrōn?

And who knows if he shall be a wise man or a fool?

kai exousiazetai en panti mochthō mou, hō emochthēsa

And if he exercised authority in all my effort in which I made an effort in,

kai hō esophisamēn hypo ton hēlion. kai ge touto mataiotēs.

and in which I gained discernment under the sun. Even indeed this is folly.

חֵם-לַיָּד ׀ חֵם לֹ אֶבְל-אֲב מְעַמְּל כְּמֵי כְּחַלְמוֹן 20
:מְעַמְּא אֲדַבֵּ כְּחַלְמוֹן

כוסבותי אני ליאש את-לבי על כל-העמל
שעמלתי תחת השמש:

20. w'sabothi `ani l'ya'esh `eth-libi `al kal-he`amal she`amal'ti tachath hashamesh.

Ecc2:20 Therefore I turned about to cause my heart to despair of all my labor for which I had labored under the sun.

<20> καὶ ἐπέστρεψα ἐγὼ τοῦ ἀποτάξασθαι τῇ καρδίᾳ μου ἐπὶ παντὶ τῷ μόχθῳ, ᾧ ἐμόχθησα ὑπὸ τὸν ἥλιον,

20 kai epestrepsa egō tou apotaxasthai tē kardia mou

And I turned to dismiss my heart

epi panti tō mochthō, hō emochthēsa hypo ton hēlion,

upon all effort in which I made an effort under the sun.

מְעַמְּל כְּחַלְמוֹן ׀ אֲדַבֵּ מְעַמְּא יָבֵ אֶבְאֶב מְעַמְּא 21
:מְעַמְּא אֲדַבֵּ מְעַמְּא

כא כִּי־יֵשׁ אָדָם שֶׁעָמְלוֹ בְּחִכְמָה וּבְדַעַת וּבְכִשְׁרוֹן
וּלְאָדָם שֶׁלֹּא עָמַל־בּוֹ ?תִּתְּנֵנוּ חֶלְקוֹ גַּם־זֶה הַכֹּל וְרַעַה רַבָּה:

21. **ki-yesh 'adam she'amalo b'chak'mah ub'da'ath ub'kish'ron
ul'adam shelo' `amal-bo yit'nenu chel'qo gam-zeh hebel w'ra'ah rabbah.**

Ecc2:21 For there is a man who has labored with wisdom, with knowledge and with equity; yet to a man that has not labored with it, he shall give it for his share. This also is vanity and a great evil.

<21> ὅτι ἔστιν ἄνθρωπος, οὗ μόχθος αὐτοῦ ἐν σοφίᾳ καὶ ἐν γνώσει καὶ ἐν ἀνδρείᾳ, καὶ ἄνθρωπος, ὃς οὐκ ἐμόχθησεν ἐν αὐτῷ, δώσει αὐτῷ μερίδα αὐτοῦ. καὶ γε τοῦτο ματαιότης καὶ πονηρία μεγάλη.

21 **hoti estin anthrōpos, hou mochthos autou en sophiā kai en gnōsei
For there is a man that made his effort in wisdom, and in knowledge,
kai en andreia, kai anthrōpos, hos ouk emochthēsen en autō,
and in courage; and a man in whom did not make an effort – in him
dōsei autō merida autou. kai ge touto mataiotēs kai ponēria megalē.
he shall give to him his portion. And indeed this is folly and wickedness great**

כב כִּי מְהֵרָה לְאָדָם בְּכָל־עֲמָלוֹ
וּבְרַעְיוֹן לְבוֹ שֶׁהוּא עָמַל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:

22. **ki meh-hoeh la'adam b'kal-`amalo
ub'ra`yon libo shehu`amel tachath hashamesh.**

Ecc2:22 For what is there for a man of all his labor and of the vexation of his heart which he labors under the sun?

<22> ὅτι τί γίνεται τῷ ἀνθρώπῳ ἐν παντὶ μόχθῳ αὐτοῦ καὶ ἐν προαιρέσει καρδίας αὐτοῦ, ᾧ αὐτὸς μοχθεῖ ὑπὸ τὸν ἥλιον;

22 **hoti ti ginetai tō anthrōpō en panti mochthō autou
For it happens to the man in all his effort,
kai en proairesei kardias autou, hō autos mochthei hypo ton hēlion?
and in resolve of his heart in which he makes an effort under the sun?**

כג כִּי כָל־יָמָיו מְכָאֲבִים
וְכַעַס עֲנִינוֹ גַּם־בְּלַיְלָה לֹא־שָׁכַב לְבוֹ גַּם־זֶה הַכֹּל הוּא:

23. **ki kal-yamayu mak'obim
waka`as `in'yano gam-balay'lah lo'-shakab libo gam-zeh hebel hu'.**

Ecc2:23 For all his days are sufferings and his labor grief; his heart does not even rest at night. This also is vanity.

<23> ὅτι πάσαι αἱ ἡμέραι αὐτοῦ ἀλγημάτων καὶ θυμοῦ περισπασμὸς αὐτοῦ, καὶ γε ἐν νυκτὶ οὐ κοιμᾶται ἡ καρδία αὐτοῦ. καὶ γε τοῦτο ματαιότης ἐστίν.

23 hoti pasai hai hēmerai autou algēmatōn kai thymou perispasmos autou,
For in all his days are pains and rage of his distraction;

kai ge en nykti ou koimatai hē kardia autou. kai ge touto mataiotēs estin.
and indeed in night does not go to bed heart his. And indeed this is folly.

24 24
:כָּבֵד אֶיִן-טוֹב בְּאָדָם שְׂיֵאכֹל וְשָׂתָה וְהָרְאָה אֶת-נַפְשׁוֹ טוֹב
בְּעֵמְלוֹ גַּם-זֶה רְאִיתִי אֲנִי כִּי מִיַּד הָאֱלֹהִים הִיא:

24. 'eyn-tob ba'adam sheyo'kal w'shathah w'her'ah 'eth-naph'sho tob ba'amalo gam-zoh ra'ithi 'ani ki miyad ha'Elohim hi'.

Ecc2:24 There is nothing better for a man than that he should eat and drink, and that he should make his soul enjoy good in his labor. This also I saw, that it was from the hand of the Elohim.

<24> Οὐκ ἔστιν ἀγαθὸν ἐν ἀνθρώπῳ· ὃ φάγεται καὶ ὃ πίνεται καὶ ὃ δείξει τῇ ψυχῇ αὐτοῦ, ἀγαθὸν ἐν μόχθῳ αὐτοῦ. καὶ γε τοῦτο εἶδον ἐγὼ ὅτι ἀπὸ χειρὸς τοῦ θεοῦ ἐστίν·

24 Ouk estin agathon en anthrōpō; ho phagetai kai ho pietai
There is not a good thing to man to eat and to drink,
kai ho deixei tē psychē autou, agathon en mochthō autou.
to show his soul good in his effort.

kai ge touto eidon egō hoti apo cheiros tou theou estin;
And indeed this I knew, that from the hand of Elohim it is.

25 25
:כֹּה כִּי מִי יֵאָכֵל וּמִי יִחְוֹשׁ חוּץ מִמֶּנִּי:

25. ki mi yo'kal umi yachush chuts mimeni.

Ecc2:25 For who can eat and who can enjoy apart from me?

<25> ὅτι τίς φάγεται καὶ τίς φείσεται πάρεξ αὐτοῦ;

25 hoti tis phagetai kai tis pheisetai parex autou?
For who shall eat, and who shall drink besides him?

26 26
:כּוֹכֵי לְאָדָם שְׂטוֹב לְפָנָיו נָתַן חֶכְמָה
וְדַעַת וְשִׂמְחָה וְלַחֻטָּא נָתַן עֲנָן לְאֶסְוָרָה
וְלִכְנוּס לְתֵת לְטוֹב לְפָנֵי הָאֱלֹהִים גַּם-זֶה הֶבֶל וְיַרְעוּת רֹחַ:

26. ki l'adam shetob l'phanayu nathan chak'mah w'da'ath w'sim'chah w'lachote' nathan in'yan le'esoph

w'lik'nos latheth l'tob liph'ney ha'Elohim gam-zeh hebel ur'uth ruach.

Ecc2:26 For to a man who is good in His sight He has given wisdom and knowledge and joy, but to the sinner He has given the task of gathering and collecting so that he may give to one who is good in the sight of the Elohim. This also is vanity and vexation of spirit.

<26> ὅτι τῷ ἀνθρώπῳ τῷ ἀγαθῷ πρὸ προσώπου αὐτοῦ ἔδωκεν σοφίαν καὶ γνῶσιν καὶ εὐφροσύνην· καὶ τῷ ἁμαρτάνοντι ἔδωκεν περισπασμὸν τοῦ προσθεῖναι καὶ τοῦ συναγαγεῖν τοῦ δοῦναι τῷ ἀγαθῷ πρὸ προσώπου τοῦ θεοῦ· ὅτι καὶ γε τοῦτο ματαιότης καὶ προαίρεσις πνεύματος.

26 hoti tō anthrōpō tō agathō pro prosōpou autou edōken sophian
 For to the man, to the one good before his face, he gave wisdom,
 kai gnōsin kai euphrosynēn; kai tō hamartanonti edōken perispasmon
 and knowledge, and gladness. And to the one sinning, he gave distraction
 tou prostheinai kai tou synagagein
 to be added and to bring together;
 tou dounai tō agathō pro prosōpou tou theou;
 so as to give to the good man before the face of Elohim.
 hoti kai ge touto mataiotēs kai proairesis pneumatōs.
 For even indeed this is folly and resolve of spirit.

Chapter 3

:מאזמאא xkx n-gh-lyl xoy nyz lyl Ecc3:1
 א לכל זמן ועת לכל-חפץ תחת השמים: ס

1. lakol z'man w'eth l'kal-chephets tachath hashamayim.

Ecc3:1 There is an appointed time for everything.
 And there is a time for every event under the heavens.

<3:1> Τοῖς πᾶσιν χρόνος, καὶ καιρὸς τῷ παντὶ πράγματι ὑπὸ τὸν οὐρανόν.

1 Tois pasin chronos, kai kairos tō panti pragmati hypo ton ouranon.
 To all the time and season, to every thing under the heavens.

:oyz qyfo/ xoy xoo/ xo xym/ xoy xal/ xo 2
 ב עת ללדת ועת למות עת לטעת ועת לעקור נטוע:

2. `eth laledeth w'eth lamuth `eth lata`ath w'eth la`aqor natu`a.

Ecc3:2 A time to give birth and a time to die;
 a time to plant and a time to uproot what is planted.

<2> καιρὸς τοῦ τεκεῖν καὶ καιρὸς τοῦ ἀποθανεῖν,
 καιρὸς τοῦ φυτεῦσαι καὶ καιρὸς τοῦ ἐκτίλαι πεφυτευμένον,

2 kairos tou tekein kai kairos tou apothanein,
 A season to give birth, and a season to die;
 kairos tou phyteusai kai kairos tou ektilai pephyteumenon,
 A season a season to plant, and a season to pluck out the thing being planted;

:xym/ xoy n-ym/ xo 4ym/ xoy 1yqal/ xo 3

געת להרוג ועת להפוא עת להרוץ ועת לבנות:

3. `eth laharog w`eth lir'po' `eth liph'rots w`eth lib'noth.

Ecc3:3 A time to kill and a time to heal; a time to tear down and a time to build up.

<3> καιρός του ἀποκτείνειν καὶ καιρός του ἰάσασθαι,
καιρός του καθελείν καὶ καιρός του οἰκοδομῆσαι,

3 kairos tou apokteinai kai kairos tou iasasthai,
a season to kill, and a season to heal;
kairos tou kathelein kai kairos tou oikodomēsai,
a season to demolish, and a season to build;

ⲁⲩⲡⲓ ⲕⲠⲩ ⲁⲩⲒⲚ ⲕⲠ ⲡⲩⲘⲱⲮ ⲕⲠⲩ ⲕⲩⲩⲩⲉⲛ ⲕⲠⲩ

דעת לבנות ועת לשחוק עת ספור ועת רקוד:

4. `eth lib'both w`eth lis'choq `eth s'phod w`eth r'qod.

Ecc3:4 A time to weep and a time to laugh; a time to mourn and a time to dance.

<4> καιρός του κλαῦσαι καὶ καιρός του γελάσαι,
καιρός του κόψασθαι καὶ καιρός του ὀρχήσασθαι,

4 kairos tou klausai kai kairos tou gelasai,
a season to weep, and a season to laugh;
kairos tou kopsasthai kai kairos tou orchēsasthai,
a season to lament, and a season to dance;

ⲡⲩⲩⲁⲛⲮ ⲕⲠ ⲙⲁⲩⲛⲉⲛ Ⲛⲩⲩⲩⲩ ⲕⲠⲩ ⲙⲁⲩⲛⲉⲛ ⲩⲁⲮⲱⲛⲮ ⲕⲠⲩ

ⲡⲩⲩⲁⲛⲮ ⲕⲠⲩ

העת להשליך אבנים ועת פנוס אבנים עת לחבוק
ועת לרחק מחבק:

5. `eth l'hash'lik `abanim w`eth k'nos `abanim `eth lachaboq
w`eth lir'choq mechabeq.

Ecc3:5 A time to throw stones and a time to gather stones;
a time to embrace and a time to refrain from embracing.

<5> καιρός του βαλεῖν λίθους καὶ καιρός του συναγαγεῖν λίθους,
καιρός του περιλαβεῖν καὶ καιρός του μακρυνθῆναι ἀπὸ περιλήμψεως,

5 kairos tou balein lithous kai kairos tou synagagein lithous,
a season to throw stones, and a season to gather stones;
kairos tou perilabein kai kairos tou makrynthēnai apo perilēmpseōs,
a season to embrace, and a season to be far from embrace;

ⲩⲁⲮⲱⲛⲮ ⲕⲠⲩ ⲓⲩⲩⲩⲩⲱⲮ ⲕⲠ ⲁⲩⲉⲛⲮ ⲕⲠⲩ ⲱⲡⲉⲛⲮ ⲕⲠⲩ

ועת לבקש ועת לאבד עת לשמור ועת להשליך:

6. `eth l'baqesh w`eth l'abed `eth lish'mor w`eth l'hash'lik.

Ecc3:6 A time to seek and a time to lose; A time to keep and a time to cast away.

<6> καιρός του ζητῆσαι καὶ καιρός του ἀπολέσαι,

καιρὸς τοῦ φυλάξαι καὶ καιρὸς τοῦ ἐκβαλεῖν,

6 kairos tou zētēsai kai kairos tou apolesai,
a season to seek, and a season to lose;

kairos tou phylaxai kai kairos tou ekbalein,
a season to keep, and a season to cast out;

:אָפּוּס אַרְבֵּי אֶת לְקַרְוֶעַ וְעֵת לְתַפּוֹר עֵת לְחַשׁוֹת וְעֵת לְדַבֵּר:
זַעַת לְקַרְוֶעַ וְעֵת לְתַפּוֹר עֵת לְחַשׁוֹת וְעֵת לְדַבֵּר:

7. `eth liq'ro`a w'`eth lith'por `eth lachashoth w'`eth l'daber.

Ecc3:7 A time to tear apart and a time to sew together;
a time to kept silence and a time to speak.

<7> καιρὸς τοῦ ῥῆξαι καὶ καιρὸς τοῦ ράψαι, καιρὸς τοῦ σιγᾶν καὶ καιρὸς τοῦ λαλεῖν,

7 kairos tou hrēxai kai kairos tou hrapsai,
a season to tear, and a season to sew;

kairos tou sigan kai kairos tou lalein,
a season to be quiet, and a season to speak;

:וְעֵת לְאַהֲבָה וְעֵת לְשׂוֹנֵא עֵת מְלַחֲמָה וְעֵת שְׁלוֹמִים:
חַעַת לְאַהֲבָה וְעֵת לְשׂוֹנֵא עֵת מְלַחֲמָה וְעֵת שְׁלוֹמִים:

8. `eth le'ehob w'`eth lis'no' `eth mil'chamah w'`eth shalom.

Ecc3:8 A time to love and a time to hate; a time of war and a time of peace.

<8> καιρὸς τοῦ φιλήσαι καὶ καιρὸς τοῦ μισῆσαι, καιρὸς πολέμου καὶ καιρὸς εἰρήνης.

8 kairos tou philēsai kai kairos tou misēsai,
a season to be fond of, and a season to detest;

kairos polemou kai kairos eirēnēs.
a season of war, and a season of peace.

:טַמְחָה-יִתְרוֹן הָעוֹשֶׂה בְּאֲשֶׁר הוּא עֹמֵל:
טַמְחָה-יִתְרוֹן הָעוֹשֶׂה בְּאֲשֶׁר הוּא עֹמֵל:

9. mah-yith'ron ha`oseh ba'asher hu' `amel.

Ecc3:9 What profit has he who works have in that in which he labors?

<9> τίς περισεία τοῦ ποιούντος ἐν οἷς αὐτὸς μοχθεῖ;

9 tis perisseia tou poiountos en hois autos mochthei?

What advantage of the one doing things in which he makes an effort?

:יְרַאֲתִי אֶת-הָעֲנָנִין אֲשֶׁר נָתַן אֱלֹהִים לְבְנֵי הָאָדָם לְעֲנוּת בּוֹ:
יְרַאֲתִי אֶת-הָעֲנָנִין אֲשֶׁר נָתַן אֱלֹהִים לְבְנֵי הָאָדָם לְעֲנוּת בּוֹ:

10. ra'ithi 'eth-ha'in'yan 'asher nathan 'Elohim lib'ney ha'adam la`anoth bo.

Ecc3:10 I have seen the task which Elohim has given to the sons of men
to be humbled by it.

<10> εἶδον σὺν τὸν περισπασμόν, ὃν ἔδωκεν ὁ θεὸς
τοῖς υἱοῖς τοῦ ἀνθρώπου τοῦ περισπᾶσθαι ἐν αὐτῷ.

10 eidon syn ton perispasmon, hon edōken ho theos
I saw with the distraction which Elohim gave
tois huiois tou anthrōpou tou perispasthai en autō.
to the sons of men to be distracting to him.

11
יִצְחָק מְלֹאֵי-חַסֵּד מְלֵךְ יִצְחָק אֲבָרָם אֲמֵן מְלֹאֵי-חַסֵּד 11
אֲמֵן מְלֹאֵי-חַסֵּד מְלֵךְ אֲבָרָם אֲמֵן מְלֵךְ אֲבָרָם מְלֵךְ
:יִצְחָק-אֲמֵן מְלֵךְ אֲבָרָם אֲמֵן מְלֵךְ
יִצְחָק מְלֵךְ אֲבָרָם אֲמֵן מְלֵךְ אֲבָרָם אֲמֵן מְלֵךְ
בְּלִבָּם מִבְּלִי אֲשֶׁר לֹא-יִמָּצֵא הָאָדָם אֶת-הַמַּעֲשֵׂה
אֲשֶׁר-עָשָׂה הָאֱלֹהִים מֵרֵאשִׁית וְעַד-סוֹף:

11. 'eth-hakol `asah yapheh b`ito gam 'eth-ha`olam nathan b`libam mib'li
'asher lo'-yim'tsa' ha'adam 'eth-hama`aseh 'asher-'asah ha'Elohim mero'sh
w`ad-soph.

Ecc3:11 He has made everything appropriate in its time.
He has also set eternity in their heart, without which man shall not find out the work
which the Elohim has done from the beginning even to the end.

<11> σὺν τὰ πάντα ἐποίησεν καλὰ ἐν καιρῷ αὐτοῦ καί γε σὺν τὸν αἰῶνα ἔδωκεν
ἐν καρδίᾳ αὐτῶν, ὅπως μὴ εὕρη ὁ ἄνθρωπος τὸ ποίημα, ὃ ἐποίησεν ὁ θεός,
ἀπ' ἀρχῆς καὶ μέχρι τέλους.

11 syn ta panta epoiēsen kala en kairō autou
All which he made is good in his season;
kai ge syn ton aiōna edōken en kardiā autōn,
and indeed with the eon he gave in their heart,
hopōs mē heurē ho anthrōpos to poiēma, ho epoiēsen ho theos,
so that should not find man the action which Elohim did
ap' archēs kai mechri telous.
from beginning till end.

12
יָדָעְתִּי כִּי אֵין טוֹב בָּם
כִּי אִם-לְשִׂמוּחַ וְלַעֲשׂוֹת טוֹב בְּחַיָּו:

12. yada`ti ki 'eyn tob bam ki 'im-lis'moach w'la`asoth tob b'chayayu.
Ecc3:12 I know that there is no good in them but to rejoice and to do good in his life;

<12> ἔγνων ὅτι οὐκ ἔστιν ἀγαθὸν ἐν αὐτοῖς
εἰ μὴ τοῦ εὐφρανθῆναι καὶ τοῦ ποιεῖν ἀγαθὸν ἐν ζωῇ αὐτοῦ.

12 egnōn hoti ouk estin agathon en autois
I knew that there is not good in them,
ei mē tou euphranthēnai kai tou poiein agathon en zōē autou;
except to be glad and to do good in his life.

אֲמֵן מְלֵךְ אֲבָרָם אֲמֵן מְלֵךְ אֲבָרָם אֲמֵן מְלֵךְ אֲבָרָם אֲמֵן 13

יג וְגַם כָּל-הָאָדָם שְׂיֹאכַל וְשָׂתָה
וְרָאָה טוֹב בְּכָל-עֲמָלוֹ מִתַּת אֲלֹהִים הִיא:

13. w'gam kal-ha'adam sheyo'kal w'shathah
w'ra'ah tob b'kal-`amalo matath 'Elohim hi'.

Ecc3:13 And also every man that should eat and drink,
enjoy the good of all his labor, it is the gift of Elohim.

<13> καί γε πᾶς ὁ ἄνθρωπος, ὃς φάγεται καὶ πίνεται
καὶ ἰδῆ ἀγαθὸν ἐν παντὶ μόχθῳ αὐτοῦ, δόμα θεοῦ ἐστίν.

13 kai ge pas ho anthrōpos, hos phagetai kai pietai

And indeed, every man who shall eat and shall drink

kai idē agathon en panti mochthō autou, doma theou estin.

and should behold good in all his effort – a gift of Elohim it is.

יֵד יָדַעְתִּי כִּי כָל-אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה הָאֱלֹהִים הוּא יִהְיֶה
לְעוֹלָם עָלְיוֹ אֵין לְהוֹסִיף וּמִמֶּנּוּ אֵין לְגַרֵעַ
וְהָאֱלֹהִים עָשָׂה שְׂיִרְאוֹ מִלְּפָנָיו:

14. yada'ti ki kal-'asher ya'aseh ha'Elohim hu' yih'yeh l'`olam `alayu 'eyn l'hosiph
umimenu 'eyn lig'ro'a w'ha'Elohim `asah sheyir'u mil'phanayu.

Ecc3:14 I know that whatever the Elohim does, it shall be forever;
there is nothing to add to it and there is nothing to take from it,
and the Elohim does it so that men should fear before Him.

<14> ἔγνων ὅτι πάντα, ὅσα ἐποίησεν ὁ θεός, αὐτὰ ἔσται εἰς τὸν αἰῶνα·
ἐπ' αὐτῷ οὐκ ἔστιν προσθεῖναι, καὶ ἀπ' αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἀφελεῖν,
καὶ ὁ θεὸς ἐποίησεν, ἵνα φοβηθῶσιν ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ.

14 egnōn hoti panta, hosa epoiēsen ho theos, auta estai eis ton aiōna;

I knew that all things as many as Elohim did, they shall be into the eon.

ep' autō ouk estin prostheinai, kai ap' autou ouk estin aphelein,

Unto them it is not to add, and from them it is not to remove.

kai ho theos epoiēsen, hina phobēthōsin apo prosōpou autou.

And Elohim did that they should fear from in front of him.

טו מֵהַ-שְׂתַּהֲיָה כְּבָר הוּא וְאֲשֶׁר לְהִיּוֹת כְּבָר הִיא
וְהָאֱלֹהִים יִבְקֶשׂ אֶת-נְהַרְרָה:

15. mah-shehayah k'bar hu' wa'asher lih'yoth k'bar hayah
w'ha'Elohim y'baqesh 'eth-nir'daph.

Ecc3:15 That which has been already and that which shall be has already been, for the Elohim seeks what has passed by.

<15> τὸ γινόμενον ἤδη ἐστίν, καὶ ὅσα τοῦ γίνεσθαι, ἤδη γέγονεν, καὶ ὁ θεὸς ζητήσῃ τὸν διωκόμενον.

15 to genomenon ēdē estin, kai hosa tou ginesthai,

The thing becoming, already is; and as much as there is to be, ēdē gegonen, kai ho theos zētēsei ton diōkomenon.

already has become; and Elohim shall seek the thing pursuing.

וַיִּזְעַד רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמַיִם מְקוֹם הַמִּשְׁפָּט שָׁמָּה הָרָשָׁע
וּמְקוֹם הַצְּדִק שָׁמָּה הָרָשָׁע:
וַיִּזְעַד רָאִיתִי תַּחַת הַשָּׁמַיִם מְקוֹם הַמִּשְׁפָּט שָׁמָּה הָרָשָׁע
וּמְקוֹם הַצְּדִק שָׁמָּה הָרָשָׁע:

16. w'od ra'ithi tachath hashamesh m'qom hamish'pat shamah haresha` um'qom hatsedeq shamah harasha`.

Ecc3:16 Furthermore, I have seen under the sun that in the place of justice there is wickedness and in the place of righteousness there is wickedness.

<16> Καὶ ἔτι εἶδον ὑπὸ τὸν ἥλιον τόπον τῆς κρίσεως, ἐκεῖ ὁ ἀσεβῆς, καὶ τόπον τοῦ δικαίου, ἐκεῖ ὁ ἀσεβῆς.

16 Kai eti eidon hypo ton hēlion topon tēs kriseōs,

And still I beheld under the sun the place of the of judgment - ekei ho asebeēs, kai topon tou dikaiou, ekei ho asebeēs. there the impious one; and a place of the just - there was the pious one.

יִזְעַדְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי אֶת-הַצְּדִיק וְאֶת-הָרָשָׁע יִשְׁפֹּט הָאֱלֹהִים
כִּי-עַתָּה לְכָל-חַפְזֵי יָעַל כָּל-הַמַּעֲשֵׂה שָׁם:
יִזְעַדְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי אֶת-הַצְּדִיק וְאֶת-הָרָשָׁע יִשְׁפֹּט הָאֱלֹהִים
כִּי-עַתָּה לְכָל-חַפְזֵי יָעַל כָּל-הַמַּעֲשֵׂה שָׁם:

17. 'amar'ti 'ani b'libi 'eth-hatsadiq w'eth-harasha` yish'pot ha'Elohim ki-'eth l'kal-chephets w'al kal-hama`aseh sham.

Ecc3:17 I said in my heart, the Elohim shall judge the righteous and the wicked, for a time for every matter and for every deed is there.

<17> εἶπα ἐγὼ ἐν καρδίᾳ μου Σὺν τὸν δίκαιον καὶ σὺν τὸν ἀσεβῆ κρινεῖ ὁ θεός, ὅτι καιρὸς τῷ παντὶ πράγματι καὶ ἐπὶ παντὶ τῷ ποιήματι.

17 eipa egō en kardiā mou Syn ton dikaiou kai syn ton asebeē krinei ho theos,

I said in my heart, With the just and with the impious, the Elohim shall judge, hoti kairos tō panti pragmati kai epi panti tō poiēmati. for there is a season for every thing, and for every action.

יִחַ אֲמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי עַל-הַבְּרִית בְּנֵי הָאָדָם לְבָרָם הָאֱלֹהִים
יִחַ אֲמַרְתִּי אֲנִי בְּלִבִּי עַל-הַבְּרִית בְּנֵי הָאָדָם לְבָרָם הָאֱלֹהִים

וְלִרְאוֹת שְׁהֵם-בְּהֵמָה הֵמָּה לָהֶם:

18. 'amar'ti 'ani b'libi `al-dib'rath b'ney ha'adam l'baram ha'Elohim w'lr'oth sh'hem-b'hemah hemah lahem.

Ecc3:18 I said in my heart concerning the estate of the sons of men, the Elohim tests them so that they see for themselves that they are beasts.

<18> ἐκεῖ εἶπα ἐγὼ ἐν καρδίᾳ μου περὶ λαλιᾶς υἱῶν τοῦ ἀνθρώπου, ὅτι διακρινεῖ αὐτοὺς ὁ θεός, καὶ τοῦ δεῖξαι ὅτι αὐτοὶ κτήνη εἰσὶν καὶ γε αὐτοῖς.

18 ekei eipa egō en kardia mou peri lalias huiōn tou anthrōpou, there I said in my heart, concerning the speech of the sons of man, hoti diakrinei autous ho theos, kai tou deixai hoti autoi ktēnē eisin that shall examine them the Elohim, and to show that they are beasts.

kai ge autois.

And indeed to them.

19 אִשָּׁה וְאִישׁ אֶחָד לָהֶם כְּמוֹת זֶה כְּמוֹת זֶה וְרוּחַ אֶחָד לְכֹל וּמִוֶּתֶר הָאָדָם מִן-הַבְּהֵמָה אֵין כִּי הַכֹּל הֶבֶל:

יט כי מקרה בני-האדם ומקרה הבהמה ומקרה אחד להם כמות זה כן מות זה ורוח אחד לכל ומותר האדם מן-הבהמה אין כי הכל הבל:

19. ki miq'reh b'ney-ha'adam umiq'reh hab'hemah umiq'reh 'echad lahem k'moth zeh ken moth zeh w'ruach 'echad lakol umothar ha'adam min-hab'hemah 'ayin ki hakol habel.

Ecc3:19 For that which happens to the sons of men and that which happens to beasts; even one thing that which happens to them: as one dies so dies the other; indeed, they have all one breath and there is no advantage for man over beast, for all is vanity.

<19> ὅτι συνάντημα υἱῶν τοῦ ἀνθρώπου καὶ συνάντημα τοῦ κτήνους, συνάντημα ἐν αὐτοῖς· ὡς ὁ θάνατος τούτου, οὕτως ὁ θάνατος τούτου, καὶ πνεῦμα ἐν τοῖς πᾶσιν· καὶ τί ἐπερίσσευσεν ὁ ἄνθρωπος παρὰ τὸ κτήνος; οὐδέν, ὅτι τὰ πάντα ματαιότης.

19 hoti synantēma huiōn tou anthrōpou kai synantēma tou ktēnous, that the event of the sons of man, and the event of the beast is synantēma hen autois; hōs ho thanatos toutou, houtōs ho thanatos toutou, the event one to them; as the death of this one, also the death of this other one; kai pneuma hen tois pasin; kai ti eperisseusen ho anthrōpos para to ktēnos? and breath one to all. And what abounded the man more than the cattle? ouden, hoti ta panta mataiotēs. Nothing. For all things are folly.

20 כהכל הולך אל-מקום אחד הכל יהיה מן-העפר

20. hakol holek 'el-maqom 'echad hakol hayah min-he`aphar w'hakol shab 'el-he`aphar.

Ecc3:20 All go to one place. All are of the dust and all return to the dust.

<20> τὰ πάντα πορεύεται εἰς τόπον ἓνα· τὰ πάντα ἐγένετο ἀπὸ τοῦ χοός, καὶ τὰ πάντα ἐπιστρέφει εἰς τὸν χοῦν·

20 ta panta poreuetai eis topon hena; ta panta egeneto apo tou choos, All things go to place one; all things came from the dust, kai ta panta epistrephei eis ton choun; and all things return to the dust.

כּאֵמִי יוֹדֵעַ רוּחַ בְּנֵי הָאָדָם הָעֹלָה הִיא לְמַעַלָּה
וְרוּחַ הַבְּהֵמָה הַיֹּרֶדֶת הִיא לְמַטָּה לְאָרֶץ:

21. mi yode`a ruach b'ney ha'adam ha`olah hi' l'ma`lah w'ruach hab'hemah hayoredeth hi' l'matah la'arets.

Ecc3:21 Who knows that the spirit of the sons of man that goes upward and the spirit of the beast that goes downward to the earth?

<21> καὶ τίς οἶδεν πνεῦμα υἱῶν τοῦ ἀνθρώπου εἰ ἀναβαίνει αὐτὸ εἰς ἄνω, καὶ πνεῦμα τοῦ κτήνους εἰ καταβαίνει αὐτὸ κάτω εἰς γῆν;

21 kai tis oiden pneuma huiōn tou anthrōpou ei anabainei auto eis anō, And who has known the spirit of the sons of man, if it ascends itself upward? kai pneuma tou ktēnous ei katabainei auto katō eis gēn? and the spirit of the beast, if it goes down itself below into the earth?

כּבִּי-הוּא חֶלְקוֹ כִּי מִי יְבִיאֵנוּ לְרֵאוֹת בְּמָה שְׂיִהְיֶה אַחֲרָיו:
כּבִּי-הוּא חֶלְקוֹ כִּי מִי יְבִיאֵנוּ לְרֵאוֹת בְּמָה שְׂיִהְיֶה אַחֲרָיו:

22. w'ra'ithi ki 'eyn tob me'asher yis'mach ha'adam b'ma`asayu ki-hu' chel'qo ki mi y'bi'enu lir'oth b'meh sheyih'yeh 'acharayu.

Ecc3:22 Therefore I have seen that nothing is better than that man should rejoice in his works, for that is his lot. For who shall bring him to see what shall occur after him?

<22> καὶ εἶδον ὅτι οὐκ ἔστιν ἀγαθὸν εἰ μὴ ὃ εὐφρανθήσεται ὁ ἄνθρωπος ἐν ποιήμασιν αὐτοῦ, ὅτι αὐτὸ μερὶς αὐτοῦ·

ὅτι τίς ἄξει αὐτὸν τοῦ ἰδεῖν ἐν ᾧ ἐὰν γένηται μετ' αὐτόν;
22 kai eidon hoti ouk estin agathon ei mē ho euphranthēsetai ho anthrōpos And I saw that there is no good, except where shall be glad man en poiēmasin autou, hoti auto meris autou; in his actions; for it is his portion. hoti tis axei auton tou idein en hō ean genētai met' auton?

Chapter 4

שׁוֹבְתִי אֲנִי וְאֶרְאֶה אֶת־כָּל־הַעֲשֻׁקִים
 אֲשֶׁר נֶעֱשִׂים תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ וְהִנֵּה הִמָּעַת הַעֲשֻׁקִים
 וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם וּמִיָּד עֲשֻׁקֵיהֶם כֹּחַ וְאֵין לָהֶם מְנַחֵם:

1. w'shab'ti 'ani wa'er'eh 'eth-kal-ha`ashuqim 'asher na`asim tachath hashamesh
 w'hinne dim`ath ha`ashuqim w'eyn lahem m'nachem umiyad `osh'qeyhem koach
 w'eyn lahem m'nachem.

Ecc4:1 So I returned, and considered at all the oppressions that are done under the sun.
 And behold the tears who were oppressed. and that they had no comforter
 and at the hand of those oppressed them there was power, but they had no comforter.

<4:1> Καὶ ἐπέστρεψα ἐγὼ καὶ εἶδον σὺν πάσας τὰς συκοφαντίας
 τὰς γινομένας ὑπὸ τὸν ἥλιον· καὶ ἰδοὺ δάκρυον τῶν συκοφαντουμένων,
 καὶ οὐκ ἔστιν αὐτοῖς παρακαλῶν, καὶ ἀπὸ χειρὸς συκοφαντούντων αὐτοὺς ἰσχὺς,
 καὶ οὐκ ἔστιν αὐτοῖς παρακαλῶν.

1 Kai epestrepsa egō kai eidon syn pasas tas sykophantias
 And I turned and I beheld all the exortions,
 tas ginomenas hypo ton hēlion;
 the ones happening under the sun.
 kai idou dakruon tōn sykophantoumenōn,
 And behold, the tear of the ones being extored,
 kai ouk estin autois parakalōn,
 and there is not one comforting them.
 kai apo cheiros sykophantountōn autous ischys,
 And by the hand of ones extorting them was by strength
 kai ouk estin autois parakalōn.
 there is not one comforting them.

בְּשׁוֹבְתִי אֲנִי אֶת־הַמֵּתִים שֶׁכָּבַר מֵתוֹ מִן־הַחַיִּים
 אֲשֶׁר הָמָּה חַיִּים עֹדְנָה:

2. w'shabeach 'ani 'eth-hamethim shek'bar methu min-hachayim
 'asher hemah chayim `adenah.

Ecc4:2 So I praised the dead who are already dead more than the living
 which they are still living.

<2> καὶ ἐπήνεσα ἐγὼ σὺν τοὺς τεθνηκότας τοὺς ἤδη ἀποθανόντας ὑπὲρ τοὺς ζῶντας,
 ὅσοι αὐτοῖς ζῶσιν ἕως τοῦ νῦν·

2 kai epēnesa egō syn tous tethnēkotas tous edē apothanontas
And I praised all of the ones having died of the ones already dying
hyper tous zōntas, hosoi autoi zōsin heōs tou nyn;
more than the living, as many as they live until the present.

אָפֿענע אַלע פֿאַר אַלע אַפֿאָטאָנאָנטאַס
אַפֿאַר אַלע זאָלענדיקע פֿאַר אַלע זאָלענדיקע אַפֿאָטאָנאָנטאַס
אַפֿאַר אַלע זאָלענדיקע אַפֿאַר אַלע זאָלענדיקע אַפֿאָטאָנאָנטאַס

גוטוב משיניהם את אשר-עדן לא היה

אשר לא-ראה את-המעשה הרע אשר נעשה תחת השמש:

3. w'tob mish'neyhem 'eth 'asher-'aden lo' hayah
'asher lo'-ra'ah 'eth-hama`aseh hara` 'asher na`asah tachath hashamesh.

Ecc4:3 Yes, better is he than both they, which has not yet been,
who has not seen the evil work that is done under the sun.

<3> και αγαθὸς ὑπὲρ τοὺς δύο τούτους ὅστις οὐπω ἐγένετο,
ὃς οὐκ εἶδεν σὺν τὸ ποίημα τὸ πονηρὸν τὸ πεποιημένον ὑπὸ τὸν ἥλιον.

3 kai agathos hyper tous duo toutous hostis oupō egeneto,
And better above these two which not yet was born,
hos ouk eiden syn to poiēma to ponēron to pepoiēmenon hypo ton hēlion.
which knew not all the action evil being done under the sun.

אָפֿענע אַלע פֿאַר אַלע אַפֿאָטאָנאָנטאַס
אַפֿאַר אַלע זאָלענדיקע פֿאַר אַלע זאָלענדיקע אַפֿאָטאָנאָנטאַס
אַפֿאַר אַלע זאָלענדיקע פֿאַר אַלע זאָלענדיקע אַפֿאָטאָנאָנטאַס
ד וראיתי אני את-כל-עמל ואת כל-בשרון המעשה
כי היא קנאת-איש מרעהו גם-זה הבל ורעות רוח:

4. w'ra'ithi 'ani 'eth-kal-'amal w'eth kal-kish'ron hama`aseh
ki hi' qin'ath-'ish mere`ehu gam-zeh hebel ur'`uth ruach.

Ecc4:4 I have seen that every labor and every success of the work,
that it is the envy of a man against his neighbor. This also is vanity and vexation of spirit.

<4> Καὶ εἶδον ἐγὼ σὺν πάντα τὸν μόχθον καὶ σὺν πᾶσαν ἀνδρείαν τοῦ ποιήματος,
ὅτι αὐτὸ ζῆλος ἀνδρὸς ἀπὸ τοῦ ἐταίρου αὐτοῦ·
καί γε τοῦτο ματαιότης καὶ προαίρεσις πνεύματος.

4 Kai eidon egō syn panta ton mochthon kai syn pasan andreian tou poiēmatos,
And I beheld all the effort, and all courage of action;
hoti auto zēlos andros apo tou hetairou autou;
for the same zeal of man is from his companion.
kai ge touto mataiotēs kai proairesis pneumatos.
And indeed this is folly and resolve of spirit.

אַפֿאַר אַלע זאָלענדיקע פֿאַר אַלע זאָלענדיקע אַפֿאָטאָנאָנטאַס
אַפֿאַר אַלע זאָלענדיקע פֿאַר אַלע זאָלענדיקע אַפֿאָטאָנאָנטאַס
אַפֿאַר אַלע זאָלענדיקע פֿאַר אַלע זאָלענדיקע אַפֿאָטאָנאָנטאַס
ה חכסיל חבק את-ידיו ואכל את-בשרו:

5. hak'sil chobeq 'eth-yadayu w'okel 'eth-b'saro.

Ecc4:5 The fool folds his hands and consumes his own flesh.

<5> ὁ ἄφρων περιέλαβεν τὰς χεῖρας αὐτοῦ καὶ ἔφαγεν τὰς σάρκας αὐτοῦ.

5 ho aphrōn perielaben tas cheiras autou kai ephagen tas sarkas autou.

The fool embraces his hands, and eats his flesh.

וּטוֹב מְלֵא כָף נַחַת מִמְּלֵא קַבְּנִים עֵמָל וַיִּרְעוּת רִוּחַ: 6

ו טוב מלֵא כף נחת ממלֵא קבניִים עמל וירעוֹת רוּח:

6. tob m'lo' kaph nachath mim'lo' chaph'nayim `amal ur'`uth ruach.

Ecc4:6 Better is one handful of quietness than both hands full of labor and vexation of spirit.

<6> ἀγαθὸν πλήρωμα δρακὸς ἀναπαύσεως ὑπὲρ πλήρωμα δύο δρακῶν μόχθου καὶ προαιρέσεως πνεύματος.

6 agathon plērōma drakos anapauseōs hyper plērōma duo drakōn mochthou

Better full a handful of rest, than full two handfuls a trouble

kai proaireseōs pneumatos.

and resolve of spirit.

וּשְׁבַתִּי אֲנִי וְאֶרְאֶה הַבָּל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:

ז ושבתי אני ואראה הבל תחת השמש:

7. w'shab'ti 'ani wa'er'eh hebel tachath hashamesh.

Ecc4:7 Then I returned, and I saw vanity under the sun.

<7> Καὶ ἐπέστρεψα ἐγὼ καὶ εἶδον ματαιότητα ὑπὸ τὸν ἥλιον.

7 Kai epestrepsa egō kai eidon mataiotēta hypo ton hēlion.

And I turned, and I saw folly under the sun.

וַיֵּשׁ אֶחָד וְאֵין שְׁנִי גַם בֵּן וְאֵין אֵין-לוֹ וְאֵין קֶץ לְכָל-עֲמָלוֹ גַם-עַיְנָיו לֹא-תִשְׂבַּע עֲשָׂר וְלָמִי אֲנִי עֲמַל וּמְחַסֵּר אֶת-נַפְשִׁי מִטוֹבָה גַם-זֶה הֶבֶל וְעַנְיָן רָע הוּא:

8. yesh 'echad w'eyn sheni gam ben wa'ach 'eyn-lo

w'eyn qets l'kal-`amalo gam-`eynayu lo'-this'ba` `osher ul'mi 'ani `amel

um'chaser 'eth-naph'shi mitobah gam-zeh hebel w'in'yan ra` hu'.

Ecc4:8 There is one alone, and there is not a second; yea, he has neither a son nor a brother, yet there is no end of all his labor; even his eyes are not satisfied with riches; and he says, For whom do I labor and bereave my soul of good?

This also is vanity and it is an evil task.

<8> ἔστιν εἷς, καὶ οὐκ ἔστιν δεύτερος, καὶ γε υἱὸς καὶ ἀδελφὸς οὐκ ἔστιν αὐτῷ·

καὶ οὐκ ἔστιν περασμὸς τῷ παντὶ μόχθῳ αὐτοῦ,

καὶ γε ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ οὐκ ἐμπίπλονται πλούτου. καὶ τίνι ἐγὼ μοχθῶ

καὶ στερίσκω τὴν ψυχὴν μου ἀπὸ ἀγαθωσύνης;

καὶ γε τοῦτο ματαιότης καὶ περισπασμὸς πονηρὸς ἔστιν.

8 **estin** **heis**, kai **ouk** **estin** **deuteros**, kai **ge** **huios**
There is one alone, and **there is not a second**; and **indeed**, **son**
kai **adelphos** **ouk** **estin** **autō**;
nor **indeed a brother** **there is no** to **him**.
kai **ouk** **estin** **perasmos** **tō** **panti** **mochthō** **autou**,
And **there is no limit** to **all** his **effort**;
kai **ge** **ophthalmos** **autou** **ouk** **empiplatai** **ploutou**.
and **indeed** his **eye is not satisfied** of **riches**;
kai **tini** **egō** **mochthō** kai **steriskō** **tēn** **psychēn** **mou** **apo** **agathōsynēs**?
and **saying**, **Why** do **I** make an **effort**, and **deprive** **my soul** of **goodness**?
kai **ge** **touto** **mataiotēs** kai **perispasmos** **ponēros** **estin**.
And **indeed**, **this folly** and **distraction** **an evil** is.

ט טוברים השנים מן האחד אשר יש להם שכר טוב בעמלם:
9. **tobim** **hash'nayim** **min-ha'echad** **'asher** **yesh-lahem** **sakar** **tob** **ba'amalam**.

Ecc4:9 **Two** are **better** than **one** because they **have a good** return for their **labor**.

9 <9> ἀγαθοὶ οἱ δύο ὑπὲρ τὸν ἓνα, οἷς ἔστιν αὐτοῖς μισθὸς ἀγαθὸς ἐν μόχθῳ αὐτῶν·
9 **agathoi** **hoi duo** **hyper ton hena**, **hois estin** **autois** **misthos** **agathos** **en** **mochthō** **autōn**;
Better the two than **the one**, in **which there is** to **them** **wage a good** in their **effort**.

י כי אם יפלו האחד יקים את חברו
וְאִילוּ הָאֶחָד שָׁפֹל וְאֵין שְׁנֵי לְהַקִּימוֹ:
10. **ki** **'im-yipolu** **ha'echad** **yaqim** **'eth-chabero**
w'ilo **ha'echad** **sheyipol w'eyn sheni lahaqimo**.

Ecc4:10 **For** if they **fall**, the **one** shall **lift up** his **companion**.
But **woe** to **him**, the **one** **who** **falls** when there is **not another** to **lift him up**.

10 <10> ὅτι ἐὰν πέσωσιν, ὁ εἷς ἐγερεῖ τὸν μέτοχον αὐτοῦ,
καὶ οὐαὶ αὐτῷ τῷ ἐνί, ὅταν πέση καὶ μὴ ᾗ δεύτερος τοῦ ἐγειραὶ αὐτόν.

10 **hoti ean** **pesōsin**, **ho heis** **egerei** **ton metochon** **autou**,
For if they **should fall**, the **one** shall **rise** his **partner**.

kai **ouai** **autō** **tō heni**, **hotan** **pesē**
But **woe** to **him**, to **the one**, **whenever** **he** **should fall**
kai **mē ē** **deuteros** **tou egeirai** **auton**.
and **there should not be a second** to **raise** **him**.

י גם אם ישכבו יחדם יחם להם ולאחד יחם יחם:
11. **gam** **'im-yish'k'bu** **sh'nayim** **w'cham** **lahem** **ul'echad** **'eyak** **yecham**.

Ecc4:11 **Also**, if **two** lie down together they **keep warm**, but **how** can **one** be **warm** alone?

11 <11> καὶ γε ἐὰν κοιμηθῶσιν δύο, καὶ θέρμη αὐτοῖς· καὶ ὁ εἷς πῶς θερμανθή;

11 kai **ge ean koimēthōsin duo**, kai **thermē autois**;
 And **also if should go to bed two** and **heat themselves**,
 kai **ho heis pōs thermanthē?**
 then **the one, how shall he heat himself?**

יבואם יתקפו האחד השנים יעמדו נגדו
 והחוט המשלש לא במהרה ינתק:
 וְיִבְאוּ אִם יִתְקַפוּ הָאֶחָד הַשְּׁנַיִם יַעֲמְדוּ נֶגְדוֹ
 וְהַחֹט הַמְּשֻׁלָּשׁ לֹא בְמַהְרָה יִנְתֵּק:

12. w' **im-yith'q'pho ha'echad hash'nayim ya'am'du neg'do**
 w' **hachut ham'shulash lo' bim'herah yinatheq.**

Ecc4:12 And if one prevail against him, two shall stand in front of him.
 A threefold cord is not quickly torn apart.

<12> καὶ ἐὰν ἐπικραταιωθῆ ὁ εἷς, οἱ δύο στήσονται κατέναντι αὐτοῦ,
 καὶ τὸ σπαρτίον τὸ ἔντριτον οὐ ταχέως ἀπορραγήσεται.

12 kai **ean epikrataiōthē ho heis**, **hoi duo stēsontai katenanti autou**,
 And if one prevails against the one, the two shall stand against him.
 kai **to spartion to entriton ou tacheōs aporragēsetai.**
 And the cord **three-stranded** shall **not** be **quickly** ripped apart.

יג טוב ילד מסכן וחכם ממלך זקן
 וקסיל אשר לא ירע להזהר עוד:
 יִג טוֹב יֶלֶד מִסְכֵּן וְחָכָם מִמֶּלֶךְ זָקֵן
 וְקָסִיל אֲשֶׁר לֹא יִרְעֵ לְהִזְהָר עוֹד:

13. **tob yeled mis'ken w'chakam mimelek zaqen uk'sil 'asher lo'-yada l'hizaher `od.**

Ecc4:13 Better is a poor and a wise child than an old and foolish king
 who no longer knows to be warned.

<13> Ἄγαθος παῖς πένης καὶ σοφὸς ὑπὲρ βασιλέα πρεσβύτερον καὶ ἄφρονα,
 ὃς οὐκ ἔγνω τοῦ προσέχειν ἔτι.

13 **Agathos pais penēs kai sophos hyper basilea presbyteron kai aphrona**,
 Better child a needy and wise, than king an older and foolish
hos ouk egnō tou prosechein eti;
 who does not know to take heed any longer.

יד כִּי-מִבֵּית הַסּוּרִים יֵצֵא לְמֶלֶךְ כִּי גַם בְּמַלְכוּתוֹ נוֹלַד רָשׁ:
 יֵד כִּי-מִבֵּית הַסּוּרִים יֵצֵא לְמֶלֶךְ כִּי גַם בְּמַלְכוּתוֹ נוֹלַד רָשׁ:

14. **ki-mibeyth hasurim yatsa' lim'lok ki gam b'mal'kutho nolad rash.**

Ecc4:14 For from out of the house of the imprisoned he has come to become king,
 although he was born poor in his kingdom.

<14> ὅτι ἐξ οἴκου τῶν δεσμιῶν ἐξελεύσεται τοῦ βασιλεῦσαι,
 ὅτι καὶ γε ἐν βασιλείᾳ αὐτοῦ ἐγεννήθη πένης.

14 **hoti ex oikou tōn desmiōn exeusetai tou basileusai**,

For from out of the house of the prisoners he shall come forth to reign,
hoti kai ge en basileiȧ autou egennēthē penēs.
for even indeed in his kingdom he was needy.

זגוא אבבא מו פגוא אהא זכגאבא זכבבא-לג-אב זכבבא 15
:זכאחא אמוז 15
טו ראיתי את-כל-החיים המהלכים תחת השמש עם הילד השני
אשר יעמד תחתיו:

15. ra'ithi 'eth-kal-hachayim ham'hal'kim tachath hashamesh
'im hayeled hasheni 'asher ya`amod tach'tayu.

Ecc4:15 I have seen all the living which walk under the sun,
with the second child who shall stand up instead of him.

<15> εἶδον σὺν πάντας τοὺς ζῶντας τοὺς περιπατοῦντας ὑπὸ τὸν ἥλιον
μετὰ τοῦ νεανίσκου τοῦ δευτέρου, ὃς στήσεται ἀντ' αὐτοῦ,

15 eidon syn pantas tous zōntas tous peripatountas hypo ton hēlion
I beheld all of the living, of the ones walking under the sun,

meta tou neaniskou tou deuterou, hos stēsetai ant' autou,
with the young of the second generation who shall stand in place of him.

זג אבבא-גוא לגא מוא-לגא רפ-גבא 16
:חגא זכבבא-גא זכבבא-גא זכבבא-גא זכבבא-גא
טז אין-קין לכל-העם לכל אשר-היה לפניהם גם
האחרונים לא ישמחו-בו כי-גם-זה הכל ורעיון רוח:

16. 'eyn-qets l'kal-ha'am l'kol 'asher-hayah liph'neyhem gam
ha'acharonim lo' yis'm'chu-bo ki-gam-zeh hebel w'ra'yon ruach.

Ecc4:16 There is no end to all the people, to all who were before them, and they also
that come after shall not rejoice with him, for this also is vanity and vexation of spirit.

<16> οὐκ ἔστιν περασμὸς τῷ παντὶ λαῷ, τοῖς πᾶσιν, ὅσοι ἐγένοντο ἐμπροσθεν αὐτῶν·
καὶ γε οἱ ἔσχατοι οὐκ εὐφρανθήσονται ἐν αὐτῷ·
ὅτι καὶ γε τοῦτο ματαιότης καὶ προαίρεσις πνεύματος.

16 ouk estin perasmos tō panti laō, tois pasin, hosoi egenonto emprosthen autōn;
There is no limit to all the people, to all as many as was before them;

kai ge hoi eschatoi ouk euphranthēsontai en autō;
and indeed, the last shall not be glad in himself.

hoti kai ge touto mataiotēs kai proairesis pneumatos.
For even indeed this is folly and resolve of spirit.

זכבבא-גא אבבא-גא לגא 17
:09 אגוא זכבבא-גא זכבבא-גא זכבבא-גא זכבבא-גא
יז שמר רגליך כאשר תלך אל-בית האל-הים
וקרוב לשמע מתת הכסילים זבח כי-איןם יודעים לעשות רע:
1. (4:17 in Heb.) sh'mor rag'leyak ka'asher telek 'el-beyth ha'Elohim

w'qarob lish'mo`a miteth hak'silim zabach ki-'eynam yod'im la`asoth ra`.

Ecc5:1 Guard your feet as you go to the house of the Elohim and draw near to hear more than to give a sacrifice of fools; for they do not know that they are doing evil.

<17> Φύλαξον πόδα σου, ἐν ᾧ ἐὰν πορεύῃ εἰς οἶκον τοῦ θεοῦ, καὶ ἐγγὺς τοῦ ἀκούειν ὑπὲρ δόμα τῶν ἀφρόνων θυσία σου, ὅτι οὐκ εἰσιν εἰδότες τοῦ ποιῆσαι κακόν.

17 Phylaxon poda sou, en hō ean poreuē eis oikon tou theou,

Guard your foot whenever you should go into the house of Elohim

kai eggys tou akouein; hyper doma tōn aphronōn thysia sou,

and are near to hear! be above the gift of the fools sacrifice Let your,

hoti ouk eisin eidotes tou poiēsai kakon.

for they are not knowing to do bad.

Chapter 5

כָּבֹד-יְהוָה אֶתְּחַלֵּץ וְלֹא-אֶתְּתַחַּן עִלְיוֹתַי וְלֹא-אֶתְּתַחַּן עִלְיוֹתַי
אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ
אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ
אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ

אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ
אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ
אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ
אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּחַלֵּץ

דָּבָר לִפְנֵי הָאֱלֹהִים כִּי הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם

וְאַתָּה עַל-הָאָרֶץ עַל-כֵּן יִהְיֶה דְבָרְךָ מְעֻטָּיִם:

2. (5:1 in Heb.) 'al-t'bahel `al-piyak w'lib'ak 'al-y'maher l'hotsi' dabar
liph'ney ha'Elohim ki ha'Elohim bashamayim w'atah `al-ha'arets
`al-ken yih'yu d'baryak m'`atim.

Ecc5:2 Do not be hasty on your mouth, and do not let your heart hurry to bring forth a word before the Elohim. For the Elohim is in the heavens and you are on the earth; therefore let your words be few.

<5:1> μὴ σπεῦδε ἐπὶ στόματί σου, καὶ καρδία σου μὴ ταχυνάτω τοῦ ἐξενέγκαι λόγον πρὸ προσώπου τοῦ θεοῦ ὅτι ὁ θεὸς ἐν τῷ οὐρανῷ ἄνω, καὶ σὺ ἐπὶ τῆς γῆς, ἐπὶ τούτῳ ἔστωσαν οἱ λόγοι σου ὀλίγοι.

1 mē speude epi stomati sou, kai kardia sou mē tachynatō

Do not haste with your mouth, and your heart let not hasten

tou exenegkai logon pro prosōpou tou theou;

to bring forth a word before the presence of the Elohim!

hoti ho theos en tō ouranō anō, kai sy epi tēs gēs,

For the Elohim is in the heavens upward, and you are upon the earth;

epi toutō estōsan hoi logoi sou oligoi.

Upon this be your words few!

בְּכִי בָּא הַחֲלוֹם בְּרֹב עֲנָנִין וְקוֹל כְּסִיל בְּרֹב דְּבָרִים:
בְּכִי בָּא הַחֲלוֹם בְּרֹב עֲנָנִין וְקוֹל כְּסִיל בְּרֹב דְּבָרִים:
בְּכִי בָּא הַחֲלוֹם בְּרֹב עֲנָנִין וְקוֹל כְּסִיל בְּרֹב דְּבָרִים:
בְּכִי בָּא הַחֲלוֹם בְּרֹב עֲנָנִין וְקוֹל כְּסִיל בְּרֹב דְּבָרִים:

3. (5:2 in Heb.) ki ba' hachalom b'rob `in'yan w'qol k'sil b'rob d'barim.

Ecc5:3 For the dream comes through the multitude of business

and the voice of a fool is known by multitude of words.

<2> ὅτι παραγίνεται ἐνύπνιον ἐν πλήθει περισπασμοῦ
καὶ φωνὴ ἄφρονος ἐν πλήθει λόγων.

2 hoti paraginetai enyption en plēthei perispasmou

For comes through a dream in a multitude of testing;

kai phōnē aphronos en plēthei logōn.

and the voice of a fool in a multitude of words.

יְשׁוּעָה לְעַמּוּדָא דְּמִשְׁכְּנֵי יְהוָה
וְעַל כֵּן יִשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹלְךָ
וְעַל כֵּן יִשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹלְךָ
גַּם כִּי אֵינְךָ מְשַׁבְּחֵהוּ
כִּי אֵין חֶפְצֵךְ בְּכִסְיָיִם אֶת אֲשֶׁר-תִּדְבֹר שְׁלָמִים:

4. (5:3 in Heb.) ka'asher tidor neder l'Elohim 'al-t'acher l'shal'mo
ki 'eyn chephets bak'silim 'eth 'asher-tidor shalem.

Ecc5:4 When you vow a vow to Elohim, do not wait to fulfill it;
for He has no delight in fools. Pay that which you have vowed!

<3> καθὼς ἂν εὕξη εὐχὴν τῷ θεῷ, μὴ χρονίσῃς τοῦ ἀποδοῦναι αὐτήν·
ὅτι οὐκ ἔστιν θέλημα ἐν ἄφροσιν, σὺν ὅσα ἔαν εὕξη ἀπόδος.

3 kathōs an euxe euchēn tō theō, mē chronisēs tou apodounai autēn;

As when you vow a vow to Elohim, you should not pass time to render it,

hoti ouk estin thelēma en aphrosin,

for is not his will in foolish vows.

syn hosa ean euxe apodos.

You then, as much as you should have vowed, render!

דְּטוֹב אֲשֶׁר לֹא-תִדְבֹר מִשְׁתַּדְּוֹר וְלֹא תִשְׁלָמִים:
וְעַל כֵּן יִשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹלְךָ
וְעַל כֵּן יִשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹלְךָ

5. (5:4 in Heb.) tob 'asher lo'-thidor mishetidor w'lo' th'shalem.

Ecc5:5 It is better that you should not vow than that you should vow and not pay.

<4> ἀγαθὸν τὸ μὴ εὐξασθαί σε ἢ τὸ εὐξασθαί σε καὶ μὴ ἀποδοῦναι.

4 agathon to mē euxasthai se ē to euxasthai se kai mē apodounai.

Better to not make a vow for you, than for you to make a vow and not repay.

הָאֵל-תִּתֵּן אֶת-פִּיךָ לְחֹטִיא אֶת-בְּשָׁרְךָ
וְאֵל-תֹּאמַר לְפָנַי הַמְּלֹאךְ כִּי שָׁגַגְתָּ הֲיֵא לְמָה יִקְצֹרְךָ
הָאֵל-הֵימ עַל-קוֹלְךָ וְחַבֵּל אֶת-מַעֲשֵׂה יְדֹיךָ:

6. (5:5 in Heb.) 'al-titen 'eth-piyak lachati' 'eth-b'sarek w'al-to'mar liph'ney hamal'ak
ki sh'gagah hi' lamah yiq'tsoph ha'Elohim `al-qoleak w'chibel 'eth-ma`aseh yadeyak.

Ecc5:6 Do not let your mouth cause your flesh to sin
and do not say in the presence of the messenger that it was an error.
Why should the Elohim be angry at your voice and destroy the work of your hands?

<5> μὴ δῶς τὸ στόμα σου τοῦ ἕξαμαρτήσαι τὴν σάρκα σου
καὶ μὴ εἴπῃς πρὸ προσώπου τοῦ θεοῦ ὅτι Ἄγνοιά ἐστίν,
ἵνα μὴ ὀργισθῆ ὁ θεὸς ἐπὶ φωνῇ σου καὶ διαφθείρῃ τὰ ποιήματα χειρῶν σου.

5 mē dōs to stoma sou tou examartēsai tēn sarka sou
You should not give your mouth to lead into sin your flesh;
kai mē eipēs pro prosōpou tou theou hoti Agnoia estin,
and you should not say before the presence of the Elohim that, It is in ignorance;
hina mē orgisthē ho theos epi phōnē sou
lest should be provoked to anger Elohim at your voice,
kai diaphtheirē ta poiēmata cheirōn sou.
and should utterly destroy the things made by your hands.

:כָּאֵל מִפִּי אֶת־הַאֲלֹהִים יִרְאַ׃
וּכְי בָרַב חֲלָמוֹת וְהַבְּלָיִם וְהַבְּרָיִם הַרְבֵּה כִּי אֶת־הַאֲלֹהִים יִרְאַ׃
7. (5:6 in Heb.) **ki b'rob chalomoth wahabalim**
ud'barim har'beh ki 'eth-ha'Elohim y'ra'.

Ecc5:7 For in the multitude of dreams and many words there are also divers vanities:
but fear the Elohim.

<6> ὅτι ἐν πλήθει ἐνυπνίων καὶ ματαιότητες καὶ λόγοι πολλοί·
ὅτι σὺν τὸν θεὸν φοβοῦ.

6 hoti en plēthei enypniōn kai mataiotētes
For in a multitude of dreams, and follies,
kai logoi polloi; hoti syn ton theon phobou.
and words many, that with that with the Elohim you should fear.

אֶת־הַחֲפֵיז כִּי גְבוּהַ מַעַל גְּבוּהַ שְׁמֵר וְגְבוּהַ עֲלֵיהֶם׃
זֵאִם־עֲשֶׂק רָשׁ וְגֵזֵל מִשְׁפָּט וְצָדֵק תִּרְאֶה בְּמִדְיָנָה אֶל־תִּתְמָה
אֶת־הַחֲפֵיז כִּי גְבוּהַ מַעַל גְּבוּהַ שְׁמֵר וְגְבוּהַ עֲלֵיהֶם׃
8. (5:7 in Heb.) **'im-osheq rash w'gezel mish'pat**
watsedeq tir'eh bam'dinah 'al-tith'mah 'al-hachephets
ki gaboah me'al gaboah shomer ug'bohim `aleyhem.

Ecc5:8 If you see the oppression of the poor and denial of justice
and righteousness in the province, marvel not at the matter;
for a high one over the high one is observing, and higher ones are over them.

<7> Ἐὰν συκοφαντίαν πένητος καὶ ἀρπαγὴν κρίματος
καὶ δικαιοσύνης ἴδῃς ἐν χώρᾳ, μὴ θαυμάσῃς ἐπὶ τῷ πράγματι·
ὅτι ὑψηλὸς ἐπάνω ὑψηλοῦ φυλάξαι καὶ ὑψηλοὶ ἐπ' αὐτούς.

7 Ean sykophantian penētos kai harpagēn krimatos
If extortion of the needy and seizure by lawsuit

kai dikaiosynēs idēs en chōra,
 and judicial right you should see in a place,
 mē thaumasēs epi tō pragmati;
 you should not wonder over the thing;
 hoti huyēlos epanō huyēlou phylaxai kai huyēloi ep' autous.
 for a high one above a high one shall guard, and high ones over them.

חַוִּיתָרוֹן אֶרֶץ בְּכֹל הִיא מֶלֶךְ לְשָׂדֶה נֹעֲבָד:
 חוֹטְאֵי עֲלֵיוֹ מִגֹּבֵי עֲלֵיוֹ יִשְׁמְרוּ וְחֹטְאֵי עֲלֵיוֹ יִשְׁמְרוּ 8

9. (5:8 in Heb.) w'yith'ron 'erets bakol hi' melek l'sadeh ne'ebad.

Ecc5:9 And the advantage of the earth is for all; it is a king that has the field being tilled.

<8> καὶ περισσεία γῆς ἐν παντί ἐστι, βασιλεὺς τοῦ ἀγροῦ εἰργασμένου.

8 kai perisseia gēs en panti esti,
 And the abundance of the earth for all is;
 basileus tou agrou eirgasmenou.
 even the king needs the of a field working.

וְמִי־אֲהַב בְּהֶמוֹן לֹא תִבּוֹאָה גַּם־זָה הַבֵּל:
 ט אֲהַב כֶּסֶף לֹא־יִשְׂבַּע כֶּסֶף
 9 אֲהַב כֶּסֶף לֹא־יִשְׂבַּע כֶּסֶף 9
 וְיִשְׂבַּע כֶּסֶף לֹא־יִשְׂבַּע כֶּסֶף 9

10. (5:9 in Heb.) 'oheb keseph lo'-yis'ba` keseph
 umi-'oheb behamon lo' th'bu'ah gam-zeh habel.

Ecc5:10 He who loves silver shall not be satisfied with silver,
 nor he who loves abundance with increase. This also is vanity.

<9> Ἀγαπῶν ἀργύριον οὐ πλησθήσεται ἀργυρίου·
 καὶ τίς ἠγάπησεν ἐν πλήθει αὐτῶν γένημα; καὶ γε τοῦτο ματαιότης.

9 Agapōn argyriou ou plēsthēsetai argyriou;
 The one loving silver shall not be filled of silver;
 kai tis ēgapēsen en plēthei autōn genēma? kai ge touto mataiotēs.
 nor one who loved in their abundance the offspring. And indeed this is folly.

וְיִמְחַד כְּשֶׁרוֹן לְבַעַלְיָהּ כִּי אִם־רְאִיתָ עֵינֶיךָ:
 י בְּרִבּוֹת הַטּוֹבָה רַבּוֹ אֹכְלֶיהָ
 10 אֲהַב כֶּסֶף לֹא־יִשְׂבַּע כֶּסֶף 10
 וְיִשְׂבַּע כֶּסֶף לֹא־יִשְׂבַּע כֶּסֶף 10

11. (5:10 in Heb.) bir'both hatobah rabbu 'ok'leyah
 umah-kish'ron lib`aleyah ki 'im-r'iath `eynayu.

Ecc5:11 When the good increase, they are increased that eat them.
 So what is the advantage to their owners except to see it with their eyes?

<10> ἐν πλήθει τῆς ἀγαθωσύνης ἐπληθύνθησαν ἔσθοντες αὐτήν·
 καὶ τί ἀνδρεία τῷ παρ' αὐτῆς ὅτι ἀλλ' ἢ τοῦ ὁρᾶν ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ;

10 en plēthei tēs agathōsynēs eplēthynthēsan esthontes autēn;
 In a multitude of goodness are multiplied the ones eating of it;
 kai ti andreia tō par' autēs
 and what courageous thing is it to the one having it,
 hoti all' ē tou horan ophthalmois autou?
 but the sum of the seeing it with his eyes?

לְיָאֵלֶּיךָ אֱסֹפְרָא מִיָּדְךָ אֲסֹפְרָא אֲנִי אֲפָרְאֵךְ 11
 יֵאֱמָרְךָ לְיָאֵלֶיךָ אֲנִי אֲפָרְאֵךְ אֲנִי אֲפָרְאֵךְ
 יֵאֱמָרְךָ לְיָאֵלֶיךָ אֲנִי אֲפָרְאֵךְ אֲנִי אֲפָרְאֵךְ
 וְהִשָּׁבַע לְעֹשֵׂיךָ אֲיִנְנֶנּוּ מִנִּיחַ לוֹ לִישׁוֹן:

12. (5:11 in Heb.) m'thuqah sh'nath ha'obed 'im-m`at w'im-har'beh yo'kel
 w'hasaba` le`ashir 'eynenu maniach lo lishon.

Ecc5:12 The sleep of the one serving is pleasant, whether he eats little or much;
 but the abundance of the rich man does not allow him to sleep.

<11> γλυκὺς ὕπνος τοῦ δούλου, εἰ ὀλίγον καὶ εἰ πολὺ φάγεται.
 καὶ τῷ ἐμπλησθέντι τοῦ πλουτήσαι οὐκ ἔστιν ἀφίων αὐτὸν τοῦ ὑπνῶσαι.

11 glykys hypnos tou doulou, ei oligon kai ei poly phagetai;
 is sweet Sleep for the servant, if little or if much he shall eat.

kai tō emplēsthenti tou ploutēsai ouk estin aphion auton tou hypnōsai.
 And to the one being filled to be rich there is none allowing him to sleep.

וְיֵשׁ רָעָה חֹלָה רָאִיתִי תַחַת הַשָּׁמֶשׁ
 עֹשֶׂר שָׁמֹר לְבַעֲלָיו לְרָעָתוֹ:
 וְיֵשׁ רָעָה חֹלָה רָאִיתִי תַחַת הַשָּׁמֶשׁ
 עֹשֶׂר שָׁמֹר לְבַעֲלָיו לְרָעָתוֹ:

13. (5:12 in Heb.) yesh ra`ah cholah ra'ithi tachath hashamesh
 `osher shamur lib`alayu l'ra`atho.

Ecc5:13 There is a grievous evil which I have seen under the sun:
 riches being kept for their owners to his hurt.

<12> ἔστιν ἀρρωστία, ἣν εἶδον ὑπὸ τὸν ἥλιον,
 πλοῦτον φυλασσόμενον τῷ παρ' αὐτοῦ εἰς κακίαν αὐτοῦ,

12 estin arrōstia, hēn eidon hypo ton hēlion,
 There is a sickness which I beheld under the sun -

plouton phylassomenon tō par' autou eis kakian autou,
 riches being kept by him, for his hurt.

וְהוֹלִיד בֵּן וְאִין בְּיָדוֹ מְאוּמָה:
 יִגְוֹאֲבֵד הָעֹשֶׂר הַהוּא בְּעֵינָיו רָע
 וְהוֹלִיד בֵּן וְאִין בְּיָדוֹ מְאוּמָה:
 יִגְוֹאֲבֵד הָעֹשֶׂר הַהוּא בְּעֵינָיו רָע

14. (5:13 in Heb.) w'abad ha'osher hahu' b'in'yan ra`

w'holid ben w'eyn b'yado m'umah.

Ecc5:14 When those riches were lost through an evil investment and he had fathered a son, and there is nothing in his hand.

<13> καὶ ἀπολείται ὁ πλοῦτος ἐκείνος ἐν περισπασμῷ πονηρῷ, καὶ ἐγέννησεν υἷόν, καὶ οὐκ ἔστιν ἐν χειρὶ αὐτοῦ οὐδέν.

13 kai apoleitai ho ploutos ekeinos en perispasmō ponērō,
And shall be destroyed those riches in distraction an evil;
kai egennēsen huion, kai ouk estin en cheiri autou ouden.
and he engenders a son, and is there not in his hand anything.

כָּשָׁן יָצָא מִבֶּטֶן אִמּוֹ עָרוֹם יָשׁוּב לְלֶכֶת כְּשָׂבָא
וּמְאוּמָה לֹא-יִשָּׂא בְעַמְלוֹ שְׂיִלֵּךְ בְּיָדוֹ׃

15. (5:14 in Heb.) ka'asher yatsa' mibeten 'imo `arom yashub laleketh k'sheba' um'umah lo'-yisa' ba'amalo sheyolek b'yado.

Ecc5:15 As he had come naked from his mother's womb, he turns back to go as he came. He shall take nothing of his labor that he can carry in his hand.

<14> καθὼς ἐξῆλθεν ἀπὸ γαστρὸς μητρὸς αὐτοῦ γυμνός, ἐπιστρέψει τοῦ πορευθῆναι ὡς ἦκει καὶ οὐδὲν οὐ λήμψεται ἐν μόχθῳ αὐτοῦ, ἵνα πορευθῆ ἐν χειρὶ αὐτοῦ.

14 kathōs exēlthen apo gastros mētros autou gymnos,
As he came forth from the womb of his mother naked,
epistrepsei tou poreuthēnai hōs hēkei kai ouden ou lēmpsetai en mochthō autou,
he shall return to go as he comes, and nothing shall he take in his effort,
hina poreuthē en cheiri autou.
that it should go with him in his hand.

טוּ וְגַם-זֶה רָעָה חוֹלָה כָּל-עֲמַת שָׂבָא כִּן יֵלֵךְ
וּמַה-יִתְרוֹן לוֹ שְׂיַעֲמַל לְרוּחַ׃

16. (5:15 in Heb.) w'gam-zoh ra'ah cholah kal-`umath sheba' ken yelek umah-yith'ron lo sheya'amol laruach.

Ecc5:16 This also is a grievous evil, that in all as he came, so shall he go. And what is the advantage to him who toils for the wind?

<15> καὶ γε τοῦτο πονηρὰ ἀρρωστία· ὥσπερ γὰρ παρεγένετο, οὕτως καὶ ἀπελεύσεται, καὶ τίς περισσεῖα αὐτῷ, ἢ μοχθεῖ εἰς ἄνεμον;

15 kai ge touto ponēra arrōstia; hōsper gar paregeneto, houtōs kai apeleusetai,
And indeed this is an evil sickness; for as he came, so also he shall go forth.
kai tis perisseia autō, hē mochthei eis anemon?
And what is his advantage in which he makes an effort into the wind?

16 שָׁמַח בְּכָל-יָמָיו בַּחֲשֵׁךְ יֹאכֵל וְכָעַס הַרְבֵּה וְחָלָיו וְקָצָף;
16 שְׂמַח בְּכָל-יָמָיו בַּחֲשֵׁךְ יֹאכֵל וְכָעַס הַרְבֵּה וְחָלָיו וְקָצָף;

17. (5:16 in Heb.) **gam kal-yamayu bachoshek yo'kel w'ka`as har'beh w'chal'yo waqatseph.**

Ecc5:17 All his days also he eats in darkness with much sorrow, sickness and anger.

<16> καὶ γε πᾶσαι αἱ ἡμέραι αὐτοῦ ἐν σκότει καὶ πένθει
καὶ θυμῷ πολλῷ καὶ ἀρρωστίᾳ καὶ χόλῳ.

16 kai **ge pasai hai hēmerai autou en skotei kai penthei**
And **indeed all his days are in** darkness, and in **mourning,**
kai **thymō pollō kai arrōstiā kai cholō.**
and **rage much, and sickness, and bitter anger.**

17 יִזְהַר הַנֶּהָא אֲשֶׁר-רָאִיתִי אֲנִי טוֹב אֲשֶׁר-יָפָה לְאָכּוֹל-וְלִשְׁתּוֹת
וְלִרְאוֹת טוֹבָה בְּכָל-עֲמָלוֹ שֶׁיַּעֲמַל תַּחַת-הַשֶּׁמֶשׁ מִסְפַּר יָמֵי-חַיָּו
אֲשֶׁר-נָתַן-לוֹ הָאֱלֹהִים כִּי-הוּא חֶלְקוֹ;

18. (5:17 in Heb.) **hinneh 'asher-ra'ithi 'ani tob 'asher-yapheh le'ekol-w'lish'toth w'lir'oth tobah b'kal-'amalo sheya'amol tachath-hashemesh mis'par y'mey-chayaw 'asher-nathan-lo ha'Elohim ki-hu' chel'qo.**

Ecc5:18 Behold that which I have seen: it is good which is fitting for one to eat, to drink and to enjoy the good of all his labor in which he toils under the sun the number of the days of his life which the Elohim has given him; for it is his reward.

<17> Ἴδου ὃ εἶδον ἐγὼ ἀγαθόν, ὃ ἐστὶν καλόν, τοῦ φαγεῖν καὶ τοῦ πιεῖν
καὶ τοῦ ἰδεῖν ἀγαθωσύνην ἐν παντὶ μόχθῳ αὐτοῦ,
ὃ ἐὰν μοχθῆ ὑπὸ τὸν ἥλιον ἀριθμὸν ἡμερῶν ζωῆς αὐτοῦ,
ὣν ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεός· ὅτι αὐτὸ μερὶς αὐτοῦ.

17 **Idou ho eidon egō agathon, ho estin kalon, tou phagein kai tou piein**
Behold, I saw good, which is good to eat and to drink;
kai **tou idein agathōsynēn en panti mochthō autou,**
and to **see goodness in all his effort**
hō ean mochthē hypo ton hēlion
in **whatever he should make an effort in under the sun,**
arithmon hēmerōn zōēs autou, hōn edōken autō ho theos;
in **the number of days of his life which gave to him the Elohim.**
hoti auto meris autou.
For it is his portion.

18 שְׂמַח בְּכָל-יָמָיו בַּחֲשֵׁךְ יֹאכֵל וְכָעַס הַרְבֵּה וְחָלָיו וְקָצָף;
וְלִרְאוֹת טוֹבָה בְּכָל-עֲמָלוֹ שֶׁיַּעֲמַל תַּחַת-הַשֶּׁמֶשׁ מִסְפַּר יָמֵי-חַיָּו
אֲשֶׁר-נָתַן-לוֹ הָאֱלֹהִים כִּי-הוּא חֶלְקוֹ;

יחגם כָּל־הָאָדָם אֲשֶׁר נָתַן־לוֹ הָאֱלֹהִים עֹשֶׁר וּנְכָסִים
וְהוֹשִׁיטוּ לְאָכֹל מִמֶּנּוּ וּלְשִׂאת אֶת־חֶלְקוֹ
וּלְשִׂמְחָה בְּעִמְלּוֹ זֶה מַתַּת אֱלֹהִים הִיא:

19. (5:18 in Heb.) **gam kal-ha'adam 'asher nathan-lo ha'Elohim `osher un'kasim**
w'hish'lito le'ekol mimenu w'lase'th 'eth-chel'qo
w'lis'moach ba'amalozoh matath 'Elohim hi'.

Ecc5:19 Also every man to whom the Elohim has given to him riches and wealth,
He has given him power to eat from them and to receive his reward
and to rejoice in his labor; this is the gift of Elohim.

<18> καί γε πᾶς ὁ ἄνθρωπος, ᾧ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς πλοῦτον καὶ ὑπάρχοντα
καὶ ἐξουσίασεν αὐτὸν τοῦ φαγεῖν ἀπ' αὐτοῦ καὶ τοῦ λαβεῖν τὸ μέρος αὐτοῦ
καὶ τοῦ εὐφρανθῆναι ἐν μόχθῳ αὐτοῦ, τοῦτο δόμα θεοῦ ἐστίν.

18 kai **ge pas ho anthrōpos, hō edōken autō ho theos plouton kai hyparchonta**
And indeed, every man to whom gave to him the Elohim riches and possessions,
kai exousiasen auton tou phagein ap' autou kai tou labein to meros autou
and gave to him authority to eat from it, and to take his portion,
kai tou euphranthēnai en mochthō autou, touto doma theou estin.
and to be glad in his effort; this a gift of Elohim is.

יט כִּי לֹא הִרְבֵּה יִזְכֹּר אֶת־יְמֵי חַיָּיו
כִּי הָאֱלֹהִים מַעְנֶה בְּשִׂמְחַת לְבוֹ:

20. (5:19 in Heb.) **ki lo' har'beh yiz'kor 'eth-y'mey chayayu**
ki ha'Elohim ma'aneh b'sim'chath libo.

Ecc5:20 For he shall not much remember the days of his life,
because the Elohim answered him in the joy of his heart.

<19> ὅτι οὐ πολλὰ μνησθήσεται τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς αὐτοῦ·
ὅτι ὁ θεὸς περισπᾷ αὐτὸν ἐν εὐφροσύνῃ καρδίας αὐτοῦ.

19 **hoti ou polla mnēsthēsetai tas hēmeras tēs zōēs autou;**
For he shall not much remember the days of his life,
hoti ho theos perispā auton en euphrosynē kardias autou.
for the Elohim distracts him in the gladness of his heart.

Chapter 6

אֵיךְ רָעָה אֲשֶׁר רָאִיתִי תַחַת הַשֶּׁמֶשׁ וְרַבָּה הִיא עַל־הָאָדָם:
Ecc6:1

1. **yesh ra'ah 'asher ra'ithi tachath hashamesh w'rabbah hi' `al-ha'adam.**

Ecc6:1 There is an evil which I have seen under the sun and it is great among men

<6:1> Ἔστιν πονηρία, ἣν εἶδον ὑπὸ τὸν ἥλιον, καὶ πολλή ἐστίν ἐπὶ τὸν ἄνθρωπον·

1 **Estin ponēria, hēn eidon hypo ton hēlion, kai pollē estin epi ton anthrōpon;**
There is a wickedness which I beheld under the sun, and it is abundant with men.

אֲדַגְעַי מְרַפְעֵי אִשׁוֹ מְרַבֵּלְתָּא יָלֶ-מְאֵב אִשָּׁא מְרַבֵּלְתָּא 2
אֲדַבְרֵי-אִשָּׁא לְעַמְּי יִשְׂרָאֵל אִשָּׁא יִשְׂרָאֵל
יִשְׂרָאֵל לְעַמְּי מְרַבֵּלְתָּא יִשְׂרָאֵל-לְעַמְּי
:אֲדַבְרֵי אִשָּׁא מְרַבֵּלְתָּא לְעַמְּי אִשָּׁא יִשְׂרָאֵל מְרַבֵּלְתָּא
בְּאִישׁ אֲשֶׁר יִתֵּן-לוֹ הָאֱלֹהִים עֶשֶׂר וּנְכֹסִים וְכָבוֹד
וְאִינְנוּ חָסֵר לְנַפְשׁוֹ מִכֹּל אֲשֶׁר-יִתְּאֶוּהָ
וְלֹא-יִשְׁלִיטֵנוּ הָאֱלֹהִים לְאָכֹל מִמֶּנּוּ
כִּי אִישׁ נִכְרִי יֹאכְלֵנוּ זֶה הַבֶּל וְחָלִי רָע הוּא:

2. 'ish 'asher yiten-lo ha'Elohim `osher un'kasim w'kabod
w'eynenu chaser l'naph'sho mikol 'asher-yith'au
w'lo'-yash'litenu ha'Elohim le'ekol mimenu
ki 'ish nak'ri yo'kalenu zeh hebel wachali ra` hu'.

Ecc6:2 a man to whom the Elohim has given to him riches and wealth and honor
so that he lacks nothing for his soul of all that he desires;
yet the Elohim does not give him power to eat from them, for a foreign man eats it.
This is vanity and it is an evil disease.

<2> ἀνὴρ, ᾧ δώσει αὐτῷ ὁ θεὸς πλοῦτον καὶ ὑπάρχοντα καὶ δόξαν,
καὶ οὐκ ἔστιν ὑστερῶν τῆ ψυχῆ αὐτοῦ ἀπὸ πάντων, ὧν ἐπιθυμῆσει,
καὶ οὐκ ἐξουσιάσει αὐτῷ ὁ θεὸς τοῦ φαγεῖν ἀπ' αὐτοῦ,
ὅτι ἀνὴρ ξένος φάγεται αὐτόν· τοῦτο ματαιότης καὶ ἀρρωστία πονηρά ἐστίν.

2 anēr, hē dōsei autō ho theos plouton kai hyparchonta kai doxan,
A man to whom shall give to him the Elohim wealth, and possessions, and glory,
kai ouk estin husterōn tē psychē autou apo pantōn, hōn epithymēsei,
and there is nothing lacking to his soul from all things which he shall desire;
kai ouk exousiasei autō ho theos tou phagein ap' autou,
yet shall not give authority to him the Elohim to eat from it;
hoti anēr xenos phagetai auton; touto mataiotēs kai arrōstia ponēra estin.
for a man, a stranger, shall eat it. And this folly and sickness an evil is.

אֲדַבְרֵי אִשָּׁא מְרַבֵּלְתָּא יִשְׂרָאֵל מְרַבֵּלְתָּא יִשְׂרָאֵל 3
אֲדַבְרֵי-אִשָּׁא לְעַמְּי יִשְׂרָאֵל אֲדַבְרֵי-אִשָּׁא יִשְׂרָאֵל
:אֲדַבְרֵי אִשָּׁא מְרַבֵּלְתָּא יִשְׂרָאֵל-לְעַמְּי אֲדַבְרֵי-אִשָּׁא יִשְׂרָאֵל
גַּם-יּוֹלִיד אִישׁ מֵאָה וְשָׁנַיִם רַבּוֹת יִחְיֶה
וְרַב נְשִׂיָהוּ יִמִּי-שָׁנָיו וְנַפְשׁוֹ לֹא-תִשָּׁבַע מִן-הַטּוֹבָה
וְגַם-קְבוּרָה לֹא-תִיָּתֵה לּוֹ אֲמַרְתִּי טוֹב מִמֶּנּוּ הַנֶּפֶל:

3. 'im-yolid 'ish me'ah w'shanim rabboth yich'yeh
w'rab sheyih'yu y'mey-shanayu w'naph'sho lo'-this'ba` min-hatobah
w'gam-q'burah lo'-hay'thah lo 'amar'ti tob mimenu hanaphel.

Ecc6:3 If a man begets a hundred children and lives many years,

so that the days of his years are many, but his soul is not filled with good, and also that he have no burial; I say, that an untimely birth is better than he,

<3> εὖν γεννήσῃ ἀνήρ ἑκατὸν καὶ ἔτη πολλὰ ζήσεται, καὶ πλῆθος ὅ τι ἔσονται ἡμέραι ἐτῶν αὐτοῦ, καὶ ψυχὴ αὐτοῦ οὐκ ἐμπλησθήσεται ἀπὸ τῆς ἀγαθωσύνης, καὶ γε ταφὴ οὐκ ἐγένετο αὐτῷ, εἶπα Ἀγαθὸν ὑπὲρ αὐτὸν τὸ ἔκτρωμα,

3 ean gennēsē anēr hekaton kai etē polla zēsetai,
If should engender a man a hundred, and years many shall live,
kai plēthos ho ti esontai hēmerai etōn autou,
and abundant however shall be the days of his years,
kai psychē autou ouk emplēsthēsetai apo tēs agathōsynēs,
that his soul shall not be filled up from goodness,
kai ge taphē ouk egeneto autō, eipa Agathon hyper auton to ektrōma,
and indeed no burial there be for him. I said, Better for him the miscarriage.

אָפּיִן בַּהֶבֶל בָּא וּבַחֲשֶׁק יֵלֵךְ וּבַחֲשֶׁק יִכָּסֶה׃
אָפּיִן בַּהֶבֶל בָּא וּבַחֲשֶׁק יֵלֵךְ וּבַחֲשֶׁק יִכָּסֶה׃

4. ki-bahebel ba' ubachoshek yelek ubachoshek sh'mo y'kuseh.

Ecc6:4 for he comes in with vanity and goes out in darkness; and his name shall be covered in darkness.

<4> ὅτι ἐν ματαιότητι ἦλθεν καὶ ἐν σκότει πορεύεται, καὶ ἐν σκότει ὄνομα αὐτοῦ καλυφθήσεται,

4 hoti en mataiotēti ēlthen kai en skotei poreuetai,
For in folly he came, and in darkness he goes,
kai en skotei onoma autou kalyphthēsetai,
and in darkness his name shall be covered.

הַגִּם שְׁמִשׁ לֹא-רָאָה וְלֹא יָדַע נַחַת לְזֶה מִזֶּה׃
אָפּיִן בַּהֶבֶל בָּא וּבַחֲשֶׁק יֵלֵךְ וּבַחֲשֶׁק יִכָּסֶה׃

5. gam-shemesh lo'-ra'ah w'lo' yada nachath lazeh mizeh.

Ecc6:5 Also he has not seen the sun, nor known anything; this has more rest than the other.

<5> καὶ γε ἥλιον οὐκ εἶδεν καὶ οὐκ ἔγνω, ἀνάπαυσις τούτῳ ὑπὲρ τούτου.

5 kai ge hēlion ouk eiden kai ouk egnō, anapausis toutō hyper touton.
And indeed the sun he knew not, and knows not rest this one over this other one.

וְיִאֵלוּ חֲרָה אֶלְךָ שָׁנִים פְּעֻמִּים
וְטוֹבָה לֹא רָאָה הָלֹא אֶל-מְקוֹם אֶחָד הַכּוֹל הוֹלֵךְ׃
אָפּיִן בַּהֶבֶל בָּא וּבַחֲשֶׁק יֵלֵךְ וּבַחֲשֶׁק יִכָּסֶה׃

6. w'ilu chayah 'eleph shanim pa'amayim w'tobah lo' ra'ah halo' 'el-maqom echad hakol holek.

Ecc6:6 Yes, though he lives a thousand years twice,

Yet he has seen no good. Do not all go to one place?

<6> καὶ εἰ ἔζησεν χιλίων ἐτῶν καθόδους καὶ ἀγαθωσύνην οὐκ εἶδεν,
μὴ οὐκ εἰς τόπον ἓνα τὰ πάντα πορεύεται;

6 kai ei ezēsen chiliōn etōn kathodous kai agathōsynēn ouk eiden,
And if he lived a thousand years of returns, and goodness he knows not,
mē ouk eis topon hena ta panta poreuetai?
is it not unto place one all shall go?

זָכַל-עֵמֶל הָאָדָם לְפִיּהוּ וְגַם-הַנְּפֶשׁ לֹא תִמְלֵא:
:467x 46 w77a-77y 77z77 77477 770-777

7. kal-`amal ha'adam l'phihu w'gam-hanepshesh lo' thimale'.

Ecc6:7 All a man's labor is for his mouth and yet the soul is not filled.

<7> Πᾶς μόχθος τοῦ ἀνθρώπου εἰς στόμα αὐτοῦ, καὶ γε ἡ ψυχὴ οὐ πληρωθήσεται.

7 Pas mochthos tou anthrōpou eis stoma autou, kai ge hē psychē ou plērōthēsetai.
Every effort of man is for his mouth, and indeed the soul shall not be filled.

חֲפִי מֵהַיּוֹתֵר לְחַכָּם מִן-הַכֹּסִיל מֵהַלְעֲנִי
יֹדַע לְהֵלֵךְ נֶגֶד הַחַיִּים:
7707-777 7777777-777 77777 77777-777 77777 77777

8. ki mah-yother lechakam min-hak'sil mah-le`ani yode`a lahalok neged hachayim.

Ecc6:8 For what advantage does the wise more than the fool?
What advantage does the poor have, that knows to walk before the living?

<8> ὅτι τίς περισσεῖα τῷ σοφῷ ὑπὲρ τὸν ἄφρονα;
διότι ὁ πένης οἶδεν πορευθῆναι κατέναντι τῆς ζωῆς.

8 hoti tis perisseia tō sophō hyper ton aphrona?
For what advantage to the wise over the fool,
dioti ho penēs oiden poreuthēnai katenanti tēs zōēs.
for the needy knows to go in front of life?

ט טוֹב מִרְאֵה עֵינַיִם מִהֵלֵךְ-נְפֶשׁ גַּם-זֶה הֶבֶל וְרַעוּת רוּחַ:
:929 929x 929 929-929 929-929 929729 929729 929729

9. tob mar'eh `eynayim mehalak-naphesh gam-zeh hebel ur`uth ruach.

Ecc6:9 Better is the sight of the eyes than the wandering of the soul.
This also is vanity and vexation of spirit.

<9> ἀγαθὸν ὄραμα ὀφθαλμῶν ὑπὲρ πορευόμενον ψυχῆ.
καὶ γε τοῦτο ματαιότης καὶ προαίρεσις πνεύματος.

9 agathon horama ophthalmōn hyper poreuomenon psychē.
Better vision of eyes, than that which wanders in soul;
kai ge touto mataiotēs kai proairesis pneumatatos.
for indeed this is folly and resolve of spirit.

10 מִה־שֶׁהָיָה כְּבָר נִקְרָא שְׁמוֹ וְנֹדַע אֲשֶׁר-הוּא אָדָם
 וְלֹא-יִוָּכַל לָרִין עִם שֶׁהִתְקַוָּה מִמֶּנּוּ׃
 מִה־שֶׁהָיָה כְּבָר נִקְרָא שְׁמוֹ וְנֹדַע אֲשֶׁר-הוּא אָדָם
 וְלֹא-יִוָּכַל לָרִין עִם שֶׁהִתְקַוָּה מִמֶּנּוּ׃

10. mah-shehayah k'bar niq'ra' sh'mo w'noda` 'asher-hu' 'adam w'lo'-yukal ladin`im shehataqiph mimenu.

Ecc6:10 That which has been called already his name, and it is known what it is man; for he is not able to contend with him who is stronger than he.

<10> Εἴ τι ἐγένετο, ἤδη κέκληται ὄνομα αὐτοῦ, καὶ ἐγνώσθη ὃ ἐστὶν ἄνθρωπος, καὶ οὐ δυνήσεται τοῦ κριθῆναι μετὰ τοῦ ἰσχυροῦ ὑπὲρ αὐτόν·

10 Ei ti egeneto, edē keklētai onoma autou,
If anything becomes, already has been called its name;

kai egnōsthē ho estin anthrōpos,
 and it is known what man is,

kai ou dynēsetai tou krithēnai meta tou ischyrou hyper auton;
 and he is not able to judge against the one stronger than he.

11 מִה־יִשְׁדְּבָרִים הַרְבֵּה מְרַבִּים הַבָּל מִה־יִתָּר לְאָדָם׃
 מִה־יִשְׁדְּבָרִים הַרְבֵּה מְרַבִּים הַבָּל מִה־יִתָּר לְאָדָם׃

11. ki yesh-d'barim har'beh mar'bim habel mah-yother la'adam.

Ecc6:11 For there are many words that increase vanity. What is the advantage to a man?

<11> ὅτι εἰσὶν λόγοι πολλοὶ πληθύνοντες ματαιότητα. τί περισσὸν τῷ ἀνθρώπῳ;

11 hoti eisin logoi polloi plēthynontes mataiotēta. ti perisson tō anthrōpō?

For there are matters many multiplying folly. What extra is to man?

12 יִבְכִי מִי-יִוָּדַע מִה־טוֹב לְאָדָם׃
 יִבְכִי מִי-יִוָּדַע מִה־טוֹב לְאָדָם׃
 יִבְכִי מִי-יִוָּדַע מִה־טוֹב לְאָדָם׃

12. ki mi-yode`a mah-tob la'adam

bachayim mis'par y'mey-chayey heb'lo w'ya`asem katsel 'asher mi-yagid la'adam mah-yih'yeh 'acharayu tachath hashamesh.

Ecc6:12 For who knows what is good for a man in this life, the number of the days of his vain life? He shall spend them as a shadow.

For who can tell a man what shall be after him under the sun?

<12> ὅτι τίς οἶδεν τί ἀγαθὸν τῷ ἀνθρώπῳ ἐν τῇ ζωῇ ἀριθμὸν ἡμερῶν ζωῆς ματαιότητος αὐτοῦ; καὶ ἐποίησεν αὐτὰς ἐν σκιᾷ· ὅτι τίς ἀπαγγελεῖ τῷ ἀνθρώπῳ τί ἔσται ὀπίσω αὐτοῦ ὑπὸ τὸν ἥλιον;

12 hoti tis oiden ti agathon tō anthrōpō en tē zōē arithmon hēmerōn

Better is rage than laughter,
hoti en kakiā prosōpou agathynthēsetai kardia.
for by hurt of countenance shal be made better the heart.

:אֲחַיִּים מְצַחִים מִצְדָּקָה אֶלֶף אֶלֶף מִצְדָּקָה אֶלֶף אֶלֶף
דָּלִיב חֲכָמִים בְּבַיִת אֲבֵל וְלֵב כְּסִילִים בְּבַיִת שְׂמֵחָה:

4. **leb chakamim b'beyth 'ebel w'leb k'silim b'beyth sim'chah.**

Ecc7:4 The heart of the wise is in the house of mourning,
while the heart of fools is in the house of pleasure.

<4> καρδία σοφῶν ἐν οἴκῳ πένθους, καὶ καρδία ἀφρόνων ἐν οἴκῳ εὐφροσύνης.

4 kardia sophōn en oikō penthous,

The heart of the wise is in the house of mourning;

kai kardia aphronōn en oikō euphrosynēs.

and the heart of fools is in the house of gladness.

:מִצְדָּקָה אֶלֶף אֶלֶף מִצְדָּקָה אֶלֶף אֶלֶף מִצְדָּקָה אֶלֶף אֶלֶף
הַטּוֹב לְשִׁמְעַת גְּעֵרָת חָכָם מֵאִישׁ שֹׁמֵעַ שִׁיר כְּסִילִים:

5. **tob lish'mo`a ga`arath chakam me'ish shome`a shir k'silim.**

Ecc7:5 It is better to hear to the rebuke of a wise than for a man to hear the song of fools.

<5> ἀγαθὸν τὸ ἀκοῦσαι ἐπιτίμησιν σοφοῦ ὑπὲρ ἀνδρα ἀκούοντα ᾠσμα ἀφρόνων·

5 agathon to akousai epitimēsin sophou hyper andra akouonta ᾠσμα aphronōn;

It is good to hear the reproach of the wise, than for a man to hear songs of fools.

:לֶגַע אֶת־מִיֵּץ לֶעֱפָא פִּהּ עַל אֶת־אֶת־מִיֵּץ אֶת־מִיֵּץ אֶת־מִיֵּץ אֶת־מִיֵּץ
וְכִי כְּקוֹל הַסִּירִים תַּחַת הַסִּיר כֵּן שְׂחֹק הַכְּסִיל וְגַם־זֶה הַבָּל:

6. **ki k'qol hasirim tachath hasir ken s'choq hak'sil w'gam-zeh habel.**

Ecc7:6 For as the crackling of thorns under a pot, so is the laughter of the fool;
and this also is vanity.

<6> ὅτι ὡς φωνὴ τῶν ἀκανθῶν ὑπὸ τὸν λέβητα, οὕτως γέλωσ τῶν ἀφρόνων·
καὶ γε τοῦτο ματαιότης.

6 hoti hōs phōnē tōn akanthōn hypo ton lebēta,

As the sound of the thorn-bushes burning under the kettle,

houtōs gelōs tōn aphronōn; kai ge touto mataiotēs.

so the laughter, the one of the fools; and indeed this is folly.

:אֶת־מִיֵּץ אֶת־מִיֵּץ אֶת־מִיֵּץ אֶת־מִיֵּץ אֶת־מִיֵּץ אֶת־מִיֵּץ
זֶכֶר הַעֲשֵׂק יְהוֹלִיל חָכָם וַיֵּאבֵד אֶת־לֵב מִתְנַהֵג:

7. **ki ha`osheq y'holel chakam wi'abed 'eth-leb matanah.**

Ecc7:7 For oppression makes a wise man mad, and a bribe destroys the heart.

<7> ὅτι ἡ συκοφαντία περιφέρει σοφὸν καὶ ἀπόλλυσι τὴν καρδίαν εὐτονίας αὐτοῦ.

7 hoti hē sykophantia peripherei sophon

For extortion drives mad the wise man,

kai apollysi tēn kardia eutonias autou.
and destroys the heart of his magnanimity.

ח טוב אַחַר־יַת דְּבַר מֵרֵאשִׁיתוֹ טוֹב אֶרְךָ-רִיחַ מִגְּבֹהַּ-רִיחַ: 8

8. tob 'acharith **dabar mere**'shitho tob 'erek-ruach mig'bah-ruach.

Ecc7:8 Better is the end of a matter than its beginning; patience of spirit is better than haughtiness of spirit.

<8> ἀγαθὴ ἐσχάτη λόγων ὑπὲρ ἀρχὴν αὐτοῦ,
ἀγαθὸν μακρόθυμος ὑπὲρ ὑψηλὸν πνεύματι.

8 agathē eschatē **logōn hyper** archēn autou,
Better the last of matters than its beginning;
agathon makrothymos **hyper** huyēlon pneumatī.
better the lenient than high spirit.

ט אַל-תִּבְהַל בְּרִיחְךָ לְכַעֲוֹס כִּי כַעַס בְּחִיק פְּסִילִים יִנּוּחַ: 9

9. 'al-t'bahel b'ruchak lik'`os ki ka`as b'cheyq k'silim yanuach.

Ecc7:9 Do not be hasty in your spirit to be vexed, for anger rests in the bosom of fools.

<9> μὴ σπεύσης ἐν πνεύματί σου τοῦ θυμοῦσθαι,
ὅτι θυμὸς ἐν κόλπῳ ἀφρόνων ἀναπαύσεται.

9 mē speusēs **en pneumatī sou tou** thymousthai,
You should not hasten in your spirit to be engraved,
hoti thymos en kolpō aphronōn anapausetai.
for rage in the bosom of fools shall rest.

י אַל-תֹּאמַר מָה הָיָה שְׂהַיָּמִים הָרֵאשִׁינִים הָיוּ טוֹבִים מֵאַלְּהָ כִּי לֹא מִחֲכָמָה שְׁאַלְתָּ עַל-זֶה: 10

10. 'al-to'mar meh hayah shehayamim hari'shonim hayu tobim me'eleh
ki lo' mechak'mah sha'al'at `al-zeh.

Ecc7:10 Do not say, Why is it that the former days were better than these? For it is not from wisdom that you ask about this.

<10> μὴ εἶπης Τί ἐγένετο ὅτι αἱ ἡμέραι αἱ πρότεραι ἦσαν ἀγαθαὶ ὑπὲρ ταύτας;
ὅτι οὐκ ἐν σοφίᾳ ἐπηρώτησας περὶ τούτου.

10 mē eipēs **Ti egeneto hoti hai hēmerai** hai proterai ēsan agathai **hyper** tautas?
You should not say, What happened that the days former were good over these?
hoti ouk **en sophiā epērōtēsas** peri toutou.
for not in wisdom you asked concerning this.

11

יא טובה חכמה עם-נחלה ויתר לראי השמש:

11. tobah chak'mah `im-nachalah w'yother l'ro'ey hashamesh.

Ecc7:11 Wisdom is good with an inheritance and an advantage to those who see the sun.

<11> ἀγαθή σοφία μετὰ κληροδοσίας καὶ περισσεία τοῖς θεωροῦσιν τὸν ἥλιον·

11 agathē sophia meta klērodoσίας kai perisseia tois theōrousin ton hēlion;

is good Wisdom with an allotment and abundance to the ones viewing the sun.

יב כּי בצל החכמה בצל הכסף
ויתרון בעת החכמה תחיה בעליה:

12. ki b'tsel hachak'mah b'tsel hakaseph w'yith'ron da'ath hachak'mah t'chayah b'aleyah.

Ecc7:12 For wisdom is in a shadow, and money is in a shadow; but the excellency of knowledge is that wisdom gives life to them that have it.

<12> ὅτι ἐν σκιά αὐτῆς ἡ σοφία ὡς σκιά τοῦ ἀργυρίου, καὶ περισσεία γνώσεως τῆς σοφίας ζωοποιήσει τὸν παρ' αὐτῆς.

12 hoti en skia autēs hē sophia hōs skia tou argyriou,

For in its shadow wisdom is as the shadow of the silver;

kai perisseia gnōseōs tēs sophias

and the advantage of the knowledge of wisdom

zōopoiēsei ton par' autēs.

shall restore to life the one having it.

יג ראה את-מעשה האלהים כי מי יוכל לתקן את אשר עותו:

13. r'eh 'eth-ma`aseh ha'Elohim ki mi yukal l'thaqen 'eth 'asher `iu'tho.

Ecc7:13 Consider the work of the Elohim, for who is able to straighten what He has bent?

<13> ἰδὲ τὰ ποιήματα τοῦ θεοῦ·

ὅτι τίς δυνήσεται τοῦ κοσμηῆσαι ὃν ἂν ὁ θεὸς διαστρέψῃ αὐτόν;

13 ide ta poiēmata tou theou;

Behold the actions of the Elohim!

hoti tis dynēsetai tou kosmēsai hon an ho theos diastrepsē auton?

For who shall be able to adorn what ever the Elohim should turn from him?

יד ביום טובה יהיה בטוב
וביום רעה ראה גם את-זה לעמת-זה עשה האלהים
על-הברת שלא ימצא האדם אחריו מאומה:

14. b'yom tobah heyeh b'tob

ub'yom ra'ah r'eh gam 'eth-zeh l'umath-zeh `asah ha'Elohim
`al-dib'rath shelo' yim'tsa' ha'adam 'acharayu m'umah.

Ecc7:14 In the day of prosperity be joyful,
but in the day of adversity consider the Elohim also has made this along with this
on the matter that man shall not find anything that shall be after him.

<14> ἐν ἡμέρᾳ ἀγαθωσύνης ζῆθι ἐν ἀγαθῷ καὶ ἐν ἡμέρᾳ κακίας ἰδέ·
καὶ γε σὺν τούτῳ σύμφωνον τούτῳ ἐποίησεν ὁ θεὸς περὶ λαλιᾶς,
ἵνα μὴ εὕρη ὁ ἄνθρωπος ὀπίσω αὐτοῦ μηδέν.

14 en hēmerā agathōsynēs zēthi en agathō kai en hēmerā kakias ide;
In the day of goodness live in good! and look out in the day of evil ! Behold!
kai ge syn touto symphōnon toutō epoiēsen ho theos peri lalias,
and indeed with one harmony with these caused Elohim concerning speech,
hina mē heurē ho anthrōpos opisō autou mēden.
that should not find man after him anything.

יָפְאֵר־גּ אִשָּׁף פְּזֵאֵר וְזֵז זֶלְגָא זֶמְזֵג זֶחֶזֶף לְעֵא-חֶף 15
:זֶחֶזֶף זֶזֶזֶף זֶזֶזֶף זֶזֶזֶף זֶזֶזֶף

טוּ אֶת-הַכֹּל רְאִיתִי בְיָמַי הַבְּלִי יֵשׁ צְדִיק אֲבִד בְּצַדִּיקוֹ
וַיֵּשׁ רָשָׁע מֵאַרְיֵךְ בְּרַעְתּוֹ:

15. 'eth-hakol ra'ithi bimey heb'li yesh tsadiq 'obed b'tsid'qo
w'yesh rasha` ma'arik b'ra`atho.

Ecc7:15 I have seen everything in the days of my vanity;
there is a righteous man who perishes in his righteousness
and there is a wicked man who prolongs his life in his wickedness.

<15> Σὺν τὰ πάντα εἶδον ἐν ἡμέραις ματαιότητός μου·
ἔστιν δίκαιος ἀπολλύμενος ἐν δικαίῳ αὐτοῦ, καὶ ἔστιν ἀσεβῆς μένων ἐν κακίᾳ αὐτοῦ.

15 Syn ta panta eidon en hēmerais mataiotētos mou;
All things I beheld in days of my folly.
estin dikaios apollymenos en dikaiō autou,
There is a just man being destroyed in his justice,
kai estin asebēs menōn en kakiā autou.
and there is an impious man abiding in his evil.

זֶזֶזֶף זֶזֶזֶף זֶזֶזֶף זֶזֶזֶף זֶזֶזֶף זֶזֶזֶף זֶזֶזֶף זֶזֶזֶף זֶזֶזֶף זֶזֶזֶף 16
:טוּ אֶת-תְּהִי צְדִיק הַרְבֵּה וְאַל-תִּתְחַכֵּם יוֹתֵר לְמָה תִּשְׁוִמֶם:

16. 'al-t'hi tsadiq har'beh w'al-tith'chakam yother lamah tishomem.

Ecc7:16 Do not be excessively righteous and do not be overly wise.
Why should you destroy yourself?

<16> μὴ γίνου δίκαιος πολὺ καὶ μὴ σοφίζου περισσά, μήποτε ἐκπλαγῆς.
16 mē ginou dikaios poly kai mē sophizou perissa,
Do not become righteous super, nor discern extra,
mēpote ekplagēs.

lest at any time you should be overwhelmed!

יז אל-תִּרְשַׁע הַרְבֵּה וְאַל-תִּהְיֶה סָכָל לְמַה תָּמוּת בְּלֹא עֵתָּךְ׃

17. 'al-tir'sha` har'beh w'al-t'hi sakal lamah thamuth b'lo' `iteak.

Ecc7:17 Do not be excessively wicked and do not be a fool. Why should you die before your time?

<17> μη̄ ἀσεβήσης πολὺ καὶ μη̄ γίνου σκληρός, ἵνα μη̄ ἀποθάνῃς ἐν οὐ καιρῷ σου. 17 mē asebesēs poly kai mē ginou sklēros, You should not be impious super, and do not become hard, hina mē apothanēs en ou kairō sou. that you should not die in your time!

יח טוב אשר תאחז בזה וגם-מזה אל-תנח את-ידך׃ כִּי-יִרְאֵה אֱלֹהִים יֵצֵא אֶת-כַּלְמֶם׃

18. tob 'asher te'echoz bazeh w'gam-mizeh 'al-tanach 'eth-yadeak ki-y're' 'Elohim yetse' 'eth-kulam.

Ecc7:18 It is good that you should take hold of this; yes, also from this withdraw not your hand: for the one who fears Elohim comes forth of them all.

<18> ἀγαθὸν τὸ ἀντέχεσθαι σε ἐν τούτῳ, καὶ γε ἀπὸ τούτου μη̄ ἀνήῃς τὴν χεῖρά σου, ὅτι φοβούμενος τὸν θεὸν ἐξελεύσεται τὰ πάντα. 18 agathon to antechesthai se en toutō, It is good for you to hold fast by this; kai ge apo toutou mē anēs tēn cheira sou, and indeed of this you should not defile your hand. hoti phoboumenos ton theon exeusetai ta panta. For to the ones fearing Elohim all things shall go forth.

יט החכמה תעז לַחֲכָם מֵעֲשָׂרָה שְׁלִיטִים אֲשֶׁר הָיוּ בְּעִיר׃

19. hachak'mah ta`oz lechakam me`asarah shalitim 'asher hayu ba`ir.

Ecc7:19 Wisdom strengthens a wise man more than ten rulers who are in a city. <19> Ἡ σοφία βοηθήσει τῷ σοφῷ ὑπὲρ δέκα ἐξουσιάζοντας τοὺς ὄντας ἐν τῇ πόλει. 19 Hē sophia boēthēsei tō sophō Wisdom shall give help to the wise one hyper deka exousiazontas tous ontas en tē polei; over ten exercising authority of the ones being in the city.

כ כִּי אָדָם אֵין צְדִיק בְּאָרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה-טוֹב וְלֹא יִחָטָא׃

20 כִּי אָדָם אֵין צְדִיק בְּאָרֶץ אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה-טוֹב וְלֹא יִחָטָא׃

20. **ki 'adam 'eyn tsadiq ba'arets 'asher ya`aseh-tob w'lo' yecheta'.**

Ecc7:20 For there is **not** a righteous man on the earth who does good and sins **not**.

<20> ὅτι ἄνθρωπος οὐκ ἔστιν δίκαιος ἐν τῇ γῆ,
ὅς ποιήσει ἀγαθὸν καὶ οὐχ ἁμαρτήσεται.

20 **hoti anthrōpos ouk estin dikaios en tē gē, hos poiēsei agathon kai ouch hamartēsetai.**
For man there is **no** just on the earth who shall do good and shall **not** sin.

יגל םא ןל-הדרים אִשֶׁר ידַבְרוּ אֶל-תִּתֵּן לְבָבְךָ
אִשֶׁר לֹא-תִשְׁמַע אֶת-עַבְדְּךָ מְקַלְלֶךָ: 21

21. **gam l'kal-had'barim 'asher y'daberu 'al-titen libeak**
'asher lo'-thish'ma` 'eth-`ab'd'ak m'qal'leak.

Ecc7:21 Also give **not** your heart to all words that are spoken;
lest you hear your servant curse you.

<21> καὶ γε εἰς πάντας τοὺς λόγους, οὓς λαλήσουσιν,
μὴ θῆς καρδίαν σου, ὅπως μὴ ἀκούσης τοῦ δούλου σου καταρωμένου σε,

21 kai **ge eis pantas tous logous, hous lalēsousin,**
And **indeed unto all the words which they shall speak,**
mē thēs kardian sou,
you should **not** put them to your heart,
hopōs mē akousēs tou doulou sou katarōmenou se,
so that you should **not** hear your servant cursing you.

כב כִּי גַם-פְּעָמִים רַבּוֹת יִדַע לְבָבְךָ אִשֶׁר גַּם-אַתָּה קַלַּלְתָּ אֲחֵרִים: 22
אִשֶׁר אֲמַרְתִּי בַחֲכָמָה אֲחַכְמָה וְהִיא רְחוּקָה מִמֶּנִּי: 23

22. **ki gam-p`amim rabboth yada` libeak 'asher gam-'at' qilal'at 'acherim.**
Ecc7:22 For also your own heart knows
that you yourself have also cursed others many times.

<22> ὅτι πλειστάκις πονηρεύσεταιί σε
καὶ καθόδους πολλὰς κακώσει καρδίαν σου, ὅτι ὡς καὶ γε σὺ κατηράσω ἑτέρους.

22 **hoti pleistakis ponēreusetai se**
For very often he shall act wickedly against you,
kai **kathodous pollas kakōsei kardian sou,**
and **returning many times he shall inflict your heart;**
hoti hōs kai ge sy katērasō heterous.
that as also **indeed** you cursed others.

אֲמַרְתִּי בַחֲכָמָה אֲחַכְמָה וְהִיא רְחוּקָה מִמֶּנִּי: 23
אֲמַרְתִּי בַחֲכָמָה אֲחַכְמָה וְהִיא רְחוּקָה מִמֶּנִּי: 23

23. **kal-zoh nisithi bachak'mah 'amar'ti 'ech'kamah w'hi' r'choqah mimeni.**

Ecc7:23 I tested all this with wisdom, and I said, I shall be wise, but it was far from me.

<23> Πάντα ταῦτα ἐπέειρασα ἐν τῇ σοφίᾳ· εἶπα Σοφισθήσομαι,
 23 **Panta tauta epeirasa en tē sophiā; eipa Sophisthēsomai,**
All these things I tested in wisdom. I said, I shall be discerning,

:פּוֹנֵי חָכְמָה וְעֵמֶק עֲמֻקּוֹת מִי יִמְצָאנוּ?
 24. **rachoaq mah-shehayah w`amoq `amoq mi yim'tsa'enu.**

Ecc7:24 That which is far off, and exceeding deep. Who can discover it?

<24> καὶ αὐτὴ ἐμακρύνθη ἀπ' ἐμοῦ μακρὰν ὑπὲρ ὃ ἦν,
 καὶ βαθὺ βάθος, τίς εὐρήσει αὐτό;

24 kai autē emakrynthē ap' emou makran hyper ho ēn,
 but it was far from me. Far above what was,
 kai bathy bathos, tis heurēsei auto?
 and a deep depth – who shall find it?

יָדַעַתְּ רֵשַׁע כֶּסֶל וְהַסְכָּלוֹת הַגְּלוֹת:
 כַּה סְבוֹתַי אָנִי וְלִבִּי לְדַעַת וְלַתּוֹר וּבִקְשׁ חֲכָמָה וְחִשְׁבוֹן
 25. **sabothi 'ani w'libi lada`ath w'lathur ubaqesh chak'mah w'chesh'bon**
w'lada`ath resha`kesel w'hasik'luth holeloth.

Ecc7:25 I applied my heart to know, to investigate and to seek wisdom
and the reason of things, and to know the evil of folly and the foolishness of madness.

<25> ἐκύκλωσα ἐγώ, καὶ ἡ καρδία μου τοῦ γνῶναι
 καὶ τοῦ κατασκέψασθαι καὶ ζητῆσαι σοφίαν καὶ ψῆφον
 καὶ τοῦ γνῶναι ἀσεβοῦς ἀφροσύνην καὶ σκληρίαν καὶ περιφοράν.

25 ekyklōsa egō, kai hē kardia mou tou gnōnai
 circled about I and my heart to know,
 kai tou kataskepsasthai kai zētēsai sophian kai psēphon
 and to survey, and to seek wisdom, and the reckoning of things,
 kai tou gnōnai asevous aphrosynēn kai sklērian kai periphoran.
 and to know the impious man's foolishness, and rioting, and deviation.

כּוֹמוֹצָא אָנִי מִרְמָוֹת אֶת-הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-הִיא מְצוּדִים
 וְחַרְמִים לְבָהּ אֲסוּרִים יְדִיהָ טוֹב לְפָנַי הָאֵלֹהִים יִמְלֹט מִמֶּנָּה
 וְחוּטָא יִלְכָד בָּהּ:
 26. **umotse' 'ani mar mimaweth 'eth-ha'ishah 'asher-hi' m'tsodim wacharamim libah**
'asurim yadeyah tob liph'ney ha'Elohim yimalet mimenah w'chote' yilaked bah.

Ecc7:26 And I found more bitter than death the woman whose heart is snares and nets,

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים יָשָׁר עָשָׂה אֲשֶׁר אָמַר

כִּטְ לְבַד רְאֵה-זֶה מַצְאָתִי אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם יָשָׁר
וְהֵמָּה בִקְשׁוּ חֲשִׁבֹנוֹת רַבִּים:

29. l'bad r'eh-zeh matsa'thi 'asher 'asah ha'Elohim 'eth-ha'adam yashar w'hemah biq'shu chish'bonoth rabbim.

Ecc7:29 Behold, I have found only this, that the Elohim made men upright, but they have sought out many devices.

<29> πλὴν ἰδὲ τοῦτο εὗρον, ὃ ἐποίησεν ὁ θεὸς
σὺν τὸν ἄνθρωπον εὐθῆ, καὶ αὐτοὶ ἐζήτησαν λογισμοὺς πολλοῦς.

29 plēn ide touto heuron, ho epoiēsen ho theos syn ton anthrōpon euthē,
Except behold! this I found, that the Elohim dealt with the man upright.

kai autoi ezētēsan logismous pollous.
And they sought devices many.

Chapter 8

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים יָשָׁר עָשָׂה אֲשֶׁר אָמַר
אֲמִי כְהַחְכָּם וּמִי יוֹדֵעַ פִּשְׁרֵךְ הַדָּבָר הַכְּמַת אֶתְּךָ תֵּאֵיר פָּנָיו
וְעַז פָּנָיו יִשְׁנָא:

1. mi k'hechakam umi yode'a peshar dabar chak'math 'adam ta'ir panayu w'oz panayu y'shune'.

Ecc8:1 Who is as the wise man and who knows the interpretation of a matter? A man's wisdom makes his face, and the boldness of his face shall be changed.

<8:1> Τίς οἶδεν σοφούς; καὶ τίς οἶδεν λύσιν ῥήματος;
σοφία ἀνθρώπου φωτιεῖ πρόσωπον αὐτοῦ, καὶ ἀναιδῆς προσώπῳ αὐτοῦ μισηθήσεται.

1 Tis oiden sophous? kai tis oiden lysin hrēmatos?
Who knows the wise? And who knows the loosening of a saying?

sophia anthrōpou phōtiei prosōpon autou,
wisdom A man's shall lighten his countenance;
kai anaidēs prosōpō autou misēthēsetai.
and an impudent man's countenance shall be detested.

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהִים יָשָׁר עָשָׂה אֲשֶׁר אָמַר
בְּאָנִי פִי-מֶלֶךְ שְׁמֹר וְעַל הַדְּבָרֵת שְׁבוּעַת אֱלֹהִים:

2. 'ani pi-melek sh'mor w'al dib'rath sh'bu'ath 'Elohim.

Ecc8:2 I say, Keep the command of the king, even on the matter of the oath of Elohim.

<2> στόμα βασιλέως φύλαξον καὶ περὶ λόγου ὄρκου θεοῦ μὴ σπουδάσης·

2 stoma basileōs phylaxon kai peri logou horkou theou
the mouth of a king Watch! even because of the word of the oath of Elohim.

mē spoudasēs;
not hurriedly

09 99A9 470X-64 Y6X Y3777 699X-643
 :3W07 7777 9W4-6Y 7Y
 גאֵל-תְּבַהֵל מִפָּנָיו תִּלְךָ אֶל-תַּעֲמֹד בְּדָבָר רָע
 כִּי כָל-אֲשֶׁר יַחְפֹּץ יַעֲשֶׂה:

3. 'al-tibahel mipanayu telek 'al-ta`amod b'dabar ra` ki kal-'asher yach'pots ya`aseh.

**Ecc8:3 Do not be hasty to go out of his sight.
Do not join in an evil matter, for he shall do whatever he pleases.**

<3> ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ πορεύσῃ, μὴ στῆς ἐν λόγῳ πονηρῶ·
ὅτι πᾶν, ὃ ἐὰν θελήσῃ, ποιήσῃ,

3 apo prosōpou autou poreusē, mē stēs en logō ponērō;
from his face You should go. You should not stand in matter an evil,
hoti pan, ho ean thelēse, poiēsei,
for what ever he wants, he does.

:3W0X-37 Y6-9747 777Y 7Y06W Y67-99A 9W494
 ד בְּאֲשֶׁר דִּבֶּר-מֶלֶךְ שְׁלִטוֹן וְיָמִי יֹאמַר-לוֹ מִהַתַּעֲשֶׂה:

4. ba'asher d'bar-melek shil'ton umi yo'mar-lo mah-ta`aseh.

**Ecc8:4 Where the word of the king is, there is power,
who shall say to him, What are you doing?**

<4> καθὼς βασιλεὺς ἐξουσιάζων, καὶ τίς ἐρεῖ αὐτῷ Τί ποιήσεις;

4 kathōs basileus exousiazōn, kai tis erei autō Ti poiēseis?
As a king exercising authority, and who shall say to him, What do you do?

:777H 96 047 0777Y X0Y 09 99A 047 66 3777 977W5
 הַשׁוֹמֵר מִצְוָה לֹא יָדַע דְּבַר רָע וְיַעַת וּמִשְׁפָּט יָדַע לֵב חָכָם:

5. shomer mits'wah lo' yeda`dabar ra` w'`eth umish'pat yeda`leb chakam.

**Ecc8:5 Whoever keeps the commandment shall know no evil thing,
for a wise heart knows both time and judgment.**

<5> ὁ φυλάσων ἐντολὴν οὐ γνώσεται ῥῆμα πονηρόν,
καὶ καιρὸν κρίσεως γινώσκει καρδία σοφοῦ·

5 ho phylassōn entolēn ou gnōsetai hrēma ponēron,
The one keeping the commandment shall not know matter an evil.
kai kairon kriseōs ginōskei kardia sophou;
And the time of judgment knows the heart of the wise.

:7770 399 7443 X09-7Y 0777Y X0 W7 777-6Y6 7Y6
 וְכִי לְכָל-חַפְּץ יֵשׁ עֵת וּמִשְׁפָּט כִּי-רָעַת הָאָדָם רַבָּה עָלָיו:

6. ki l'kal-chephets yesh`eth umish'pat ki-ra`ath ha'adam rabbah`alayu.

**Ecc8:6 Because to every purpose there is time and procedure,
Therefore the evil of man is great upon him.**

<6> ὅτι παντὶ πράγματι ἔστιν καιρὸς καὶ κρίσις,

ὅτι γνώσις τοῦ ἀνθρώπου πολλή ἐπ' αὐτόν·

6 hoti panti pragmati estin kairos kai krisis,
For every thing there is a season and judgment;
hoti gnōsis tou anthrōpou pollē ep' auton;
for knowledge of man is vast unto him.

זכיר-אִינְנוּ יִדְעַ מַה-שְׂיִהְיֶה כִּי בְּאִשֶׁר יִהְיֶה מִי יִגִּיד לוֹ:
:זכיר-אִינְנוּ יִדְעַ מַה-שְׂיִהְיֶה כִּי בְּאִשֶׁר יִהְיֶה מִי יִגִּיד לוֹ:

7. ki-'eynenu yode`a mah-sheyih'yeh ki ka'asher yih'yeh mi yagid lo.

Ecc8:7 For he does not know that which shall be; for who can tell him when it shall be?

<7> ὅτι οὐκ ἔστιν γινώσκων τί τὸ ἐσόμενον, ὅτι καθὼς ἔσται τίς ἀναγγελεῖ αὐτῷ;

7 hoti ouk estin ginōskōn ti to esomenon,
For there is not one knowing what shall be being;
hoti kathōs estai tis anaggelei autō?
for as it shall be, who shall announce him?

חֵאָרֵץ אֲדָם שְׁלִיט בָּרוּחַ לְכֹלֹא אֶת-הָרוּחַ
וְאֵין שְׁלִטוֹן בְּיוֹם הַמָּוֶת וְאֵין מְשַׁלַּחַת בְּמִלְחָמָה
וְלֹא-יִמְלֹט רָשָׁע אֶת-בְּעָלָיו:
חֵאָרֵץ אֲדָם שְׁלִיט בָּרוּחַ לְכֹלֹא אֶת-הָרוּחַ
וְאֵין שְׁלִטוֹן בְּיוֹם הַמָּוֶת וְאֵין מְשַׁלַּחַת בְּמִלְחָמָה
וְלֹא-יִמְלֹט רָשָׁע אֶת-בְּעָלָיו:

8. 'eyn 'adam shalit baruach lik'lo' 'eth-haruach w'eyn shil'ton b'yom hamaweth w'eyn mish'lachath bamil'chamah w'lo'-y'malet resha` 'eth-b`'alayu.

Ecc8:8 There is no man that has power over the spirit to retain the spirit; neither has he power in the day of death; and there is no discharge in that war, nor shall wickedness deliver its possessors.

Ecc8:8 There is no man that has power over the spirit to retain the spirit;
neither has he power in the day of death;
and there is no discharge in that war, nor shall wickedness deliver its possessors.

<8> οὐκ ἔστιν ἄνθρωπος ἐξουσιάζων ἐν πνεύματι τοῦ κωλύσαι σὺν τὸ πνεῦμα· καὶ οὐκ ἔστιν ἐξουσία ἐν ἡμέρα τοῦ θανάτου, καὶ οὐκ ἔστιν ἀποστολή ἐν ἡμέρα τῆ πολέμου, καὶ οὐ διασώσει ἀσέβεια τὸν παρ' αὐτῆς.

8 ouk estin anthrōpos exousiazōn en pneumati tou kōlyesai syn to pneuma;
There is no man exercising authority over spirit to restrain with the spirit;
kai ouk estin exousia en hēmera tou thanatou,
and there is no exercising authority in the day of death;
kai ouk estin apostolē en hēmera tō polemō,
and there is no discharge the day of battle;
kai ou diasōsei asebeia ton par' autēs.
and shall not preserve impiety the thing for her.

אִשֶׁר-לֹא יִמְלֹט רָשָׁע אֶת-בְּעָלָיו
:אִשֶׁר-לֹא יִמְלֹט רָשָׁע אֶת-בְּעָלָיו
:אִשֶׁר-לֹא יִמְלֹט רָשָׁע אֶת-בְּעָלָיו

ט אֶת-כָּל-זֶה רָאִיתִי וְנָתַן אֶת-לְבִי לְכָל-מַעֲשֵׂה

אֲשֶׁר נַעֲשֵׂה תַחַת הַשָּׁמַיִם עֵת אֲשֶׁר שָׁלַט הָאָדָם בְּאָדָם לְרַע לוֹ:

9. 'eth-kal-zeh ra'ithi w'nathon 'eth-libi l'kal-ma`aseh
'asher na`asah tachath hashamesh `eth 'asher shalat ha`adam b`adam l'ra` lo.

Ecc8:9 All this I have seen and applied my heart to every deed that has been done under the sun: there is a time in which a man rules over a man for the evil to him.

<9> καὶ σὺν πᾶν τοῦτο εἶδον καὶ ἔδωκα τὴν καρδίαν μου εἰς πᾶν ποίημα, ὃ πεποιήται ὑπὸ τὸν ἥλιον, τὰ ὅσα ἐξουσιάσατο ὁ ἄνθρωπος ἐν ἀνθρώπῳ τοῦ κακῶσαι αὐτόν·

9 kai syn pan touto eidon kai edōka tēn kardian mou eis pan poiēma,
And with all this I beheld; and I gave my heart to every action

ho pepoiētai hypo ton hēlion, ta hosa exousiasato
which I had done under the sun; the things, as much as exercises authority

ho anthrōpos en anthrōpō tou kakōsai auton;
a man to a man to inflict evil on him.

יְיָ בְּכֵן רָאִיתִי רְשָׁעִים קְבָרִים וְבָאוּ וּמִמְקוֹם קְדוֹשׁ יִהְיֶה לָבוֹ
וְיִשְׁתַּכְּחוּ בְעִיר אֲשֶׁר כֵּן-עָשׂוּ גַם-זֶה הַבָּל:

10. ub'ken ra'ithi r'sha'im q'burim waba'u umim'qom qadosh y'haleku
w'yish'tak'chu ba`ir 'asher ken-`asu gam-zeh habel.

Ecc8:10 And so I have seen the wicked buried, and they came and went from the place of the holy, and they were forgotten in the city where they did thus. This is also vanity.

<10> καὶ τότε εἶδον ἀσεβεῖς εἰς τάφους εἰσαχθέντας, καὶ ἐκ τόπου ἁγίου ἐπορεύθησαν καὶ ἐπηνέθησαν ἐν τῇ πόλει, ὅτι οὕτως ἐποίησαν. καὶ γε τοῦτο ματαιότης.

10 kai tote eidon asebeis eis taphous eisachthentas,
And then I beheld the impious into the tombs being brought,

kai ek topou hagiou e poreuthēsan kai epēnethēsan en tē polei,
and from out of the holy place; and they went and were praised in the city,

hoti houtōs epoiēsan. kai ge touto mataiotēs.
because they did thus. And indeed this is folly.

יֵאֱשָׁר אֵין-נַעֲשֵׂה פְתָגָם מַעֲשֵׂה הָרָעָה מְהֵרָה
עַל-כֵּן מְלֵא לֵב בְּנֵי-הָאָדָם בָּהֶם לַעֲשׂוֹת רָע:

11. 'asher 'eyn-na`asah phith'gam ma`aseh hara`ah m'herah
`al-ken male' leb b'ney-ha`adam bahem la`asoth ra`.

Ecc8:11 Because the sentence against an evil deed is not executed quickly,

and he shall not prolong his days which are as a shadow;
 hos ouk estin phoboumenos apo prosōpou tou theou.
 for he is not fearing from before Elohim.

14 וְיֵשׁ-הֶבֶל אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יֵשׁ צְדִיקִים
 אֲשֶׁר מֵגִיעַ אֲלֵהֶם כְּמַעֲשֵׂה הַרְשָׁעִים וַיֵּשׁ רְשָׁעִים שְׂמֹגִיעַ אֲלֵהֶם
 כְּמַעֲשֵׂה הַצְדִיקִים אֲמַרְתִּי שְׁגֹם-זֶה הֶבֶל:

14. yesh-hebel 'asher na`asah `al-ha`arets 'asher yesh tsadiqim 'asher magi`a 'alehem
 k'ma`aseh har'sha`im w'yesh r'sha`im shemagi`a 'alehem k'ma`aseh hatsadiqim
 'amar'ti shegam-zeh habel.

Ecc8:14 There is a vanity which is done on the earth, that is, there are righteous men
 to whom it happens according to the deeds of the wicked. And there are evil men
 to whom it happens according to the deeds of the righteous. I say that this also is vanity.

<14> ἔστιν ματαιότης, ἣ πεποιῆται ἐπὶ τῆς γῆς, ὅτι εἰσὶ δίκαιοι
 ὅτι φθάνει πρὸς αὐτοὺς ὡς ποίημα τῶν ἀσεβῶν, καὶ εἰσὶν ἀσεβεῖς
 ὅτι φθάνει πρὸς αὐτοὺς ὡς ποίημα τῶν δικαίων· εἶπα ὅτι καὶ γε τοῦτο ματαιότης.

14 estin mataiotēs, hē pepoiētai epi tēs gēs,
 There is a folly which is done upon the earth;
 hoti eisi dikaioi hoti phthanei pros autous
 that there are just ones that attain unto them,
 hōs poiēma tōn asebon, kai eisin asebeis hoti phthanei pros autous
 as the action of the impious; and there are impious that attain to them,
 hōs poiēma tōn dikaiōn; eipa hoti kai ge touto mataiotēs.
 as the action of the just. I said that, Indeed also this is folly.

15 וְשִׁבַּחְתִּי אֲנִי אֶת-הַשְּׂמֶחָה אֲשֶׁר אֵין-טוֹב לָאָדָם תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ
 כִּי אִם-לֶאֱכֹל וְלִשְׂתוֹת וְלִשְׂמוֹחַ וְהוּא יִלְוֶנּוּ
 בְּעִמְלוֹ יְמֵי חַיָּו אֲשֶׁר-נָתַן-לוֹ הָאֱלֹהִים תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:

15. w'shibach'ti 'ani 'eth-hasim'chah 'asher 'eyn-tob la`adam tachath hashemesh
 ki 'im-le`ekol w'lish'toth w'lis'moach w'hu' yil'wenu ba'amalo y'mey chayayu
 'asher-nathan-lo ha'Elohim tachath hashamesh.

Ecc8:15 So I commended pleasure, for there is nothing good for a man under the sun
 except to eat and to drink and to be glad; for that shall stand by him in his labor
 for the days of his life which the Elohim has given him under the sun.

<15> καὶ ἐπήνεσα ἐγὼ σὺν τῇ ἐυφροσύνῃ, ὅτι οὐκ ἔστιν ἀγαθὸν τῷ ἀνθρώπῳ
 ὑπὸ τὸν ἥλιον ὅτι εἰ μὴ τοῦ φαγεῖν καὶ τοῦ πιεῖν καὶ τοῦ εὐφρανθῆναι,

καὶ αὐτὸ συμπροσέσται αὐτῷ ἐν μόχθῳ αὐτοῦ ἡμέρας ζωῆς αὐτοῦ,
ὅσας ἔδωκεν αὐτῷ ὁ θεὸς ὑπὸ τὸν ἥλιον.

15 kai epēnesa egō syn tēn euphrosynēn,
And I praised with the gladness,

hoti ouk estin agathon tō anthrōpō hypo ton hēlion
because there is no good thing to man under the sun,

hoti ei mē tou phagein kai tou piein kai tou euphranthēnai,
were it not to eat, and to drink, and to be glad.

kai auto symprosestai autō en mochthō autou hēmeras zōēs autou,
And it shall adhere to him in his effort all the days of his life,

hosas edōken autō ho theos hypo ton hēlion.
as gave to him the Elohim under the sun.

אֲנִי מְבָרַח בְּעִתֵּי הַשְּׂמֵחָה אֶת-לִבִּי לְדַעַת הַחֵכְמָה
וְלִרְאוֹת אֶת-הַעֲוֹנוֹת אֲשֶׁר נַעֲשָׂה עַל-הָאָרֶץ
כִּי גַם בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה שָׁנָה בְּעֵינָיו אֵינְנִי רֹאֶה:

16. ka'asher nathati 'eth-libi lada`ath chak'mah w'liroth 'eth-ha'in'yan
'asher na`asah `al-ha'arets ki gam bayom ubalay'lah shenah b`eynayu 'eynenu ro'eh.

Ecc8:16 When I gave my heart to know wisdom and to see the business
that is done on the earth: (for even by day or by night he does not see sleep in his eyes),

<16> 'En ois edwaka tēn kardian mou tou gnōnai sofian
kai tou idein ton perispasmon ton pepoiēmenon epi tēs gēs,
oti kai ge en hēmera kai en nykti ūpnon en ophthalmois autou ouk ēstin blepōn,

16 En hois edōka tēn kardian mou tou gnōnai sophian
Whereupon I gave my heart to know wisdom,

kai tou idein ton perispasmon ton pepoiēmenon epi tēs gēs,
and to behold the distraction being done upon the earth.

hoti kai ge en hēmerā kai en nykti hypnon en ophthalmois autou ouk estin blepōn,
For also at day and at night sleep with his eyes a person is not seeing.

יְזַרְאֵתִי אֶת-כָּל-מַעֲשֵׂה הָאֱלֹהִים כִּי לֹא יוּכַל הָאָדָם
לְמַצּוֹא אֶת-הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר נַעֲשָׂה תַּחַת-הַשָּׁמַיִם בְּשׁוֹל
אֲשֶׁר יַעֲמַל הָאָדָם לְבִקֵּשׁ וְלֹא יִמָּצֵא
וְגַם אִם-יֵאמֶר הַחֵכֶם לְדַעַת לֹא יוּכַל לְמַצּוֹא:

17. w'ra'ithi 'eth-kal-ma`aseh ha'Elohim ki lo' yuhal ha'adam lim'tso' 'eth-hama`aseh

ta panta pro prosōpou autōn,
all the things before them.

גַּזְזוּלִים וְכָל־עֲשֵׂי־יָדָיו כִּי־יֵצֵא־לָהֶם לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
כָּל־עֲשֵׂי־יָדָיו כִּי־יֵצֵא־לָהֶם לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
כָּל־עֲשֵׂי־יָדָיו כִּי־יֵצֵא־לָהֶם לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּכָל־כְּשֵׁר לְפָנֶיךָ מִקֶּרֶה אֶחָד לְצַדִּיק וְלָרָשָׁע לְטוֹב
וְלַטָּהוֹר וְלַטָּמֵא וְלַזִּבְחַת וְלַאֲשֶׁר אֵינְנוּ זֹבַח כְּטוֹב כְּחַטָּא
הַנִּשְׁבַּע כְּאֲשֶׁר שָׁבוּעָה יָרֵא:

2. **hakol ka'asher lakol miq'reh 'echad latsadiq**
w'larasha` latob w'latahor w'latame' w'lazobeach
w'la'asher 'eynenu zobeach katob kachote' hanish'ba` ka'asher sh'bu`ah yare'.

Ecc9:2 All things come alike to all.

There is **one** event to the righteous and to the wicked; to the good, to the clean and to the unclean; to him that sacrifices, and to him that sacrifices not.

As is the good man, so is the sinner; and he who swears is as he who fears an oath.

⟨2⟩ ματαιότης ἐν τοῖς πᾶσιν. συνάντημα ἐν τῷ δικαίῳ καὶ τῷ ἀσεβεῖ,
τῷ ἀγαθῷ καὶ τῷ κακῷ καὶ τῷ καθαρῷ καὶ τῷ ἀκαθάρτῳ
καὶ τῷ θυσιάζοντι καὶ τῷ μὴ θυσιάζοντι.
ὡς ὁ ἀγαθός, ὡς ὁ ἁμαρτάνων· ὡς ὁ ὀμνύων, καθὼς ὁ τὸν ὄρκον φοβούμενος.

2 **mataiotēs en tois pasin.** synantēma hen tō dikaiō kai tō asebei,
Folly is in all things; event there is one to the just, and to the impious;
tō agathō kai tō kakō kai tō katharō kai tō akathartō
to the good and to the bad; and to the clean and to the unclean;
kai tō thysiazonti kai tō mē thysiazonti; hōs ho agathos,
and to the one sacrificing and to the one not sacrificing; as is the good,
hōs ho hamartanōn; hōs ho omnyōn, kathōs ho ton horkon phoboumenos.
as is the one sinning; as the one swearing by the oath, as is the one fearing.

וְכָל־עֲשֵׂי־יָדָיו כִּי־יֵצֵא־לָהֶם לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
כָּל־עֲשֵׂי־יָדָיו כִּי־יֵצֵא־לָהֶם לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
כָּל־עֲשֵׂי־יָדָיו כִּי־יֵצֵא־לָהֶם לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
גְּזָה רָע בְּכָל־אֲשֶׁר־נַעֲשֶׂה תַחַת הַשָּׁמַשׁ
כִּי־מִקֶּרֶה אֶחָד לְכָל־וְגַם לֵב בְּנֵי־הָאָדָם מִלְּאֵ־רָע
וְהוֹלִלּוֹת בְּלִבָּם בְּחַיֵּיהֶם וְאַחֲרָיו אֶל־הַמֵּתִים:

3. **zeh ra` b'kol 'asher-na`asah tachath hashemesh**
ki-miq'reh 'echad lakol w'gam leb b'ney-ha'adam male'-ra`
w'holeloth bil'babam b'chayeyhem w'acharayu 'el-hamethim.

Ecc9:3 This is an evil in all that is done under the sun, that there is one fate for all men.

Furthermore, the heart of the sons of men are full of evil and insanity is in their hearts throughout their lives. After that they go to the dead.

⟨3⟩ τοῦτο πονηρὸν ἐν παντὶ πεποιημένῳ ὑπὸ τὸν ἥλιον, ὅτι συνάντημα

ἐν τοῖς πᾶσιν· καὶ γε καρδία υἱῶν τοῦ ἀνθρώπου ἐπληρώθη πονηροῦ,
καὶ περιφέρεια ἐν καρδίᾳ αὐτῶν ἐν ζωῇ αὐτῶν, καὶ ὀπίσω αὐτῶν πρὸς τοὺς νεκροὺς.

3 touto ponēron en pantī pepoiēmenō hypo ton hēlion, hoti synantēma hen tois pasin;
This evil is in all being done under the sun, for there is event one to all.

kai ge kardia huiōn tou anthrōpou eplērōthē ponērou,
And indeed the heart of the sons of man are filled with evil;

kai periphereia en kardiā autōn en zōē autōn, kai opisō autōn pros tous nekrous.
and madness in their heart during their life, and after them they go to the dead.

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
:אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
דְּכִי-מִי אֲשֶׁר יִבְחַר אֵל כָּל-הַחַיִּים יֵשׁ בְּטָחוֹן
כִּי-לְכָלֵב חַי הוּא טוֹב מִן-הָאֲרִיָּה הַמֵּת:

4. ki-mi 'asher yibacher 'el kal-hachayim yesh bitachon
ki-l'keleb chay hu' tob min-ha'ar'yeh hameth.

Ecc9:4 For whoever is joined with all the living, there is hope;
for a living dog is better than a dead lion.

<4> ὅτι τίς ὁς κοινωνεῖ πρὸς πάντας τοὺς ζῶντας;
ἔστιν ἐλπίς, ὅτι ὁ κύων ὁ ζῶν, αὐτὸς ἀγαθὸς ὑπὲρ τὸν λέοντα τὸν νεκρόν.

4 hoti tis hos koinōnei pros pantas tous zōntas?

For someone who participates with all the living

est in elpis, hoti ho kyōn ho zōn, autos agathos hyper ton leonta ton nekron.
there is hope; for the dog living himself is good over the lion dead.

אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
:אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

הַכִּי הַחַיִּים יוֹדְעִים וְשִׁמְתוֹ וְהַמֵּתִים אֵינָם יוֹדְעִים מְאוּמָה
וְאֵין-עוֹד לָהֶם שָׂכָר כִּי נִשְׁכַּח זְכָרָם:

5. ki hachayim yod'im theyamuthu w'hamethim 'eynam yod'im m'umah
w'eyn-`od lahem sakar ki nish'kach zik'ram.

Ecc9:5 For the living know that they shall die; but the dead do not know anything,
nor have they any longer a reward, for their memory is forgotten.

<5> ὅτι οἱ ζῶντες γινώσκονται ὅτι ἀποθανοῦνται,
καὶ οἱ νεκροὶ οὐκ εἰσιν γινώσκοντες οὐδέν·
καὶ οὐκ ἔστιν αὐτοῖς ἔτι μισθός, ὅτι ἐπελήσθη ἡ μνήμη αὐτῶν·

5 hoti hoi zōntes gnōsontai hoti apothanountai,

For the living shall know that they shall die;

kai hoi nekroi ouk eisin ginōskontes ouden;

but the dead are not knowing anything;

kai ouk estin autois eti misthos, hoti epelēsthē hē mnēmē autōn;

and there is not to them any longer a wage, for was forgotten their remembrance.

אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
:אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵינוּ

וְגַם אֶהְבֶּתֶם גַּם-שִׂנְאֹתֶם גַּם-קִנְאֹתֶם כְּבָר אֲבָרָה
וְחִלַּק אֵינֶן-לָהֶם עוֹד לְעוֹלָם בְּכֹל אֲשֶׁר-נִעְשְׂהָ תַחַת הַשָּׁמַיִם:

6. gam 'ahabatham gam-sin'atham gam-qin'atham k'bar 'abadah
w'cheleq 'eyn-lahem `od l'`olam b'kol 'asher-na`asah tachath hashamesh.

Ecc9:6 Also their love, their hate and their zeal have already perished,
and they shall no any longer have a portion for ever in all that is done under the sun.

<6> καὶ γε ἀγάπη αὐτῶν καὶ γε μῖσος αὐτῶν καὶ γε ζῆλος αὐτῶν ἤδη ἀπώλετο,
καὶ μερὶς οὐκ ἔστιν αὐτοῖς ἔτι εἰς αἰῶνα ἐν παντὶ τῷ πεποιεμένῳ ὑπὸ τὸν ἥλιον.

6 kai ge agapē autōn kai ge misos autōn
And indeed their love, and indeed their hatred,
kai ge zēlos autōn edē apōleto,
and indeed their zeal already perished;
kai meris ouk estin autois eti eis aiōna
and portion there is no to them any longer into the eon,
en panti tō pepoiēmenō hypo ton hēlion.
in all things being done under the sun.

זֶלֶךְ אֲכֹל בְּשִׂמְחָה לַחֲמֶךָ וּשְׂתֵה בְּלֵב-טוֹב יִינֶךָ
כִּי כְבָר רָצָה הָאֱלֹהִים אֶת-מַעֲשֵׂיךָ:

7. lek 'ekol b'sim'chah lach'meak ushatheh b'leb-tob yeyneak
ki k'bar ratsah ha'Elohim 'eth-ma`aseyak.

Ecc9:7 Go then, eat your bread in happiness and drink your wine with a cheerful heart;
for the Elohim has already approved your works.

<7> Δεῦρο φάγε ἐν εὐφροσύνῃ ἄρτον σου
καὶ πίε ἐν καρδίᾳ ἀγαθῇ οἶνόν σου, ὅτι ἤδη εὐδόκησεν ὁ θεὸς τὰ ποιήματά σου.

7 Deuro phage en euphrosynē arton sou
Come, eat with gladness of your bread,
kai pie en kardiā agathē oinon sou,
and drink with heart a good your wine!
hoti edē eudokēsen ho theos ta poiēmata sou.
for already the Elohim thought well of your actions

חַבְּכָל-עֵת יִהְיוּ בְּגָדֶיךָ לְבָנִים וְשִׁמֶן עַל-רֹאשְׁךָ אַל-יִחְסָר:
8. b'kal-`eth yih'yu b'gadeyak l'banim w'shemen `al-ro'sh'ak 'al-yech'sar.

Ecc9:8 Let your garments be white at every time, and let not oil be lacking on your head.

<8> ἐν παντὶ καιρῷ ἔστωσαν ἱμάτιά σου λευκά,
καὶ ἔλαιον ἐπὶ κεφαλῇ σου μὴ ὑστερησάτω.

8 en panti kairō estōsan himatia sou leuka,

In every time let be your garments white,
kai elaion epi kephalēn sou mē hysterēsato.
and oil upon your head let not be lacking!

יְלֵכְךָ כְּבִדָּה כְּבִדָּה לְךָ כְּבִדָּה כְּבִדָּה כְּבִדָּה כְּבִדָּה כְּבִדָּה כְּבִדָּה
יְלֵכְךָ כְּבִדָּה לְךָ כְּבִדָּה כְּבִדָּה כְּבִדָּה כְּבִדָּה כְּבִדָּה כְּבִדָּה כְּבִדָּה
טָרָאָה חַיִּים עִם-אִשָּׁה אֲשֶׁר-אֶהְבֶּתָּ כָּל-יְמֵי חַיֵּי הַבְּלָה
אֲשֶׁר נָתַן-לְךָ תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ כָּל יְמֵי הַבְּלָה
כִּי הוּא חֶלְקְךָ בַּחַיִּים וּבַעֲמָלְךָ אֲשֶׁר-אָתָּה עָמַל תַּחַת הַשָּׁמֶשׁ:

9. r'eh chayim im-ishah asher-ahab'at kal-y'mey chayey heb'lek
'asher nathan-l'ak tachath hashemesh kol y'mey heb'lek
ki hu' chel'q'k bachayim uba'amal'ak asher-atah amel tachath hashamesh.

Ecc9:9 Look upon life with the woman whom you love all the days of the life of your vanity which He has given to you under the sun, all the days of your vanity; for this is your reward in life and in your labor in which you have labored under the sun.

<9> ἰδὲ ζωὴν μετὰ γυναῖκός, ἧς ἠγάπησας, πάσας ἡμέρας ζωῆς ματαιότητός σου τὰς δοθείσας σοι ὑπὸ τὸν ἥλιον, πάσας ἡμέρας ζωῆς ματαιότητός σου, ὅτι αὐτὸ μέρος σου ἐν τῇ ζωῇ σου καὶ ἐν τῷ μόχθῳ σου, ᾧ σὺ μοχθεῖς ὑπὸ τὸν ἥλιον.

9 ide zōēn meta gynaikos, hēs ēgapēsas, pasas hēmeras zōēs mataiotētos sou
And behold life with the wife which you loved all the days of the life of your folly!
tas dotheisas soi hypo ton hēlion, pasas hēmeras zōēs mataiotētos sou,
the ones being given to you under the sun, all the days of the life of your folly.

hoti auto meris sou en tē zōē sou
For it is your portion in your life,
kai en tō mochthō sou, hō sy mochtheis hypo ton hēlion.
and in your effort wherein you made an effort under the sun.

אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ לַעֲשׂוֹת בְּכֹחַךָ עֲשֵׂה כִּי אֵין מַעֲשֵׂה
וְחִשְׁבֹּן וְדַעַת וְחִכְמָה בְּשֵׂאוֹל אֲשֶׁר אָתָּה הִלַּךְ שָׂמָּה: ס

10. kol 'asher tim'tsa' yad'ak la'asoth b'kochak aseh ki 'eyn ma'aseh
w'chesh'bon w'da'ath w'chak'mah bi'sh'ol 'asher atah holek shamah.

Ecc9:10 Whatever your hand finds to do, do it with your might; for there is no activity nor planning nor knowledge nor wisdom in Sheol where you are going there.

<10> πάντα, ὅσα ἂν εὗρη ἡ χεὶρ σου τοῦ ποιῆσαι, ὡς ἡ δύναμις σου ποιήσον, ὅτι οὐκ ἔστιν ποίημα καὶ λογισμὸς καὶ γνῶσις καὶ σοφία ἐν ᾄδῃ, ὅπου σὺ πορεύῃ ἐκεῖ.

10 panta, hosa an heurē hē cheir sou tou poiēsai, hōs hē dynamis sou poiēson,
All as much as should find your hand to do, as is in your power you do;
hoti ouk estin poiēma kai logismos kai gnōsis

for there is no action, nor device, nor knowledge,
 kai sophia en hadē, hopou sy poreuē ekei.
 nor wisdom in Hades, of where you should go there.

כְּלֵי חַיִּים לֹא יִשְׁמְעוּן וְלֹא יִבְרְאוּן וְלֹא יִדְעוּן
 כִּי לֹא לְקַלִּים הַמְרוּץ וְלֹא לְגִבּוֹרִים
 הַמְלַחֶמָה וְגַם לֹא לְחַכְמִים לֶחֶם וְגַם לְנֹבְנִים
 עֶשֶׂר וְגַם לַיְדְעִים חֵן כִּי-עֵת וְפִגְעַת יִקְרָה אֶת-כֻּלָּם:

11. shab'ti w'ra'oh thachath-hashemesh ki lo' laqalim hamerots
 w'lo' lagiborim hamil'chamah w'gam lo' lachakamim lechem
 w'gam lo' lan'bonim osher w'gam lo' layod'im chen ki-eth
 waphega yiq'reh 'eth-kulam.

Ecc9:11 I returned, and saw under the sun that the race is not to the swift
 and the battle is not to the warriors, and neither is yet bread to the wise
 nor yet wealth to the understanding nor yet favor to men of skill;
 for time and event meets with them all.

<11> Ἐπέστρεψα καὶ εἶδον ὑπὸ τὸν ἥλιον ὅτι οὐ τοῖς κούφοις ὁ δρόμος
 καὶ οὐ τοῖς δυνατοῖς ὁ πόλεμος καὶ γε οὐ τοῖς σοφοῖς ἄρτος
 καὶ γε οὐ τοῖς συνετοῖς πλοῦτος καὶ γε οὐ τοῖς γινώσκουσιν χάρις,
 ὅτι καιρὸς καὶ ἀπάντημα συναντήσεται τοῖς πᾶσιν αὐτοῖς.

11 Epestrepsa kai eidon hypo ton hēlion hoti ou tois kouphois ho dromos
 I turned, and I beheld under the sun, that not to the light of foot is the race;
 kai ou tois dynatois ho polemos kai ge ou tois sophois artos
 and not to the mighty ones in battle; and indeed not to the wise is the bread;
 kai ge ou tois synetois ploutos
 and indeed not to the discerning ones is the riches;
 kai ge ou tois ginōskousin charis,
 and indeed not to the ones knowing favor;
 hoti kairos kai apantēma synantēsetai tois pasin autois.
 for a season and a meeting shall meet with them all.

כִּי גַם לְאֵי-יָדַע הָאָדָם אֶת-עֵתוֹ כִּי-גַם שְׂנֵאָתָהּ
 בְּמִצּוֹתָהּ רָעָה וְכִבְצֻפְרֵיהֶם הָאֲחֻזוֹת בַּפֶּחַ
 כָּהֶם יוֹקְשִׁים בְּנֵי הָאָדָם לְעֵת רָעָה כְּשֶׁתְּפוּל עֲלֵיהֶם פֶּתָאִים:

12. ki gam lo'-yeda ha'adam 'eth-ito kadagim shene'echazim
 bim'tsodah ra'ah w'katsiparim ha'achuzoth bapach
 kahem yuqashim b'ney ha'adam l'eth ra'ah k'shetipol aleyhem pith'om.

Ecc9:12 for man also does not know his time:

as fish that are taken in an evil net and as birds trapped in a snare,
like them are the sons of men ensnared at an evil time when it suddenly falls on them.

<12> ὅτι καὶ γε οὐκ ἔγνω ὁ ἄνθρωπος τὸν καιρὸν αὐτοῦ·
ὡς οἱ ἰχθύες οἱ θηρεύομενοι ἐν ἀμφιβλήστρω κακῷ
καὶ ὡς ὄρνεα τὰ θηρεύομενα ἐν παγίδι, ὡς αὐτὰ παγιδεύονται οἱ υἱοὶ τοῦ ἀνθρώπου
εἰς καιρὸν πονηρόν, ὅταν ἐπιπέσῃ ἐπ’ αὐτοὺς ἄφνω.

12 hoti kai ge ouk egnō ho anthrōpos ton kairon autou;
And indeed does not know man his season.

hōs hoi ichthues hoi thēreuomenoi en amphiblēstrō kakō
As fishes being hunted with casting-net a hurtful,

kai hōs ornea ta thēreuomena en pagidi,
as birds being hunted with a snare –

hōs auta pagideuontai hoi huioi tou anthrōpou eis kairon ponēron,
as them shall be ensnared the sons of man in season an evil,

hotan epipesē ep’ autous aphnō.
whenever it should fall upon them suddenly.

יג גַּם-זֶה רָאִיתִי חֲכָמָה פְּתַח הַשָּׁמֶשׁ וַיְגִדּוּלָהּ הִיא אֵלָּי׃
:כֹּלֵךְ כִּכְּזָ אֶלְיָאִיךְ וְשָׂמָא חֶחַ אֶשְׂמַח כִּכְכֵּךְ אֶעֱ-וֹךְ 13

13. gam-zoh ra'ithi chak'mah tachath hashamesh ug'dolah hi' 'elay.

Ecc9:13 this wisdom have I seen also under the sun, and it is great unto me.

<13> Καὶ γε τοῦτο εἶδον σοφίαν ὑπὸ τὸν ἥλιον, καὶ μεγάλη ἐστὶν πρὸς με·

13 Kai ge touto eidon sophian hypo ton hēlion, kai megalē estin pros me;
And indeed this I beheld – wisdom under the sun, and it is great to me.

יָד עִיר קִטְנָה וְאֲנָשִׁים בָּהּ מְעַט וּבְאֵ-אֵלֶיהָ מְלָךְ גָּדוֹל
וְסָבַב אֶתְהָ וּבְנָה עָלֶיהָ מְצוּדוֹתִים גָּדוֹלִים׃
כֹּלֵךְ-כִּכְכֵּךְ אֶלְיָאִיךְ אֶשְׂמַח אֶשְׂמַח אֶשְׂמַח אֶשְׂמַח אֶשְׂמַח אֶשְׂמַח 14

14. `ir q'tanah wa'anashim bah m`at uba`-'eleyah melek gadol
w'sabab 'othah ubanah `aleyah m'tsodim g'dolim.

Ecc9:14 There was a small city with few men in it and a great king came against it,
and besieged it and built great siegeworks against it.

<14> πόλις μικρὰ καὶ ἄνδρες ἐν αὐτῇ ὀλίγοι, καὶ ἔλθη ἐπ’ αὐτὴν βασιλεὺς μέγας
καὶ κυκλώσῃ αὐτὴν καὶ οἰκοδομήσῃ ἐπ’ αὐτὴν χάρακας μεγάλους·

14 polis mikra kai andres en autē oligoi,
city If there were a small, and the men in it few;

kai elthē ep’ autēn basileus megas kai kyklōsē autēn
and there should come against it king a great, and he shall encircle it,

kai oikodomēsē ep’ autēn charakas megalous;
shall build against it siege mounds great;

יָד עִיר קִטְנָה וְאֲנָשִׁים בָּהּ מְעַט וּבְאֵ-אֵלֶיהָ מְלָךְ גָּדוֹל
וְסָבַב אֶתְהָ וּבְנָה עָלֶיהָ מְצוּדוֹתִים גָּדוֹלִים׃ 15

:כַּחֲמַת הַמִּסְכֵּן הַחֵיִל וְזָכַר אֶת־הָאִישׁ הַמִּסְכֵּן הַחֵיִל
טוּ וּמִצָּא בָּהּ אִישׁ מִסְכֵּן חָכָם וּמַלְטָהוּא אֶת־הָעִיר בְּחִכְמָתוֹ
וְאָדָם לֹא זָכַר אֶת־הָאִישׁ הַמִּסְכֵּן הַחֵיִל:

15. umatsa' bah 'ish mis'ken chakam umilat-hu' 'eth-ha`ir b'chak'matho w'adam lo' zakar 'eth-ha'ish hamis'ken hahu'.

Ecc9:15 But there was found in it a poor wise man and he delivered the city by his wisdom. Yet no man remembered that poor man.

<15> καὶ εὔρη ἐν αὐτῇ ἄνδρα πένητα σοφόν,
καὶ διασώσει αὐτὸς τὴν πόλιν ἐν τῇ σοφίᾳ αὐτοῦ·
καὶ ἄνθρωπος οὐκ ἐμνήσθη σὺν τοῦ ἀνδρὸς τοῦ πένητος ἐκείνου.

15 kai heurē en autē andra penēta sophon,
and there should be found in it man a needy wise;
kai diasōsei autos tēn polin en tē sophiā autou;
and shall deliver he himself the city in his wisdom;
kai anthrōpos ouk emnēsthē syn tou andros tou penētos ekeinou.
but man remembered not with man needy that.

:כַּחֲמַת הַמִּסְכֵּן הַחֵיִל וְזָכַר אֶת־הָאִישׁ הַמִּסְכֵּן הַחֵיִל
טוּ וּמִצָּא בָּהּ אִישׁ מִסְכֵּן חָכָם וּמַלְטָהוּא אֶת־הָעִיר בְּחִכְמָתוֹ
וְאָדָם לֹא זָכַר אֶת־הָאִישׁ הַמִּסְכֵּן הַחֵיִל:

16. w'amar'ti 'ani tobah chak'mah mig'burah w'chak'math hamis'ken b'zuyah ud'barayu 'eynam nish'ma`im.

Ecc9:16 So I said, Wisdom is better than strength. But the wisdom of the poor man is despised and his words are not heeded.

<16> καὶ εἶπα ἐγὼ Ἄγαθὴ σοφία ὑπὲρ δύναμιν·
καὶ σοφία τοῦ πένητος ἐξουδενωμένη, καὶ λόγοι αὐτοῦ οὐκ εἰσιν ἀκούομενοι.

16 kai eipa egō Agathē sophia hyper dynamin;
And I said, is good Wisdom over power.
kai sophia tou penētos exoudenōmenē,
But the wisdom of the needy man is being treated with contempt,
kai logoi autou ouk eisin akouomenoi.
and his words are not being listened to.

:כַּחֲמַת הַמִּסְכֵּן הַחֵיִל וְזָכַר אֶת־הָאִישׁ הַמִּסְכֵּן הַחֵיִל
טוּ וּמִצָּא בָּהּ אִישׁ מִסְכֵּן חָכָם וּמַלְטָהוּא אֶת־הָעִיר בְּחִכְמָתוֹ
וְאָדָם לֹא זָכַר אֶת־הָאִישׁ הַמִּסְכֵּן הַחֵיִל:

17. dib'rey chakamim b'nachath nish'ma`im miza`aqath moshel bak'silim.

Ecc9:17 The words of the wise men are heard in quietness than the cry of a ruler among fools.

<17> λόγοι σοφῶν ἐν ἀναπαύσει ἀκούονται
ὑπὲρ κραυγὴν ἐξουσιαζόντων ἐν ἀφροσύναις.

17 logoi sophōn en anapausei akouontai

ג וגם-בְּדַרְךָ כְּשֶׁהִסָּכַל הִלֵּךְ לְבוֹ חָסֵר וְאָמַר לְכֹל סָכַל הוּא׃

3. w'gam-baderek k'shehasakal holek libo chaser w'amar lakol sakal hu'.

Ecc10:3 And also in the way in which a fool walks, his heart fails, and he demonstrates to everyone that he is a fool.

<3> καί γε ἐν ὁδῷ ὅταν ἄφρων πορεύηται, καρδία αὐτοῦ ὑστερήσει, καὶ ἃ λογιέται πάντα ἀφροσύνη ἐστίν.

3 kai ge en hodō hotan aphrōn poreuētai,

And indeed in the way whenever a fool goes

kardia autou hysterēsei, kai ha logieitai panta aphrosynē estin.

of his heart, he shall fail, and which he considers all is folly.

הַיָּמִים-לְכָל יְשׁוּעָה וְיִשְׁלַח אֶל-כָּל אֲשֶׁר יִשְׁלַח אֵלָיו מִן-הַיָּמִים
:יִשְׁלַח אֵלָיו מִן-הַיָּמִים יִשְׁלַח אֵלָיו מִן-הַיָּמִים

ד אִם-רוּחַ הַמּוֹשֵׁל תִּעָלֶה עָלֶיךָ מִקּוֹמְךָ אַל-תִּנַּח
כִּי מִרְפָּא יִנְיַח חַטָּאִים גְּדוֹלִים׃

4. 'im-ruach hamoshel ta'aleh `aleyak m'qom'ak 'al-tanach ki mar'pe' yaniach chata'im g'dolim.

Ecc10:4 If the spirit of the ruler rises up against you, do not leave your place, for composure quiets great offenses.

<4> ἐὰν πνεῦμα τοῦ ἐξουσιάζοντος ἀναβῆ ἐπὶ σέ, τόπον σου μὴ ἀφῆς, ὅτι ἴαμα καταπαύσει ἁμαρτίας μεγάλας.

4 ean pneuma tou exousiazontos anabē epi se,

If spirit of the one exercising authority should ascend against you,

topon sou mē aphēs, hoti iama katapausei hamartias megalas.

your place you should not leave; for a cure shall put to rest sins great.

:חַטָּאִים מִן-הַיָּמִים יִשְׁלַח אֵלָיו מִן-הַיָּמִים יִשְׁלַח אֵלָיו מִן-הַיָּמִים
הַיֵּשׁ רָעָה רְאִיתִי תַחַת הַשָּׁמַשׁ כְּשֶׁגָּגָה שְׂיִצָּא מִלְּפָנֵי הַשִּׁלִּיט׃

5. yesh ra'ah ra'ithi tachath hashamesh kish'gagah sheyotsa' miliph'ney hashalit.

Ecc10:5 There is an evil I have seen under the sun, as an error which goes forth from the ruler's presence.

<5> ἔστιν πονηρία, ἣν εἶδον ὑπὸ τὸν ἥλιον, ὡς ἀκούσιον, ὃ ἐξῆλθεν ἀπὸ προσώπου τοῦ ἐξουσιάζοντος.

5 estin ponēria, hēn eidon hypo ton hēlion,

There is a wickedness which I beheld under the sun,

hōs akousion, ho exēlthen apo prosōpou tou exousiazontos;

as an unintentional act came forth from the person of one exercising authority.

וְנִתַּן הַסֶּכֶל בְּמְרוֹמִים רַבִּים וְעֲשִׂירִים בַּשֶּׁפֶל יֵשְׁבּוּ׃
:וְנִתַּן הַסֶּכֶל בְּמְרוֹמִים רַבִּים וְעֲשִׂירִים בַּשֶּׁפֶל יֵשְׁבּוּ׃

6. nitan hasekel bam'romim rabbim wa`ashirim bashephel yeshebu.

Ecc10:6 folly is set in many high positions, and the rich men sit in low places.

<6> ἐδόθη ὁ ἄφρων ἐν ὑψησι μεγάλοις, καὶ πλούσιοι ἐν ταπεινῷ καθήσονται·

6 edothē ho aphrōn en huuesi megalois, kai plousioi en tapeinō kathēsontai;
was put The fool in heights great, and the rich in low shall settle.

זרֵאִיתִי עֲבָדִים עַל־סוּסִים וְשָׂרִים הֹלְכִים פְּעֻבָּדִים עַל־הָאָרֶץ:
7. ra'ithi `abadim `al-susim w'sarim hol'kim ka`abadim `al-ha'arets.

Ecc10:7 I have seen servants upon horses and princes walking as servants upon the land.

<7> εἶδον δούλους ἐφ' ἵππους καὶ ἄρχοντας πορευομένους ὡς δούλους ἐπὶ τῆς γῆς.

7 eidon doulous eph' hippous kai archontas poreuomenous hōs doulous epi tēs gēs.
I beheld servants upon horses, and rulers going as servants upon the ground.

חַחֲפֹר גּוּמָט בּוֹ יִפּוֹל וְחֹרֵט גָּדֵר יִשְׁכְּנוּ נָחָשׁ:
8. chopher gumats bo yipol uphorets gader yish'kenu nachash.

Ecc10:8 He who digs a pit may fall into it,
and the one breaking a wall, a serpent may bite him.

<8> ὁ ὀρύσσων βόθρον ἐν αὐτῷ ἐμπεσεῖται,
καὶ καθαιροῦντα φραγμόν, δήξεται αὐτὸν ὄφις·

8 ho oryssōn bothron en autō empeseitai,
The one digging a cesspool into it shall fall;
kai kathairounta phragmon, dēxetai auton ophis;
and the one demonishing a fence boundary, shall bite him a serpent.

ט מַסִּיעַ אֲבָנִים יַעֲצֵב בָּהֶם בּוֹקֵעַ עֵצִים יִסָּכֵן בָּם:
9. masi`a `abanim ye`atseb bahem boqe`a `etsim yisaken bam.

Ecc10:9 He who removes stones may be hurt by them,
and he who splits wood may be endangered by them.

<9> ἐξαίρων λίθους διαπονηθήσεται ἐν αὐτοῖς, σχίζων ξύλα κινδυνεύσει ἐν αὐτοῖς.

9 exairōn lithous diaponēthēsetai en autois,
One lifting away stones shall work hard among them;
schizōn xyla kindyneusei en autois.
one splitting wood shall be exposed to danger in them.

יֵאֵם־קִקְהָה הַפְּרִזָּל וְהוּא לֹא־פָנִים קִלְקַל
וּחִיָּלִים יִגְבֵּר וְיִתְרוֹן הַכְּשִׁיר חֲכָמָה:
10. 'im-gehah habar'zel w'hu' lo'-phanim qil'qal
wachayalim y'gaber w'yith'ron hak'sheyir chak'mah.

**10. 'im-gehah habar'zel w'hu' lo'-phanim qil'qal
wachayalim y'gaber w'yith'ron hak'sheyir chak'mah.**

Ecc10:10 If the iron is blunt and he does not sharpen its edge,

then **he must exert more strength**. **Wisdom** has the **advantage** of **giving success**.

<10> ἐὰν ἐκπέσῃ τὸ σιδήριον, καὶ αὐτὸς πρόσωπον ἐτάραξεν,
καὶ δυνάμεις δυναμώσει, καὶ περισσεΐα τοῦ ἀνδρείου σοφία.

10 **ean ekpēsē** to sidērion, kai **autos prosōpon etaraxen**,

If should fall off an iron implement, and **he in countenance is disturbed**,

kai **dynameis dynamōsei**,

then his power he shall strengthen,

kai **perisseia tou andreiou sophia**.

and **abundance is to the man of which is wisdom**.

:יְזַמְרֵן לֹסֶרֶט יְזַדְרֵן יְזַדְרֵן וְהַלְלוּ-לַיהוָה וְהַגְדִּילוּ יְשׁוּעָתוֹ 11
יֵאֵם-יִשְׁחָד הַנְּחָשׁ בְּלוֹא-לְחַשׁ יֵאֵין יִתְרוֹן לְבַעַל הַלְשׁוֹן:

11. **'im-yishok hanachash b'lo'-lachash w'eyn yith'ron l'ba'al halashon**.

Ecc10:11 If the serpent shall bite without enchantment,
then there is **no advantage** for the owner of the tongue.

<11> ἐὰν δάκῃ ὁ ὄφης ἐν οὐ ψιθυρισμῶ, καὶ οὐκ ἔστιν περισσεΐα τῷ ἐπάδοντι.

11 **ean dakē** ho ophis en **ou psithyrisēmō**,

If should bite the serpent with **no enchanter whispering**,

kai **ouk estin perisseia tō epādonti**.

then there is no advantage to the one charming.

:יְהִי-לִי חֵן וְשִׁפְתוֹתַי כְּסִיל תִּבְלָעֵנִי: 12
יֵב הַבְּרִי פִי-חֶכְמָם חֵן וְשִׁפְתוֹתַי כְּסִיל תִּבְלָעֵנִי:

12. **dib'rey phi-chakam chen w'siph'thoth k'sil t'bal'enu**.

Ecc10:12 The words of a wise man's mouth are gracious,
while the lips of a fool consume him;

<12> λόγοι στόματος σοφοῦ χάρις, καὶ χεῖλη ἀφρονος καταποντιούσιν αὐτόν·

12 **logoi stomatos sophou charis**, kai **cheilē aphronos katapontiousin auton**;

The words mouth of a wise carry favor; but **the lips of a fool shall sink him**;

:אֲחַר־כֵּן יִבְרָא הַלְלוֹת הַחֵן וְאֶחָר־כֵּן יִבְרָא הַלְלוֹת הַחֵן וְאֶחָר־כֵּן יִבְרָא הַלְלוֹת הַחֵן 13
יֵב הַתְּחִלַּת הַבְּרִי-פִיהוּ סְכָלוֹת וְאַחֶרֶת פִּיהוּ הוֹלְלוֹת רָעָה:

13. **t'chilath dib'rey-phihu sik'luth w'acharith pihu holeluth ra'ah**.

Ecc10:13 the beginning of the words of his mouth is foolishness:
and the end of his mouth is evil madness.

<13> ἀρχὴ λόγων στόματος αὐτοῦ ἀφροσόνη,
καὶ ἐσχάτη στόματος αὐτοῦ περιφέρεια πονηρά·

13 **archē logōn stomatos autou aphrosonē**,

the beginning of the words of his mouth are folly,

kai **eschatē stomatos autou periphereia ponēra**;

and the end of his mouth madness is wicked.

:אֲחַר־כֵּן יִבְרָא הַלְלוֹת הַחֵן וְאַחֶרֶת פִּיהוּ הוֹלְלוֹת רָעָה 14
אֲחַר־כֵּן יִבְרָא הַלְלוֹת הַחֵן וְאַחֶרֶת פִּיהוּ הוֹלְלוֹת רָעָה:

יד וְהִסְכֵּל יִרְבֶּה דְבָרִים לֹא-יָדַע הָאָדָם מִה-שְׂפִיָּהּ
וְאֲשֶׁר יִהְיֶה מֵאַחֲרָיו מִי יַגִּיד לוֹ:

14. w'hasakal yar'beh d'barim lo'-yeda` ha'adam mah-sheyih'yeh
wa'asher yih'yeh me'acharayu mi yagid lo.

Ecc10:14 Yet the fool makes many words;
A man knows not what shall be, and who can tell him what shall come after him?

<14> καὶ ὁ ἄφρων πληθύνει λόγους. οὐκ ἔγνω ὁ ἄνθρωπος τί τὸ γενόμενον,
καὶ τί τὸ ἐσόμενον ὀπίσω αὐτοῦ, τίς ἀναγγελεῖ αὐτῷ;

14 kai ho aphrōn plēthynēi logous. ouk egnō ho anthrōpos ti to genomenon,
And the fool multiplies words. does not know Man what the thing becoming is,
kai ti to esomenon opisō autou, tis anaggelei autō?
and what the thing shall be; for after him who shall announce to him?

טו עֲמַל הַכְּסִילִים תִּיגָעֵנּוּ אֲשֶׁר לֹא-יָדַע לְלַכֵּת אֶל-עִיר:
15 מְלַחֵם אֶת-עָרֵי הַבְּלָעִים יִשְׂכַּח אֶת-עָרָיו וְיִשְׁכַּח אֶת-עָרָיו

15. `amal hak'silim t'yag`enu `asher lo'-yada` laleketh `el-`ir.

Ecc10:15 The toil of a fool wears him that he does not know how to go to a city.

<15> μόχθος τῶν ἀφρόνων κοπώσει αὐτούς, ὃς οὐκ ἔγνω τοῦ πορευθῆναι εἰς πόλιν.

15 mochthos tōn aphronōn kopōsei autous,
The effort of the fools shall trouble them
hos ouk egnō tou poreuthēnai eis polin.
as one who does not know how to go into the city.

טז אֵי-לָךְ אֶרֶץ שְׂמֵלֶכֶךָ נָעַר וְשָׂרִיף בְּבֹקֶר יֹאכְלוּ:
16 וְיִשְׂכַּח אֶת-עָרָיו וְיִשְׁכַּח אֶת-עָרָיו

16. 'i-lak `erets shemal'kek na`ar w'sarayi'k baboqer yo'kelu.

Ecc10:16 Woe to you, O land, when your king is a lad and your princes eat in the morning.

<16> οὐαὶ σοι, πόλις, ἧς ὁ βασιλεύς σου νεώτερος
καὶ οἱ ἄρχοντες σου ἐν πρωΐᾳ ἐσθίουσιν.

16 ouai soi, polis, hēs ho basileus sou neōteros
Woe to you, O city of which your king is younger,
kai hoi archontes sou en prōiā esthiousin;
and your rulers in the morning eat.

יז אֲשֶׁרִיף אֶרֶץ שְׂמֵלֶכֶךָ בְּיַמֵּי חוּרִים
וְשָׂרִיף בָּעֵת יֹאכְלוּ בְּגִבּוֹרָה וְלֹא בְשֵׁתִי:
17 וְיִשְׂכַּח אֶת-עָרָיו וְיִשְׁכַּח אֶת-עָרָיו

17. 'ash'reyak `erets shemal'kek ben-chorim
w'sarayik ba`eth yo'kelu big'burah w'lo' bash'thi.

Ecc10:17 Blessed are you, O land, when your king is the son of nobles, and your princes eat in due time for strength and not for drunkenness.

<17> μακαρία σύ, γῆ, ἥς ὁ βασιλεύς σου υἱὸς ἐλευθέρων
καὶ οἱ ἄρχοντές σου πρὸς καιρὸν φάγονται ἐν δυνάμει καὶ οὐκ αἰσχυνθήσονται.

17 makaria sy, gē, hēs ho basileus sou huios eleutherōn

Blessed is your land of which your king is a son of free nobles,
kai hoi archontes sou pros kairon phagontai en dynamei kai ouk aischnthēsontai.
and your rulers at a proper time shall eat in force, and shall not be ashamed.

:xqgq jcaq ycaq xycjwgy aqayq ycy ycxcoq 18
יח בעצלתים ימד המקהה ובשפלות ירים ידלף הבית:

18. ba`atsal'tayim yimak ham'qareh ub'shiph'luth yadayim yid'loph habayith.

Ecc10:18 The building decays through slothfulness; and through idleness of the hands, the house leaks.

<18> ἐν ὀκνηρίαις ταπεινωθήσεται ἡ δόκωσις, καὶ ἐν ἀργίᾳ χειρῶν στάξει ἡ οἰκία.

18 en oknēriais tapeinōthēsetai hē dokōsis,

By slothful neglect shall be lowered a building;
kai en argiā cheirōn staxei hē oikia.
and in idleness of hands shall drip the house.

:yq-xq aqoc jayay ycaq h ywca ycy yhc ycw qyhw 19

יט לשחוק עשים להם ויין ישמח חיים והכסף יענה את-הכל:
19. lis'choq `osim lechem w'yayin y'samach chayim w'hakeseph ya`aneh 'eth-hakol.

Ecc10:19 A bread is prepared for laughter, and wine makes life merry; but money answers all things.

<19> εἰς γέλωτα ποιούσιν ἄρτον, καὶ οἶνος καὶ ἔλαιον τοῦ εὐφραίνει ζῶντας,
καὶ τοῦ ἀργυρίου ἐπακούσεται σὺν τὰ πάντα.

19 eis gelōta poiousin arton, kai oinos kai elaion tou euphrainei zōntas,

For laughter they made bread, and wine and olive oil to be glad for the living;
kai tou argyriou epakousetai syn ta panta.
and of the money all shall heed.

ygywy qagagyc lcx-lq ycy yocayq yjco ycy qcw lcx-lq
lyqy-xq yclcy ycywq jco cy qcw lcx-lq
:qg aqjq ycyayq coqy

כגם במדעה מלך אל-תקלל ובחדרי משפךך
אל-תקלל עשיר כי עוף השמים יוליד את-הקול
ובעל הכנפים יגיד דבר:

20. gam b'mada`ak melek 'al-t'qalel ub'chad'rey mish'kab'ak 'al-t'qalel `ashir
ki `oph hashamayim yolik 'eth-haqol uba`al hak'naphayim yageyd dabar.

Ecc10:20 Also do not curse a king in your thought, and in your bedrooms do not curse a rich man, for a bird of the heavens shall carry the sound,

and which has the wings may tell the matter.

<20> καὶ γε ἐν συνειδήσει σου βασιλέα μὴ καταράσῃ,
καὶ ἐν ταμείοις κοιτῶνων σου μὴ καταράσῃ πλούσιον·
ὅτι πετεινὸν τοῦ οὐρανοῦ ἀποίσει σὺν τὴν φωνήν,
καὶ ὁ ἔχων τὰς πτέρυγας ἀπαγγελεῖ λόγον.

20 kai ge en syneidēsei sou basilea mē katarasē,
And indeed in your conscience a king you should not curse;
kai en tamieiois koitōnōn sou mē katarasē plousion;
and in the closets of your bedroom you should not curse a rich man.
hoti pteinson tou ouranou apoisei syn tēn phōnēn,
For a winged creature of heaven shall carry your voice,
kai ho echōn tas pterygas apaggelei logon.
and the one having the wings shall report your word.

Chapter 11

שְׁלַח לַחֲמַךְ עַל-פְּנֵי הַיָּמִים כִּי-בְרֹב הַיָּמִים תִּמְצָאֵנִי׃
:שְׁלַח לַחֲמַךְ עַל-פְּנֵי הַיָּמִים כִּי-בְרֹב הַיָּמִים תִּמְצָאֵנִי׃ Ecc11:1

1. shalach lach'm'ak `al-p'ney hamayim ki-b'rob hayamim tim'tsa'enu.
Ecc11:1 Cast your bread on the surface of the waters, for you shall find it after many days.

<11:1> Ἀπόστειλον τὸν ἄρτον σου ἐπὶ πρόσωπον τοῦ ὕδατος,
ὅτι ἐν πλήθει τῶν ἡμερῶν εὐρήσεις αὐτόν·

1 Aposteilon ton arton sou epi prosōpon tou hydatos,
Send your bread upon the face of the water!
hoti en plēthei tōn hēmerōn heurēseis auton;
for in a multitude of days you shall find it.

בְּתֵן-חֶלֶק לְשִׁבְעָה וְגַם לְשִׁמוֹנָה
:בְּתֵן-חֶלֶק לְשִׁבְעָה וְגַם לְשִׁמוֹנָה
אֲנִי אֶחָד אֶתְּנֶה לְשִׁבְעָה אֶתְּנֶה לְשִׁמוֹנָה׃
:אֲנִי אֶחָד אֶתְּנֶה לְשִׁבְעָה אֶתְּנֶה לְשִׁמוֹנָה׃

2. ten-cheleq l'shib`ah w'gam lish'monah ki lo' theda` mah-yih'yeh ra`ah `al-ha'arets.
Ecc11:2 Give a portion to seven, or even to eight,
for you do not know what evil shall be upon the earth.

<2> δὸς μερίδα τοῖς ἑπτὰ καὶ γε τοῖς ὀκτώ,
ὅτι οὐ γινώσκεις τί ἔσται πονηρὸν ἐπὶ τὴν γῆν.

2 dos merida tois hepta kai ge tois oktō,
Give a portion to seven, even indeed to eight!
hoti ou ginōskeis ti estai ponēron epi tēn gēn.
for you do not know what evil there shall be upon the earth.

אֲנִי אֶחָד אֶתְּנֶה לְשִׁבְעָה אֶתְּנֶה לְשִׁמוֹנָה׃
:אֲנִי אֶחָד אֶתְּנֶה לְשִׁבְעָה אֶתְּנֶה לְשִׁמוֹנָה׃
אֲנִי אֶחָד אֶתְּנֶה לְשִׁבְעָה אֶתְּנֶה לְשִׁמוֹנָה׃
:אֲנִי אֶחָד אֶתְּנֶה לְשִׁבְעָה אֶתְּנֶה לְשִׁמוֹנָה׃

גאם-ימלאו העבים גשם על-הארץ יריקו
ואם-יפול עץ בדרום ואם בצפון מקום שיפול העץ שם יהוא:

3. 'im-yimal'u he`abim geshem `al-ha`arets yariqu w'im-yipol `ets badarom
w'im batsaphon m'qom sheyipol ha`ets sham y'hu'.

Ecc11:3 If the clouds are full of rain, they empty themselves upon the earth;
and if a tree falls toward the south or toward the north,
in the place where the tree falls, there it shall be.

<3> εὰν πληρωθῶσιν τὰ νέφη ὑετοῦ, ἐπὶ τὴν γῆν ἐκχέουσιν·
καὶ εὰν πέση ξύλον ἐν τῷ νότῳ καὶ εὖν ἐν τῷ βορρᾷ,
τόπῳ, οὗ πεσεῖται τὸ ξύλον, ἐκεῖ ἔσται.

3 ean plērōthōsin ta nephē huetou, epi tēn gēn ekcheousin;
If should be filled the clouds of rain, upon the earth they pour out;
kai ean pesē xylon en tō notō kai ean en tō borra,
and if should fall a tree towards the south, or if towards the north,
topō, hou peseitai to xylon, ekei estai.
in the place where shall fall the tree there it shall be.

ד שומר רוח לא יזרע וראה בעבים לא יקצור:
:92142 46 72909 3492 0422 46 829 974 4

4. shomer ruach lo' yiz'ra` w'ro'eh be`abim lo' yiq'tsor.

Ecc11:4 He who watches the wind shall not sow
and he who looks at the clouds shall not reap.

<4> τηρῶν ἄνεμον οὐ σπερεῖ, καὶ βλέπων ἐν ταῖς νεφέλαις οὐ θερίσει,

4 tērōn anemon ou sperei,
Giving heed to the wind one does not sow,
kai blepōn en tais nephelais ou therisei,
and one looking into the clouds shall not harvest.

הכאשר אינך יודע מה-הדרך הרוח כעצמים בבטן המלאה
ככה לא תדע את-מעשה האלהים אשר יעשה את-הכל:
34673 7099 727205 8293 994-37 0422 9724 9745 5
:673-4 3702 974 72364 3705-4 04x 46 377

5. ka'asher 'eyn'ak yode`a mah-derek haruach ka`atsamim b'beten ham'le'ah
kakah lo' theda` 'eth-ma`aseh ha'Elohim 'asher ya`aseh 'eth-hakol.

Ecc11:5 As you do not know what is the way of the spirit
nor how the bones are formed in the womb of her who is with child,
so you do not know the works of the Elohim who makes all things.

<5> ἐν οἷς οὐκ ἔστιν γινώσκων τίς ἡ ὁδὸς τοῦ πνεύματος.
ὡς ὅσα ἐν γαστρὶ τῆς κυοφορούσης,
οὕτως οὐ γνώση τὰ ποιήματα τοῦ θεοῦ, ὅσα ποιήσει σὺν τὰ πάντα.

5 en hois ouk estin ginōskōn tis hē hodos tou pneumatatos.
Among the ones in whom there is no knowing what the way of the wind is,

hōs osta en gastri tēs kuophorousēs,
 as the bones in the womb of one being with child,
 houtōs ou gnōsē ta poiēmata tou theou,
 so you shall not know the actions of the Elohim,
 hosa poiēsei syn ta panta.
 as much as he shall do in all things.

וּבְבֹקֶר זָרַע אֶת-זַרְעֶךָ וְלָעֶרֶב אַל-תִּנְחַ יָדְךָ כִּי אֵינְךָ יוֹדֵעַ
 אִי זֶה יִכְשֹׁר הַזֶּה אוֹ-זֶה וְאִם-שִׁנְיָהֶם כְּאַחַד טוֹבִים:

6. baboqer z'ra` 'eth-zar`ek w'la`ereb 'al-tanach yadeak
 ki 'eyn'ak yode` 'ey zeh yik'shar hazeh 'o-zeh w'im-sh'neyhem k'echad tobim.

Ecc11:6 Sow your seed in the morning and do not withhold your hand in the evening,
 for you do not know whether this shall prosper, either this or that,
 or whether they both shall be alike good.

<6> ἐν πρωΐα σπείρων τὸ σπέρμα σου, καὶ εἰς ἑσπέραν μὴ ἀφέτω ἡ χεὶρ σου,
 ὅτι οὐ γινώσκεις ποῖον στοιχήσει, ἢ τοῦτο ἢ τοῦτο,
 καὶ ἐὰν τὰ δύο ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἀγαθὰ.

6 en prōiā speiron to sperma sou, kai eis hesperan mē aphetō hē cheir sou,
 At morning sow your seed, and at evening do not relieve your hand!
 hoti ou ginōskeis poion stoichēsei, ē touto ē touto,
 for you do not know what shall line up – this here, this there
 kai ean ta duo epi to auto agatha.
 or if the two together are good.

זוֹמַתוֹק הָאֵזֶר וְטוֹב לְעֵינַיִם לְרֵאוֹת אֶת-הַשֶּׁמֶשׁ:
 וְעוֹד יִשְׂמַח בְּהַשֶּׁמֶשׁ וְיִזְכֹּר אֶת-יְמֵי הַחֹשֶׁךְ כִּי-הָרְבָה יְהִיּוּ כָל-שָׂבָא הַבָּל:

7. umathoq ha'or w'tob la`eynayim lir'oth 'eth-hashamesh.

Ecc11:7 The light is pleasant, and it is good for the eyes to see the sun.

<7> καὶ γλυκὺ τὸ φῶς καὶ ἀγαθὸν τοῖς ὀφθαλμοῖς τοῦ βλέπειν σὺν τὸν ἥλιον.
 7 kai glyky to phōs kai agathon tois ophthalmois tou blepein syn ton hēlion;
 Moreover is sweet the light, and it is good to the eyes to see with the sun.

וְיִזְכֹּר אֶת-יְמֵי הַחֹשֶׁךְ כִּי-הָרְבָה יְהִיּוּ כָל-שָׂבָא הַבָּל:
 חֲכָי אִם-שִׁנְיָם הָרְבָה יְחִיָּה הָאָדָם בְּכֹלָם יִשְׂמַח
 וְעוֹד יִשְׂמַח בְּהַשֶּׁמֶשׁ וְיִזְכֹּר אֶת-יְמֵי הַחֹשֶׁךְ כִּי-הָרְבָה יְהִיּוּ כָל-שָׂבָא הַבָּל:

8. ki 'im-shanim har'beh yich'yeh ha'adam b'kulam yis'mach
 w'yiz'kor 'eth-y'mey hachoshek ki-har'beh yih'yu kal-sheba' habel.

Ecc11:8 But if a man should live many years, let him rejoice in them all,
 and let him remember the days of darkness, for they shall be many.
 All that to come is vanity.

<8> ὅτι καὶ ἐὰν ἔτη πολλὰ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος,
ἐν πάσιν αὐτοῖς εὐφρανθήσεται καὶ μνησθήσεται τὰς ἡμέρας τοῦ σκοτούς,
ὅτι πολλὰ ἔσονται· πᾶν τὸ ἐρχόμενον ματαιότης.

8 hoti kai ean etē polla zēsetai ho anthrōpos, en pasin autois euphranthēsetai
For even if years many shall live a man, in all them he shall be glad.

kai mnēsthēsetai tas hēmeras tou skotous,
And shall be remembered the days of darkness,
hoti pollai esontai; pan to erchomenon mataiotēs.
for they shall be many. All coming is folly.

יְחַיֶּהוּ אֲנִי בְּיָמַי וְיִשְׂמַח בְּחַוְרוֹתַי
וְיִזְכְּרֵנִי בְּיָמַי אֲשֶׁר יָבִיאוּ אֵלַי
כָּל-עֹשֵׂי מַטְוֵה אֵינִי וְכָל-עֹשֵׂי
מַטְוֵה יִבְיָאוּ אֵלַי בְּיָמַי אֲשֶׁר יָבִיאוּ אֵלַי

ט שְׂמַח בְּחַוְרוֹתַי בְּיָמַי אֲשֶׁר יָבִיאוּ אֵלַי
וְיִזְכְּרֵנִי בְּיָמַי אֲשֶׁר יָבִיאוּ אֵלַי
כָּל-עֹשֵׂי מַטְוֵה אֵינִי וְכָל-עֹשֵׂי
מַטְוֵה יִבְיָאוּ אֵלַי בְּיָמַי אֲשֶׁר יָבִיאוּ אֵלַי

9. s'mach bachur b'yal'dutheyak witib'ak lib'ak bimey b'churothek
w'halek b'dar'key lib'ak ub'mar'ey `eyneyak w'da`
ki `al-kal-'eleh y'bi'ak ha'Elohim bamish'pat.

Ecc11:9 Rejoice, young man, during your youth,
and let your heart be pleasant during the days of your youth.
And walk in the ways of your heart and in the sight of your eyes.
But know that the Elohim shall bring you to judgment for all these things.

<9> Εὐφραίνου, νεανίσκε, ἐν νεότητί σου,
καὶ ἀγαθυνάτω σε ἡ καρδία σου ἐν ἡμέραις νεότητός σου,
καὶ περιπάτει ἐν ὁδοῖς καρδίας σου ἄμωμος, καὶ ἐν ὁράσει ὀφθαλμῶν σου
καὶ γνῶθι ὅτι ἐπὶ πᾶσι τούτοις ἄξει σε ὁ θεὸς ἐν κρίσει.

9 Euphrainou, neaniske, en neotēti sou,
Be glad, O young man, in your youth!

kai agathynatō se hē kardia sou en hēmerais neotētos sou,
and let do you good your heart in the days of your youth!
kai peripatei en hodois kardias sou amōmos, kai en horasei ophthalmōn sou
And walk in the ways of your heart unblemished, and in the vision of your eyes!
kai gnōthi hoti epi pasi toutois axei se ho theos en krisei.
And know that in all these shall lead you the Elohim in equity!

יִזְכְּרֵנִי בְּיָמַי אֲשֶׁר יָבִיאוּ אֵלַי
כָּל-עֹשֵׂי מַטְוֵה אֵינִי וְכָל-עֹשֵׂי
מַטְוֵה יִבְיָאוּ אֵלַי בְּיָמַי אֲשֶׁר יָבִיאוּ אֵלַי

יִזְכְּרֵנִי בְּיָמַי אֲשֶׁר יָבִיאוּ אֵלַי
כָּל-עֹשֵׂי מַטְוֵה אֵינִי וְכָל-עֹשֵׂי
מַטְוֵה יִבְיָאוּ אֵלַי בְּיָמַי אֲשֶׁר יָבִיאוּ אֵלַי

10. w'haser ka`as milibeak w'ha`aber ra`ah mib'sarek
ki-hayal'duth w'hashacharuth habel.

Ecc11:10 So, remove vexation from your heart and put away pain from your body, for childhood and the prime of life are vanity.

<10> καὶ ἀπόστησον θυμὸν ἀπὸ καρδίας σου
καὶ παράγαγε πονηρίαν ἀπὸ σαρκός σου, ὅτι ἡ νεότης καὶ ἡ ἄνοια ματαιότης.

10 kai **apostēson thymon apo kardias sou**

And leave rage from your heart,

kai **paragage ponērian apo sarkos sou, hoti hē neotēs kai hē anoia mataiotēs.**

and pass off wickedness from your flesh! for youth and thoughtlessness are folly.

Chapter 12

יָזְכֹר-אֶת-בּוֹרְאֵיךָ בְיָמֶיךָ בְּחַוְרֹתַיִךְ עַד אֲשֶׁר לֹא-יָבֹאוּ
יָמֵי הַרְעָה וְהִגְיעוּ שָׁנִים אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵינֶן-לִי בָהֶם חֶפְצִים:
Ecc12:1

1. **uz'kor 'eth-bor'eyak bimey b'churotheyak `ad 'asher lo'-yabo'u y'mey hara`ah w'higi`u shanim 'asher to'mar 'eyn-li bahem chephets.**

Ecc12:1 Remember now your Creator in the days of your youth, while the evil days do not come, nor the years draw near when you shall say, I have no pleasure in them;

<12:1> καὶ μνήσθητι τοῦ κτίσαντός σε ἐν ἡμέραις νεότητός σου,
ἕως ὅτου μὴ ἔλθωσιν ἡμέραι τῆς κακίας καὶ φθάσωσιν ἔτη,
ἐν οἷς ἐρεῖς Οὐκ ἔστιν μοι ἐν αὐτοῖς θέλημα·

1 kai **mnēsthēti tou ktisantos se en hēmerais neotētos sou,**

And remember the one creating you in the days of your youth!

heōs hotou mē elthōsin hēmerai tēs kakias kai phthasōsin etē,

while should not come the days of evil, nor should arrive years,

en hois ereis Ouk estin moi en autois thelēma;

in which you then say, There is not in me for them a want.

וְשָׁבוּ הָעֲבִים אַחַר הַגְּשָׁם:
בְּעַד אֲשֶׁר לֹא-תִחַשֵׁךְ הַשֶּׁמֶשׁ וְהָאֹר וְהַיָּרֵחַ וְהַכּוֹכָבִים
עַד אֲשֶׁר לֹא-יָבֹאוּ יָמֵי הַרְעָה וְהִגְיעוּ שָׁנִים אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵינֶן-לִי בָהֶם חֶפְצִים:
Ecc12:2

2. **`ad 'asher lo'-thech'shak hashemesh w'ha'or w'hayareach w'hakokabim w'shabu he`abim 'achar hagashem.**

Ecc12:2 while not yet the sun and the light, the moon and the stars are darkened, and clouds return after the rain;

<2> ἕως οὗ μὴ σκοτισθῆ ὁ ἥλιος καὶ τὸ φῶς
καὶ ἡ σελήνη καὶ οἱ ἀστέρες, καὶ ἐπιστρέψωσιν τὰ νέφη ὀπίσω τοῦ ὑετοῦ·

2 **heōs hou mē skotisthē ho hēlios kai to phōs**

While are not darkened the sun and the light,

kai **hē selēnē kai hoi asteres, kai epistrepōsin ta nephē opisō tou huetou;**

nor the moon and the stars; nor return the clouds after the rain;

לַעֲמֹד עֲלֵי הַיָּם וְעַל הַיַּבֵּשׁ וְעַל הַיְּבֵשֶׁת וְעַל הַיַּבֵּשׁ וְעַל הַיַּבֵּשׁ
:אֲנִי אֶשְׁמַר אֶת הַיָּם וְאֶת הַיַּבֵּשׁ וְאֶת הַיַּבֵּשׁ וְאֶת הַיַּבֵּשׁ
ג בַּיּוֹם שֶׁיִּזְעַף שֹׁמְרֵי הַבַּיִת וְהַתְּעִינֹתוֹ אֲנִשִּׁי הַחֵדָּל
וּבְטָלוּ הַטְּחָנוֹת כִּי מְעֻטּוֹ וְחֻשְׁכוֹ הָרְאוֹת בְּאֲרָבוֹת:

3. bayom sheyazu`u shom'rey habayith w'hith`au'thu 'an'shey hechayil
ubat'lu hatochanoth ki mi`etu w'chash'ku haro'oth ba'aruboth.

Ecc12:3 in the day that the watchmen of the house shall tremble,
and mighty men shall bow themselves, the grinders cease because they are few,
and those who look through windows are darkened;

<3> ἐν ἡμέρα, ἣ ἐὰν σαλευθῶσιν φύλακες τῆς οἰκίας
καὶ διαστραφῶσιν ἄνδρες τῆς δυνάμεως, καὶ ἤργησαν αἱ ἀλήθουσαι,
ὅτι ὀλιγώθησαν, καὶ σκοτάσουσιν αἱ βλέπουσαι ἐν ταῖς ὀπαῖς·

3 en hēmera, hē ean saleuthōsin phylakes tēs oikias
in a day in which ever should be shaken the keepers of the house,
kai diastrophōsin andres tēs dýnameōs,
and should be turned aside men of power,
kai ērgēsan hai alēthousai, hoti oligōthēsan,
and are idle the grinding women because they are made few,
kai skotasousin hai blepousai en tais opais;
and shall darken the women looking out of the openings;

אֲנִי אֶשְׁמַר אֶת הַיָּם וְאֶת הַיַּבֵּשׁ וְאֶת הַיַּבֵּשׁ וְאֶת הַיַּבֵּשׁ
:אֲנִי אֶשְׁמַר אֶת הַיָּם וְאֶת הַיַּבֵּשׁ וְאֶת הַיַּבֵּשׁ וְאֶת הַיַּבֵּשׁ
ד וְסִגְרוּ דְלָתַיִם בְּשׁוֹק בְּשֹׁפֵל קוֹל הַטְּחָנָה
וְיָקוּם לְקוֹל הַצִּפּוֹר וַיִּשְׁחֹף כָּל-בָּנוֹת הַשִּׁיר:

4. w'sug'ru d'lathayim bashuq bi'sh'phal qol hatachanah w'yaqum l'qol hatsipor
w'yishachu kal-b'noth hashir.

Ecc12:4 and the doors on the street are shut as the sound of the grinding mill is low,
and one shall arise at the sound of the bird, and all the daughters of music shall be silenced.

<4> καὶ κλείσουσιν θύρας ἐν ἀγορᾷ ἐν ἀσθενείᾳ φωνῆς τῆς ἀληθούσης,
καὶ ἀναστήσεται εἰς φωνὴν τοῦ στρουθίου,
καὶ ταπεινωθήσονται πᾶσαι αἱ θυγατέρες τοῦ ᾄσματος·

4 kai kleisousin thyras en agora
and they shall lock the doors in the market
en astheneiā phōnēs tēs alēthousēs,
in weakness of the sound of the woman grinding,
kai anastēsetai eis phōnēn tou strouthiou,
and one shall rise up to the sound of the sparrow,
kai tapeinōthēsontai pasai hai thygateres tou ᾄsmatos;
and shall be humbled all the daughters of song;

kai syntrochasē ho trochos epi ton lakkon,
and should have rolled the wheel unto the pit;

אָפּאַר אַל-הָאָרֶץ אֶל-הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נָתַן:
אֶל-הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נָתַן אֶל-הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נָתַן

וְהָרוּחַ תָּשׁוּב אֶל-הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נָתַן:

וְהָרוּחַ תָּשׁוּב אֶל-הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נָתַן:

7. w'yashob he`aphar `al-ha`arets k'shehayah
w'haruach tashub `el-ha'Elohim `asher n'thanah.

Ecc12:7 then the dust shall return to the earth as it was,
and the spirit shall return to the Elohim who gave it.

<7> καὶ ἐπιστρέψῃ ὁ χοῦς ἐπὶ τὴν γῆν, ὡς ἦν,
καὶ τὸ πνεῦμα ἐπιστρέψῃ πρὸς τὸν θεόν, ὃς ἔδωκεν αὐτό.

7 kai epistrepsē ho chous epi tēn gēn, hōs ēn,
then shall return the dust upon the earth as it was;
kai to pneuma epistrepsē pros ton theon, hos edōken auto.
and the spirit should return to the Elohim who gave it.

חֲבֵל חֲבֵלִים אָמַר הַקּוֹהֵלֶת הַכֹּל הַבֵּל:
חֲבֵל חֲבֵלִים אָמַר הַקּוֹהֵלֶת הַכֹּל הַבֵּל:

8. habel habalim `amar haqoheleth hokol habel.

Ecc12:8 Vanity of vanities, says the Preacher, all is vanity!

<8> ματαιότης ματαιότητων, εἶπεν ὁ Ἐκκλησιαστής, τὰ πάντα ματαιότης.

8 mataiotēs mataiotētōn, eipen ho Ekklesiastēs, ta panta mataiotēs.
Folly of follies, said the ecclesiastic, all things are folly.

טוֹיֹתֵר וְחִקֵּר תִּקְוֵן מִשְׁלִים הַרְבֵּה:
טוֹיֹתֵר וְחִקֵּר תִּקְוֵן מִשְׁלִים הַרְבֵּה:
טוֹיֹתֵר וְחִקֵּר תִּקְוֵן מִשְׁלִים הַרְבֵּה:

9. w'yother shehayah qoheleth chakam `od limad-da`ath `eth-ha`am
w'izen w'chiqer tiqen m'shalim har'beh.

Ecc12:9 And more than that the Preacher was wise, he still taught the people knowledge;
and he pondered, searched out and arranged many proverbs.

<9> Καὶ περισσὸν ὅτι ἐγένετο Ἐκκλησιαστής σοφός,
ὅτι ἐδίδαξεν γνῶσιν σὺν τὸν ἄνθρωπον, καὶ οὖς ἐξιχνιάσεται κόσμιον παραβολῶν.

9 Kai perisson hoti egeneto Ekklesiastēs sophos,
And it was extra that became the ecclesiastic wise,
hoti edidaxen gnōsin syn ton anthrōpon,
so that was that he taught knowledge with man,
kai ous exichniasetai kosmion parabolōn.
and which he shall trace composed parables.

10. xʔk ʔqʔa qwʔ ʔʔxʔʔ ʔḡḡ-ʔqʔa ʔḡʔ ḡʔʔ wʔʔ 10
יִבְקֶשׁ קֹהֶלֶת לְמִצְאָה בְּרֵי-חֶפְזִין וְכָתוּב יִשָּׁר הַבְּרִי אֱמֶת:

10. biqesh qohleth lim'tso' dib'rey-chephets w'kathub yosher dib'rey 'emeth.

Ecc12:10 The Preacher sought to find delightful words and to write words of truth rightly.

<10> πολλὰ ἐζήτησεν Ἐκκλησιαστής τοῦ εὐρεῖν λόγους θελήματος καὶ γεγραμμένον εὐθύτητος, λόγους ἀληθείας.

**10 polla ezētēsen Ekklesiastēs tou heurein logous thelēmatos
much sought The ecclesiastic to find of words a wanting,**

**kai gegrammenon euthytētos, logous alētheias.
and writing of uprightness of words of truth.**

11. xʔʔʔʔʔʔ ʔʔʔʔʔʔ ʔʔʔʔʔʔ ʔʔʔʔʔʔ ʔʔʔʔʔʔ ʔʔʔʔʔʔ ʔʔʔʔʔʔ ʔʔʔʔʔʔ ʔʔʔʔʔʔ
יא הַבְּרִי חַכְמִים פְּדַרְבָּנוֹת

וְכַמְשֹׁמְרוֹת נְטוּעִים בְּעַלֵּי אֲסֻפּוֹת נִתְּנוּ מִרְעָה אֶחָד:

**11. dib'rey chakamim kadar'bonoth
uk'mas'm'roth n'tu'im ba`aley 'asupoth nit'nu mero`eh 'echad.**

Ecc12:11 The words of wise are as goads, and as nails fastened by the masters of collections, which they are given by one Shepherd.

<11> Λόγοι σοφῶν ὡς τὰ βούκεντρα καὶ ὡς ἦλοι πεφυτευμένοι, οἱ παρὰ τῶν συναγμάτων ἐδόθησαν ἐκ ποιμένος ἑνὸς καὶ περισσὸν ἐξ αὐτῶν.

**11 Logoi sophōn hōs ta boukentra kai hōs hēloi pephyteumenoi,
The words of the wise are as the oxgoads, and as nails firmly planted;**

**hoi para tōn synagmatōn edothēsan ek poimenos henos kai perisson ex autōn.
ones which by agreement were given from shepherd one. And extra by them**

12. ʔʔ ʔʔʔ ʔʔʔʔʔ ʔʔʔʔʔʔʔ xʔʔʔ ʔʔʔʔʔ ʔʔʔʔʔʔ ʔʔʔʔʔʔʔ 12
:ʔʔʔʔ xʔʔʔʔ ʔʔʔʔʔʔ ʔʔʔʔʔʔ

יב ויִתֵּר מִהֶמָּה בְּנֵי הַזְּהָר עֲשׂוֹת סְפָרִים חַרְבָּה אֵין קֵץ
וְלֹהֵג חַרְבָּה יִגְעַת בְּשָׂר:

**12. w'yother mehemah b'ni hizaher `asoth s'pharim har'beh 'eyn qets
w'lahag har'beh y'gi`ath basar.**

**Ecc12:12 And more than they, my son, be warned:
the making of many scrolls has no end, and much study is weariness of the flesh.**

<12> υἱέ μου, φύλαξαι ποιῆσαι βιβλία πολλὰ· οὐκ ἔστιν περασμός, καὶ μελέτη πολλὴ κόπωσις σαρκός.

**12 huie mou, phylaxai poiēsai biblia polla;
O my son guard! To make scrolls many**

**ouk estin perasmos, kai meletē pollē kopōsis sarkos.
there is no limit; and meditation much is weariness of flesh.**

13 יג סוף דבר הכל נשמע את-האלהים
 ירא ואת-מצותיו שמור כי-זה כל-האדם:
 13 יג סוף דבר הכל נשמע את-האלהים
 ירא ואת-מצותיו שמור כי-זה כל-האדם:

**13. soph dabar hakol nish'ma` 'eth-ha'Elohim
 y'ra' w'eth-mits'wothayu sh'mor ki-zeh kal-ha'adam.**

**Ecc12:13 Let us hear the conclusion of the whole matter.
 Fear the Elohim and keep His commandments, because this is the whole duty of man.**

<13> Τέλος λόγου τὸ πᾶν ἀκούεται
 Τὸν θεὸν φοβοῦ καὶ τὰς ἐντολάς αὐτοῦ φύλασσε, ὅτι τοῦτο πᾶς ὁ ἄνθρωπος.

**13 Telos logou to pan akouetai
 The end of of the whole matter, hear!**

**Ton theon phobou kai tas entolas autou phylasse, hoti touto pas ho anthrōpos.
 Fear the Elohim, and his commandments keep! for this is all man!**

14 יד כי את-כל-מעשה האלהים יבא במשפט
 על כל-נעלם אם-טוב ואם-רע:
 14 יד כי את-כל-מעשה האלהים יבא במשפט
 על כל-נעלם אם-טוב ואם-רע:

14. ki 'eth-kal-ma`aseh ha'Elohim yabi' b'mish'pat `al kal-ne`lam 'im-tob w'im-ra`.

**Ecc12:14 For the Elohim shall bring every work to judgment,
 over all that is hidden, whether it is good or it is evil.**

<14> ὅτι σὺν πᾶν τὸ ποιῆμα ὁ θεὸς ἄξει ἐν κρίσει
 ἐν παντὶ παρεωραμένῳ, εἰ ἀγαθὸν καὶ εἰ πονηρόν.

**14 hoti syn pan to poiēma ho theos axei en krisei
 For every action the Elohim shall lead into judgment,
 en panti pareōramenō, ean agathon kai ean ponēron.
 with all being looked over, if good and if evil.**